

# 蘇詞今話

## 蘇軾詞五十四首

簡註 語譯 今話

林叟



## 序

為什麼這眾多詞人中，獨選蘇軾？

因為他是一個典型的傳統知識份子，修身齊家治國平天下，「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂。」

因為他憂國憂民，敢言直諫，毫不理會自己的安危。

因為他深明佛理，知道世事如一場大夢，不必斤斤計較；也頗得道家的精髓，嚮往清淨無為。

因為雖然又佛又道，他卻不能完全空寂虛靜：他情多情深，而好的文學不能無情。

因為他寫的詞，前無古人，後無來者。一般來說，詩言志，詞道情。但蘇軾是以詩入詞，所以他寫的詞，既言志，也道情，而且是很深邃、很婉轉的情，讀來別有一番滋味。

因為他的一生，命途多舛，種種人生經驗極為豐富。所以讀蘇軾的詞，可以看到不同的人生際遇，不同的範疇，不同的感想，不同的心理狀況，... 多姿多彩，新意盎然。

因為他對事物具有深刻的體驗和洞察，他的想像力十分豐富，鑄詞創境都能令人一新耳目。

因為他有多方面的生活情趣，處事幽默，既成熟又純真。

林語堂說：「蘇東坡是個秉性難改的樂天派，是悲天憫人的道德家，是黎民百姓的好朋友，是散文作家，是新派的畫家，是偉大的書法家，是釀酒的實驗者，是工程師，是假道學的反對派，是瑜伽術的修煉者，是佛教徒，是士大夫，是皇帝的秘書，是飲酒成癮者，是心腸慈悲的法官，是政治上的堅持己見者，是月下的漫步者，是詩人，是生性詼諧愛開玩笑的人。」《蘇東坡傳序》

這裏選了他五十四首詞，《簡注》和《意譯》讓讀者可以很快明白了解整首詞的意思。《今話》比較特別。蘇東坡是距今一千年的人。他的思想，當時的世界，當時的文化，當時的習慣，都和現今世界有很大的差別。在《今話》中，會把今天的情況，和蘇軾當年的狀況、感想、感慨... 放在一起談天說地。你會發覺，即使許多東西都變了很多，但人生的基本問題、理念、追求、... 還是十分類似。歷史不斷向前推進，但變中自有不變的。王羲之「後之視今，亦猶今之視昔。」《蘭亭集序》說的就是這個意思。

用（ ）標粵音，用[ ]作淺白解釋、說明。

## 蘇軾生平

公元	宋		年歲	
1036	仁宗	景祐 3		出生四川眉山
1039		寶元 2	4	蘇轍出生
1054		至和 1	19	取妻王弗（十六歲）
1056		嘉祐 1	21	與弟蘇轍同中舉人（開封府試）
1057			22	與弟蘇轍同登進士，奔母喪
1059			24	長子蘇邁生
1061			26	殿試
1062			27	赴任鳳翔
1065	英宗	治平 2	30	調回京師，妻王弗逝世
1066			31	父病逝，與轍扶柩歸蜀
1068	神宗	熙寧 1	33	娶王弗堂妹王閏之（二十一歲）
1069			34	返開封
1070			35	次子蘇迨生
1071			36	反對新法，乞外任，任杭州通判
1072			37	三子蘇過生
1074			39	收朝雲（十二歲）為侍女，知密州
1075			40	旱災蝗災相繼
1077			42	知徐州，帶領軍民抗洪
1079		元豐 2	44	知湖州，烏台詩案、入獄

1080			45	謫居黃州，納朝雲為妾
1081			46	貧困乏食，躬耕東坡，自號東坡居士
1083			48	朝雲生子蘇遯
1084			49	蘇遯病逝，泗州
1085			50	神宗崩，常州，知登州，開封
1086	哲宗	元祐 1	51	開封
1089			54	乞外任，杭州太守
1090			55	興工開西湖
1091			56	開封，知穎州
1092			57	知揚州，開封
1093			58	開封，知定州，妻王閏之逝世
1094		紹聖 1	59	知英州，謫居惠州，攜朝雲蘇過
1096			61	朝雲病逝
1097			62	謫居儋州（海南）
1100		元符 3	65	哲宗崩，徽宗赦天下，渡海北歸
1101	徽宗	建中靖國 1	66	北返，常州逝世

## 目錄

詞牌	首句	頁數
南歌子	帶酒衝山雨	7
點絳脣	醉漾輕舟	9
江城子	鳳凰山下雨初晴	11
虞美人	湖山信是東南美	13
沁園春	孤館燈青	15
蝶戀花	燈火錢塘三五夜	18
江城子	十年生死兩茫茫	20
江城子	老夫聊發少年狂	22
望江南	春未老	24
水調歌頭	明月幾時有	26
洞仙歌	江南臘盡	29
浣溪沙二首	簌簌衣巾落枣花	32
永遇樂	明月如霜	35
江城子	天涯流落思無窮	38
西江月	三過平山堂下	41
卜算子	缺月挂疏桐	43
西江月	世事一場大夢	45
水龍吟	似花還似非花	47
滿江紅	江漢西來	49
江城子	夢中了了醉中醒	52
哨遍	為米折腰	55
定風波	莫聽穿林打葉聲	59
浣溪沙	山下蘭芽短浸溪	62
西江月	照野瀾瀾淺浪	64
西江月	龍焙今年絕品	66
洞仙歌	冰肌玉骨	69

詞牌	首句	頁數
念奴嬌	大江東去	72
醉翁操	琅然清園	75
臨江仙	夜飲東坡醒復醉	78
滿庭芳	三十三年	80
水調歌頭	落日繡簾捲	83
鷓鴣天	林斷山明竹隱牆	86
減字木蘭花	神閒意定	88
滿庭芳	歸去來兮	90
如夢令二首	水垢何曾相受	93
定風波	長羨人間琢玉郎	96
賀新郎	乳燕飛華屋	98
南歌子	師唱誰家曲	101
西江月	昨夜扁舟京口	103
八聲甘州	有情風萬里捲潮來	105
木蘭花令	霜餘已失長淮闊	108
滿江紅	清潁東流	110
青玉案	三年枕上吳中路	112
行香子	清夜無塵	115
歸朝歡	我夢扁舟浮震澤	117
木蘭花令	梧桐葉上三更雨	120
蝶戀花	花褪殘紅青杏小	122
南鄉子	天與化工知	124
殢人嬌	白髮蒼顏	126
行香子	昨夜霜風	129
三部樂	美人如月	131
西江月	玉骨那愁瘴霧	133
千秋歲	島邊天外	135
減字木蘭花	春牛春杖	138

## 南歌子

帶酒衝山雨，和衣睡晚晴。不知鐘鼓報天明。夢裏栩栩然蝴蝶、一身輕。  
老去才都盡，歸來計未成。求田問舍笑豪英。自愛湖邊沙路、免泥行。

### 《簡註》

〈和衣〉：不解衣。

〈晚晴〉：傍晚晴朗天色。

〈栩栩（許）然蝴蝶〉：莊子夢見自己化為栩栩如生的蝴蝶，醒來發覺自己仍是莊子。究竟是莊子夢中變為蝴蝶，還是蝴蝶如今夢為莊子？

〈老去〉：蘇軾當時只有二十八歲，一點也不老。宋人喜言老，以示成熟。

〈求田問舍〉：購買田地、房舍，不當官而退隱。

〈笑豪英〉：為有大志的英雄豪傑所取笑。

### 《意譯》

帶著酒意傲然在山上向前走著，毫不理會滂沱大雨，黃昏時候到了目的地，天已轉晴，連衣服也不脫便睡著了。睡得很熟，沒有聽見鐘鼓報知天亮的聲響，睡夢中怡然自得地化成蝴蝶，身輕輕的飛來飛去。

已老了，才思都已耗盡，但告老還鄉的志願卻未能達到。我要購買田地房舍退隱，就任由英雄豪傑恥笑我吧。就喜歡在湖邊的沙路上行走，可以不必走在泥濘濕滑的泥地上。

### 《今話》

湖邊沙路，既易走，又風景美麗，遠勝於戰戰兢兢走在泥路上。大雨剛過，泥路一定十分泥濘濕滑，即使走得小心翼翼，也會隨時滑倒。當官像走泥路，路徑難走，人事複雜，你實在不知那個時候得罪了有權有勢的小人，跌倒在泥濘濕滑的仕途上。又或許，你知道坦白說話一定會得罪某些人了，可是你不吐不

快，你的性格喜歡直言，喜歡講出真話，喜歡為國家、為人民發聲。但在專制的社會裏，得罪權貴後果嚴重：褫奪官職、貶謫遠方、甚至抄家滅門！

還是歸隱好，你可以隨時和衣而睡，可以做自己喜歡的夢，可以自由自在地在湖邊的沙路上行走。

那是宋代。蘇東坡目睹官場的權力鬥爭，有感而發。現代人的情況也好不了那裏。在鬥爭是常規的地方，你當官，得小心翼翼，上下左右的同志都可以隨時鬥倒你。你不當官，身邊的人也可以批鬥你，也可以叫你自我批評。不是說：「與人鬥，其樂無窮」嗎？以前是皇帝壟斷了話語權，他周邊的臣子誠惶誠恐的提意見。他若信任良臣，便國家有幸；信任奸臣，便民不聊生。忠於良知、忠於社稷的好人往往遭殃。如今國家的領導人獨攬大權。立法、司法都讓路於超然的行政，行政聽命於「民主專政」的領導人，不久前便有所謂「兩個凡是」：「凡是主席作出的決策，我們都堅決維護；凡是主席的指示，我們都始終不渝地遵循。」順理成章地變成「理解的要執行，不理解的也要執行。」主席下面的「凡是派」，便拿著雞毛當令箭，執行「理解」或「不理解」的命令，鬥倒一切不乖乖聽話的硬骨頭。六四民運時，趙紫陽貴為總書記，只因同情靜坐的學生，不主張武力鎮壓，拒絕跟「黨中央」保持一致，於是便被扣上「分裂黨、支持動亂」的罪名，軟禁了十六年，至死為止。

蘇東坡若生於今天，若憑才幹和毅力，希望貫徹「為人民服務」的理想，加入國家領導集團，以他能言善辯、卻處處堅持己見、不服從權威的性格，恐怕不出幾年，便墮入敵我矛盾的洪濤大海，很快便消失於人間。



## 點絳脣

醉漾輕舟，信流引到花深處。塵緣相誤，無計花間住。  
煙水茫茫，千里斜陽暮。山無數，亂紅如雨，不記來時路。

### 《簡註》

- 〈漾舟〉：泛舟。
- 〈信流〉：隨著流水。
- 〈塵緣〉：與塵世的緣分。
- 〈相誤〉：誤了時機。
- 〈花間〉：理想中的好地方。
- 〈住〉：留。
- 〈煙水〉：水氣。
- 〈亂紅〉：散亂的落花。

### 《意譯》

醉中蕩漾著輕盈的小舟，隨著流水漂流，引領我到花滿開的地方。但我被塵緣誤了時機，沒有辦法留在這美好的花間。

再來的時候，水氣浩瀚，夕陽在暮色蒼茫中遍照大地。四面只見無數山峰，群花像雨一般落到地上。啊，我忘記了當初我是怎樣來到那滿開著花的地方。

### 《今話》

得來全不費功夫。隨著流水，去到「花深處」，「花深處」是個夢寐以求的好地方，是個理想世界，是「桃花源」，是「香格里拉」，是「烏托邦」。只不過，「塵緣」未了，還有太多俗世間事情要處理，不得不黯然離開，放棄已得到手的理想世界。今天，再有機會再去尋找這「花深處」，看到曠遠山色，美麗夕陽，但只見落花滿地，卻再也記不起當初是怎樣進入「花深處」的！

當初，是在「醉中」蕩小舟來到「花深處」，得來全不費工夫；再去卻遍尋不獲。「花深處」原是可遇不可求。

蘇軾以婉約含蓄的文字寫出一個人生常遇、似得還失、美麗而無奈的境界。他究竟在寫甚麼呢？有人說，他在寫愛情。找到了所愛，在「花深處」，卻因種種原因，不能長廝守，忍痛離開。到情況轉變了，環境許可了，要找回昔日的愛情，卻發覺那「花深處」已不復存在。太陽已下山，林花已凋謝。

也許不是寫愛情，是寫自己的際遇。那時蘇軾在皇帝身邊當了幾年京官，也算覓得「花深處」，但與當權派政見不合，難以做事，自己要求外放杭州，自動放棄已得到的好處。以後要再獲朝廷信任，重覓「花深處」，恐怕很難。

機會是要把握的。要留在「花深處」，便要當機立斷，不能為各種「塵緣」所累。但，留在「花深處」、「桃花源」或「香格里拉」，又是不是無比幸福呢？武陵人尋到桃花源，見到的是「土地平曠，屋舍儼然。有良田、美池、桑、竹之屬，阡陌交通，雞犬相聞。其中往來種作，男女衣著，悉[全]如外人；黃髮[老人]垂髻（條）[兒童]，並怡然自樂。」明顯地是個沒有煩惱的世界。只不過，沒有煩惱，便一定得到自己要尋找的快樂？便可以從容忘記世間事？「塵緣」往往都是一些放不下的東西——我們對自己的要求，對別人的責任，對熟悉事物的留戀，... 豈可輕言放棄？蘇軾的人生、政治原則，豈可輕易棄守？

留在塵世，戰勝煩惱，追求人間美境，也許比住在一塵不染的理想國更快樂。樂在追求的過程，樂在戰勝一個個的困難。

## 江城子 湖上與張先同賦，時間彈箏

鳳凰山下雨初晴，水風清，晚霞明。一朵芙蕖，開過尚盈盈。何處飛來雙白鷺，如有意，慕娉婷。

忽聞江上弄哀箏，苦含情，遣誰聽！煙斂雲收，依約是湘靈。欲待曲終尋問取，人不見，數峰青。

### 《簡註》

〈湖〉：杭州西湖。

〈張先〉：詞人，時已八十歲，蘇軾約四十歲。

〈賦〉：寫詩填詞。

〈鳳凰山〉：在西湖南面。

〈芙蕖〉：荷花。

〈盈盈〉：輕盈美麗。

〈娉（拼）婷〉：姿態美好的女子。

〈弄〉：彈奏。

〈哀箏〉：悲涼的箏聲。

〈遣〉：給。

〈斂〉：聚集。

〈湘靈〉：傳說中湘水之神。

〈人不見，數峰青〉：唐錢起詩「曲終人不見，江上數峰青。」

### 《意譯》

在湖上和張先一起作詩，有時聽到箏樂。

鳳凰山下雨過天晴，黃昏時分湖上風清、彩霞明麗。一朵荷花矗立水上，雖然已過了盛放的時候，但仍然十分輕盈美麗。不知從那裏飛來一對白鷺，它們好像特意來欣賞荷花的美好姿態。

忽然聽見湖上有人彈奏哀怨的箏樂，彈箏者含著痛苦深情，是彈給誰聽的呢？樂音實在太悲惻，令煙霞聚集，雲彩都散去了。是不是此刻正是湘水女神以箏樂傾訴哀怨的時間呢？我們原本等待曲子奏完了便去和她談談，但曲子未完已不見了她，只能凝望四面青翠的山峰。

## 《今話》

彈箏的美人該是朵已開盡而依舊豐美的荷花。一對白鷺，癡呆呆的望着亭亭玉立的花容。花、鳥、人無言互動互賞。只有哀怨的箏聲，穿透了湖光山色、清風彩霞。好像不是人世，是仙境！

宋人筆記這樣記載東坡遊湖的故事，故事裡，一同遊湖的不是張先，而是另一個朋友。未幾，「...有小舟翩然至前，一婦人甚佳[容貌娟好]，見東坡自敘[介紹自己]：『少年景慕高名[你的大名]，以在室[尚未出嫁]無由得見。今已嫁為民妻，聞公遊湖，不避罪[不理會犯錯]而來。善彈箏，願獻一曲，輒[只想]求一小詞以為終身之榮，可乎？』東坡不能卻[不能不接受]，援筆[執筆]而成，與之[給了她]。」美麗的少婦未嫁時已仰慕蘇軾，很思念他，也算純情的暗戀吧。待嫁了人，按捺不住，終於乘舟求見，而見面的禮物很別緻：在他面前彈奏一首哀怨箏曲。她也希望蘇軾能夠寫一首小詞給她，作為留念。這段苦苦的暗戀，不建基於物質，不沈溺於慾望，多麼誠摯、純樸、清新！

愛情多姿多彩，方式不限。可以「一見鍾情」，可以「白頭偕老」，可以「含情脈脈」，可以「千言萬語」，也可以「一日不見，如三秋兮。」無論是那種戀情，只要是真摯誠懇的，都一樣美麗幽婉，一樣清新自然，一樣值得留戀。

這份單戀，持續多年，從少女到少婦，經歷許多美麗的思念，清奇的好夢。她也一定彈奏了許多箏曲，誠意地獻給心中所思、卻未能一見的蘇軾。終於高潮來了，小舟上的箏曲，進入了蘇軾耳裡，蘇軾也是精於音樂的，聽得出箏曲真情流露，如泣如訴，原來箏曲的對象竟是自己。然後，反高潮突然出現，曲未終而人不見。少婦一定覺得這樣「不完美」的結局最好最美，留下最深遠的回憶。也許，擺脫了塵世現實的愛情是最值得懷念的。

東坡這首詞很有意思地利用當時的情景創造了一個新奇幽幻的意境。荷花與彈箏者，白鷺與遊湖人，合而為一，意象重疊，情景交融，無分彼此，箏聲成了貫穿各種意象的媒介。在這神妙幽境下，怎能不陶醉在迷幻自造的境界？

空靈的幽境可遇不可求，美麗而令人嚮往，但和一切美好的東西一樣，都會無可奈何的逝去。箏聲悠然時，就用心細聽動人心弦的傾訴吧。美妙的音樂，要即時欣賞，把握當下，不要老是企待曲子完了的一刻。

## 虞美人 有美堂贈述古

湖山信是東南美，一望彌千里。使君能得幾回來？便使樽前醉倒、且徘徊。  
沙河塘裏燈初上，水調誰家唱？夜闌風靜欲歸時，惟有一江明月、碧琉璃。

### 《簡註》

〈有美堂〉：二十年前的杭州太守梅摯建於杭州吳山。

〈述古〉：現任杭州太守陳襄，字述古，是蘇軾摯友。即將調任，在有美堂歡送他。蘇軾時任杭州通判，輔助太守治理州務。

〈信〉：的確。

〈東南〉：杭州在中國之東南方。

〈彌〉：遠。

〈使君〉：州郡長官的尊稱，指陳襄。

〈徘徊〉：來回走動，惜別時心緒不寧。

〈沙河塘〉：當時杭州的商業中心，十分繁榮。

〈水調〉：隋煬帝開汴渠，令製曲，取材於河工之勞歌，聲調悲切，宋代仍流行。也有記載，謂唐明皇聽歌者唱李嶠《水調》：「山川滿目淚沾衣，富貴榮華能幾時？不見如今汾水上，惟有年年秋雁飛。」

〈夜闌〉：夜深。

〈琉璃〉：有色半透明的玉石。

### 《意譯》

寫於有美堂，給述古。

湖光山色，果然是東南方最美，在這吳山的有美堂遠眺，一望無際。這次和你一別，不知何時才可以再見到你。不妨多喝幾杯酒吧，醉倒了便可以逗留多一會。

看沙河塘那邊的繁華街，華燈初上，一片繁榮。是誰唱着那《水調》悲歌呢？夜深了，也是離別的時候，望着湖中，水像綠琉璃一般的透明，而明月就盪漾在水中。

## 《今話》

好的地方官，要能搞好人民生活，如太守陳襄在杭州令沙河塘繁盛起來，也能對沒有那麼幸運的人做點事情，正視人間的苦難。好的官員一定要令平民百姓可以過一個合理而有尊嚴的生活。但古今中外機構多「做多錯多」、「上行下效」的官僚，要做好一件事，談何容易？

尤其是在政府與大商家緊密合作的地方，做什麼事，怎樣去做，全都有一個不能放棄的原則，就是要維持所謂「GDP增長」，「GDP增長」表面看來必是好事，不可或缺。但過度重視GDP增長只會令民眾眼中金錢至上、令物資無謂消耗、令貧富更加懸殊。看香港近來的經濟增長，聚焦於金融業、地產業、零售業，結果許多人不務正業，炒股、炒樓，令樓價租金大升，令本地外地的有錢人到處「尋寶」，基層市民只覺得百物騰貴，年青人完全無法置業，也找不到理想的工作。窮人於是不斷窮下去。「經濟增長」徒然增加大老闆、大富人的資產。

當「父母官」的許多時不能照自己的意思為人民做好事，而要服從「上頭」的吩咐，「上頭」則要服從「最高領導」。「上頭」要推行國民教育，內容富爭議，你不能反對，不能提出你的意見。「上頭」要斬樹，你即使愛樹、愛綠、愛地球，也不得不奉命行事。「上頭」不要中央公積金，不要中央醫療制度，要讓保險業多賺錢，你雖然知道那只會蠶食受薪者一點一滴積存起來的血汗錢，也沒有能力反對。

日間像一部機器般照上級意志辦事，唯有下班後寄情於明月清風。看，月亮盪漾在水中，我已忘記日間的不快。

陳襄是杭州太守，即州長；蘇軾是杭州通判，即副州長。兩人都反對王安石的新法，外放杭州，廉潔愛民，剛正不阿，又能詩能酒，公私都交往愉快；志同道合，十分投契。他們都是關心人民生活的好官，幹一些實實在在的事情，如賑災治水。如今陳襄調往它地，兩個好朋友當然難分難捨。

## 沁園春 赴密州，早行，馬上寄子由

孤館燈青，野店雞號，旅枕夢殘。漸月華收練，晨霜耿耿；雲山攬錦，朝露團團。世路無窮，勞生有限，似此區區長鮮歡。微吟罷，憑征鞍無語，往事千端。

當時共客長安，似二陸初來俱少年。有筆頭千字，胸中萬卷；致君堯舜，此事何難？用舍由時，行藏在我，袖手何妨閑處看。身長健，但優游卒歲，且鬥尊前。

### 《簡註》

〈密州〉：在山東。

〈子由〉：蘇軾的弟弟蘇轍，時在山東濟南當官。

〈孤館〉：孤寂的館舍。

〈燈青〉：蠟燈燃燒久了，膏將盡，火焰變成青綠色。

〈野店〉：鄉村旅舍。

〈號（毫）〉：拖長聲音大聲呼叫。

〈月華〉：月亮。

〈收練〉：練是白色的絲，月光如練，天明月光漸暗，稱「收練」。

〈耿耿〉：微明。

〈攬（雌）錦〉：攬，鋪陳；鋪開錦緞。形容雲霧繚繞的山巒色彩豐富如錦緞。

〈團團〉：盛多。

〈勞生〉：辛苦的人生。

〈區區〉：微不足道。

〈鮮（癯）〉：少。

〈長安〉：指宋都汴京（今河南開封）。

〈二陸〉：晉陸機陸雲兄弟，很有才幹，一起到洛陽（西晉首都，在今河南）找尋機會。

〈筆頭千字〉：下筆成章，行文快捷。

〈胸中萬卷〉：杜甫詩：「讀書破萬卷，下筆如有神。」

〈致君堯舜〉：使君主達到堯舜的豐功偉業。

〈用舍、行藏〉：《論語》「用之則行，舍之則藏。」任用我便行道，捨棄我便隱居。

〈袖手〉：藏手於袖，旁觀。

〈優游卒歲〉：悠閒地度過歲月。

〈鬥〉：比賽。

〈尊〉：即「樽」，酒樽。

### 《意譯》

早上出發往密州，做了這首詞給弟弟子由。

靜悄悄的客棧裏蠟燭將近熄滅，已近天明，開始聽到鄉村旅店傳來雞鳴，還躺在床上亂糟糟地做夢。月亮收起光華，漸漸隱沒了，看到早晨的霜雪反射微弱的亮光，雲霧升起的山巒像鋪上了一層錦繡，花草樹木都滿佈點點朝露。在這情景下，我不禁胡思亂想起來，世事紛紜複雜，而辛勞的人生短促。這有限的人生難以找到歡樂。我吟着詩，靠着馬鞍，想着往事，千頭萬緒，實在繚亂得令人說不出話來。

想起當日和你一起進京考試，就像晉朝的陸機陸雲兄弟一樣，都很年輕，趾高氣揚。讀書讀得多，寫文章也寫得快而好，那時相信要扶持皇帝，幫助他建立堯舜的豐功偉業，一點也不困難。後來當然發現了能不能夠獲得朝廷重用，是與時勢息息相關的，我們只有獲得信任時便盡量做事，不得信任時便好好歸隱。不得志時，何妨袖手旁觀，以悠閒的心情看事物。最要緊的，是身體長健，可以過著悠然自得的生活。讓我們見面時，又比賽喝酒吧！

### 《今話》

蘇軾任職杭州，與在山東的弟弟蘇轍相距比較遠，便申請調往也在山東的密州。這首詞便是他早上由杭州出發往密州時作，一切都是那麼孤寂淒清，令他想起他的一生許多不如意事。兄弟兩人當年豪情壯志，要幹一番大事業，可惜事與願違，當官絕不容易，要發揮自己的政治理想，難上加難。

古時皇帝至高無上，但多相信自己的權力是由天賦予的，所以要畏天敬天，要對子民負責。於是雖然地位至高無上，也會稍稍節制自己的權力，喜歡以賢君自居，要當個好皇帝。「致君堯舜」便是要引領皇帝建立堯舜當年達到的德行



和功業，目的是要令人民安居樂業，和睦相處。史記記載：「帝堯者，其仁如天，其知 [智慧] 如神。就 [接近] 之如日 [像太陽般溫暖]，望之如雲 [像雲一樣覆蓋大地]。富而不驕，貴而不舒 [放縱]。...」是道德高尚，充滿神采的一個帝皇，能夠按部就班，修身齊家治國平天下。

但「致君堯舜」只是一個理想。堯舜的賢德也可能只存在於傳說中。環顧世界各地領袖，眼光大多短小淺窄，比較有作為的，也只是處處維護自己國家的利益，不顧其它國家、世界的死活。美國的喬治布殊便斷然拒絕簽署旨在減低全球廢氣的《京都協議書》。特朗普更糟糕，要退出聯合國辛苦訂立的《巴黎協定》。下焉的只為自己小圈子、小團體著想，置公義於不顧。你看，那些什麼首長、國家領導人，許多都只知培養自己的勢力，利用職權謀私，貪瀆；大老虎小老虎好像打之不盡。

最佩服烏拉圭的前總統穆希卡，人們稱他為全世界最窮的總統，「為人民服務」，他當之無愧。他為了反抗暴政，坐了十多年牢。當了總統後，不住總統府而住在郊區的舊農舍，每天開著三十年車齡的舊福士上班，把一萬三千美元薪水的九成捐給公屋基金。他說：「我用不到那些錢。」，又說：「我並不貧窮，那些欲望多的人才真正貧窮。」他是烏拉圭的堯舜。

人生不能沒有理想，沒有目的。社會只知向錢看，許多人以賺錢為綱，但我可以堅持自己的理想，也想辦法令別人一起更新。世界正面臨嚴重的危機，因人類的貪婪，令紛爭不已，令物種毀滅，令環境變得惡劣。看到處的恐怖襲擊，看象與虎的瀕臨滅絕，看北京的霧霾紅色警戒、全市學校停課，... 人類是時候更新自己了。

## 蝶戀花 密州上元

燈火錢塘三五夜，明月如霜，照見人如畫。帳底吹笙香吐麝，更無一點塵隨馬。

寂寞山城人老也！擊鼓吹簫，卻入農桑社。火冷燈稀霜露下，昏昏雪意雲垂野。

### 《簡註》

〈上元〉：正月十五日，也稱元宵節，是古代的情人節，張燈結綵。

〈錢塘〉：指杭州。

〈三五夜〉：十五日的夜晚。

〈帳底〉：帳篷中。

〈香吐麝〉：點燃的爐香散發麝香香氣。

〈塵隨馬〉：馬走過後，浮塵隨著揚起。

〈山城〉：密州。

〈農桑〉：耕種與養蠶，指農業。

〈社〉：農村節日祭祀活動的場所。

〈雪意〉：下雪的徵兆。

### 《意譯》

密州的上元節

杭州的元宵佳節張燈結綵，熱鬧非凡，明月十分光亮，照着歡愉的遊人，好像一幅畫圖。帳篷裡面吹奏笙樂，麝香飄送。街道整潔，騎馬走過，不見揚起飛塵。

密州這裏便不同了。這個山城，元宵節沒有氣氛，好像人人都年紀大，不會尋歡作樂。要聽擊鼓吹簫的聲音，得到農村祭祀的地方才可。燈火稀少，天氣寒冷，天色陰暗，烏雲籠罩，快要下雪了。

### 《今話》

蘇軾從杭州來到密州當太守，不久便遇上上元節。上元節即元宵節，也是古代的情人節，張燈結綵，熱鬧非凡。比較杭州與密州的上元節，不禁有點嘔唏。杭州經濟發達，繁盛熱鬧，燈火通明，「花市燈如畫」，人們出來尋歡作樂，是一幅色彩繽紛的畫圖。密州完全不同，氣氛清冷寂寞，燈火寥寥，只有在農村裏求豐年的祭祀才聽到鼓聲簫聲。天氣寒冷肅殺，人民窮苦無助，令人傷感。他在後來的《超然台記》中這樣描寫密州：「始至之日，歲比不登 [農業連年歉收]，盜賊滿野，獄訟充斥，而齋廚 [廚房] 索然 [空無一物]，日食杞菊 [枸杞與菊花。嫩芽、葉可食，泛指野菜]。」

表面看來，蘇軾嚮往杭州的繁榮，對密州有點失望。但蘇軾作為密州州長，看到密州民不聊生，一定會傾力以赴，替民解困。杭州已上軌道，不必用力太多，密州落後窮困，食糧不足，正是發揮自己的抱負和才幹的大好機會。「昏昏雪意雲垂野」，希望瑞雪兆豐年，帶來豐收。

可惜，當年事與願違，豐年未見，卻遇上嚴重的旱災和蝗災。他寫道：「見飛蝗自西北來，聲亂浙江之濤，上翳 [遮蔽] 日月，下掩草木，遇其所落 [蝗蟲落下]，彌望 [滿目] 蕭然 [蕭條]。」

經過一年多的努力，旱災和蝗災都受到控制，百姓生活得到改善，盜賊基本上絕跡，社會回復正軌。他更做了一件大好事，密州人極窮，很多嬰兒一出生便遭棄養。蘇軾到處拾回這些棄嬰，安排各家收養，給予一點津貼。期間蘇軾所付出的代價很大：他的薪俸用來濟貧，自己挖野菜充飢。但他苦中作樂，保持樂觀心境。他說：「吾方以杞為糧，以菊為糗（臭） [乾糧]。春食苗，夏食葉，秋食花實而冬食根，庶幾 [希望] 乎西河南陽 [西河、南陽是地名，因不同原因出了長壽之人] 之壽。」食得再好會癡肥、三高，食得不好也可以長壽啊！

有人這樣寫出蘇軾在密州的心境：「百姓食不果腹，衣不蔽體，流離失所，餓殍遍地。... 蘇軾為何願到這窮地方過貧苦生活？這固然不是庸俗的功利觀所能解釋，他也不曾以『全心全意為人民服務』標榜自己，而說他有與民同甘共苦的良知和以苦為樂的胸懷，倒比較符合實際。正是在跟百姓同甘共苦中，他才能及時發現問題，為百姓排憂解難。」

林語堂說，蘇軾是個「悲天憫人的人道主義者」。

## 江城子 乙卯正月二十日夜記夢

十年生死兩茫茫，不思量，自難忘。千里孤墳，無處話淒涼。縱使相逢應不識，塵滿面，鬢如霜。

夜來幽夢忽還鄉。小軒窗，正梳妝。相顧無言，唯有淚千行。料得年年腸斷處，明月夜，短松崗。

### 《簡註》

〈乙卯〉：公元1075年，蘇軾四十歲。

〈十年〉：妻子王氏死去已十年。

〈兩茫茫〉：生死殊途，遙遠渺茫，不能通音信。

〈思量（良）〉：有意想念。

〈千里孤墳〉：王氏葬於家鄉四川，蘇軾在密州，相隔幾千里。

〈幽夢〉：隱約的夢境。

〈軒〉：房子，這裏指臥室。

〈顧〉：看。

〈短松岡〉：生長著短小松樹的山岡。古人於墓地上遍植松柏梧桐。

### 《意譯》

你死去已十年，生和死之間顯得多麼遙遠渺茫。即使不去想，又怎能忘卻？我流放外地，和你孤零零的墳墓相隔千里，叫我怎樣訴說悽愴呢？就算我和你真的相逢，你也不會認得我，因為我滿面風塵，鬢髮已變白了。

晚上隱隱約約做了個夢，夢見我忽然回到家鄉，看到你就坐在小窗前梳妝打扮。我們相對無言，只有潸然下淚。可想而知，這些年來你在矮小松樹小崗上獨自熬過許多個明月夜，思念著我，多麼寂寞，多麼淒涼。

### 《今話》

蘇軾作詞時四十歲，妻子王弗已死去十年。生前兩人感情甚深，如魚得水，王弗才貌雙全，知書識禮，甚至蘇軾遺忘了書本文章，她也可以提點。王弗也在事業上大力支持蘇軾，給他許多忠告。蘇軾有個優點也是缺點：「吾眼前見天下無一個不好人。」但現實世界，確實有許多「不好人」。不能辨別「好人」與「不好人」，看出「不好人」不懷好意，便會吃虧。王弗聰明伶俐，懂得分辨好人壞人，於是便在這方面成了他的「賢內助」。相傳蘇軾有訪客，王弗經常躲在屏風後面聽主客談話，事後會告訴蘇軾她對客人的印象和看法，通常她的意見很有用，能令蘇軾趨吉避凶。例如，他告訴蘇軾：「某人也，言輒 [總是] 持兩端 [猶豫不定，兩面搖擺]，惟子意 [照你的意思] 之所向，子何用與是人言 [和這個人談話，有什麼用處]？」這個來客，說話甚為滑頭，常常模稜兩可，你沒有必要和他多說話。

王弗陪伴蘇軾不過十年，美好的時光很快消逝。我們常聽人說：「執子之手，與子偕老。」那只不過是個良好願望，原來詩經這兩句是由將要出征的士兵說出，希望可以回來與妻子偕老。不知他的願望最後有否達到？歷史上記載的美滿因緣卻許多不能長久。

北宋有大詞人李清照，十六歲時嫁給大學生趙明誠，家貧，兩人典當衣服以「市 [購買] 碑文、果實歸；相對展玩咀嚼」也抄寫「亡詩、逸史」，自得其樂。漸漸不那麼拮据，兩人更狂熱購買金石書籍字畫，並「指堆積書史 [指著一堆堆的書本]，言某事在某書某卷第幾頁第幾行，以中否角 [決] 勝負，為飲茶先後。」是這些生活小節帶給他們無窮的樂趣。他們的金石書畫藏品也越來越累積得多。但好景不常，金人犯京師，要逃難了。藏品如何是好？「乃先去書之重大印本者，又去畫之多幅者，又去古器之無款識 [器物上所刻的文字] 者，後又去書之監本 [一種官刻本] 者，畫之平常者，器之重大者。凡屢 [經過多次] 減去，尚載書十五車。」逃難之後，金石書畫已所剩無幾。金石書畫不過是身外物，失去了還不太傷心，更可憐的，是趙明誠一病不起，結束了二十多年快樂的夫妻生活。

可見世事無常，人生多苦。相互愛戀、相互陶醉的時間未必太長久。內在的變易、外面的逆境都會令情愛失色。「花開堪折直須折」，有機會時，就請盡情享受熾熱的愛吧。

## 江城子 密州出獵

老夫聊發少年狂。左牽黃，右擎蒼。錦帽貂裘、千騎卷平岡。為報傾城隨太守，親射虎，看孫郎。

酒酣胸膽尚開張。鬢微霜，又何妨！持節雲中、何日遣馮唐？會挽彫弓如滿月，西北望，射天狼。

### 《簡註》

〈老夫〉：自稱。

〈聊〉：姑且。

〈左牽黃，右擎蒼〉：左手牽著黃狗，右手托起蒼鷹；打獵時用以追捕獵物的鳥獸。

〈錦帽貂（刁）裘〉：華美帽子，貂鼠皮衣；武士裝束。

〈卷平岡〉：席捲了平坦的山岡。

〈傾城〉：全城百姓，他們都出城觀看。

〈孫郎〉：孫權射虎，蘇軾以孫權自比。

〈尚〉：更加。

〈開張〉：張開、舒展；打獵時酒意正濃，心高膽壯。

〈持節〉：奉皇帝之命往某地做某事。

〈雲中〉：蒙古雲中郡。

〈馮唐〉：漢文帝遣馮唐往雲中持符節赦免太守魏尚，馮唐因而升官。蘇軾自比魏尚。

〈會〉：將要。

〈天狼〉：天狼：天狼星，代表貪殘侵掠，這裏指西夏、遼。

### 《意譯》

密州圍獵

我姑且顯示一下年少時的狂態，左手牽著黃狗，右臂托起蒼鷹，穿著軍士制服，頭戴錦帽，身披貂鼠皮衣，大隊人馬一起，席捲平緩的山岡。請告訴全城的人，你們要追隨我太守前往打獵，看看我像當年的孫權那樣，親自射殺老虎！

我喝了酒，帶著幾分醉意，覺得胸膽壯闊了。即使鬢髮微白，又有什麼關係呢？朝廷不知何時會派個像馮唐的人，手持符節到戰地傳旨，委我以重任？我能夠把雕弓拉得像滿月那樣，朝著西北方向的遼和西夏，射下代表敵人的那顆天狼星！

## 《今話》

蘇軾這時四十歲，任密州太守 [州長]。當時密州大旱，蘇軾率眾前往常山祈雨，後來果然得雨，再往常山舉行謝天祭。歸途中，領導大隊官兵，在山林中圍獵，大獲獵物，十分興奮得意，以孫權自比，親手射殺老虎，真的有點狂態。

很多人都喜歡當首領，當英雄，受人崇拜，尤其是能夠帶領眾人度過危難，走出谷底。梅瑟帶領希伯來人渡紅海，來到應許之地，當然是大英雄。希特拉在歐洲大陸，攻城佔地，所向披靡，意氣風發，攻打英國受制於英倫海峽，便一聲令下，揮軍東向，視將兵如棋子，不理他們死活，結果德軍在對蘇作戰中死亡四百萬，蘇軍七百萬，而蘇聯境內平民死亡一千五百萬！他人的生命對希特拉來說，一點價值都沒有。毛澤東也曾很豪放的寫下：「江山如此多嬌。引無數英雄競折腰。惜秦皇漢武，略輸文采；唐宗宋祖，稍遜風騷。一代天驕，成吉思汗，只識彎弓射大雕。俱往矣，數風流人物，還看今朝！」看不起秦始皇、漢武帝、唐太宗、宋太祖、成吉思汗等我們公認是頂尖領袖的人，因為他們只懂得用武。毛澤東認為自己是文武全才，中國歷史上只得一個。他也不重視人命。三反五反、大躍進、文化大革命，死了幾千萬人！

蘇軾可能當時也覺得自己是頂尖人才，將要為國家，為人民幹一番事業，多麼希望朝廷能任用他這個儒將殺敵。可惜事與願違，不但無功，反而有過，給朝廷重用的時間少，外放貶謫的時間多。幾年後當他被貶黃州後，用功學佛，開始明白多一點人生的徒勞，沒有了「意氣風發」的感覺，自己只是一隻「揀盡寒枝不肯棲」的孤雁，只希望「江海寄餘生」。如果當年他懂得這樣想，一定不會「親射虎」。老虎無罪，何必殺生？

## 望江南 超然台作

春未老，風細柳斜斜。試上超然台上看，半壕春水一城花。煙雨暗千家。  
寒食後，酒醒卻咨嗟。休對故人思故國，且將新火試新茶。詩酒趁年華。

### 《簡註》

〈超然台〉：蘇軾在密州上任後第二年，翻新城北舊台，由其弟蘇轍題名「超然」。

〈壕〉：護城河。

〈寒食〉：冬至後一百零五日，即清明前兩日，古人禁火三日，吃冷食，謂之寒食節。

〈咨（之）嗟（遮）〉：嘆息。

〈故國〉：故鄉。

〈新火〉：寒食節禁火三日後，取榆柳生新火。

〈新茶〉：清明前後採摘新茶。「明前茶」很珍貴。

### 《意譯》

作於超然台

春天仍未過去，還吹着微風，柳樹隨風輕擺。走上超然台四邊望望，護城河已有半滿的水，而整個都城處處春花。全城都在煙雨濛濛之中，若隱若現。

剛剛過了寒食節，從醉酒中醒來，不覺歎息起來。千萬不要對着老朋友思念故鄉。只管用新生的火烹煎新採的茶葉。也請趁著美好的時光做詩喝酒。

### 《今話》

我們都會思憶童年往事，往日的屋宇村落、親人朋友，想起來特別親切，記憶十分清晰。有機會總想再重溫舊夢，回到故里走一趟，見見許久未見的親友。女孩子便愛回鄉探望公公，他以前參軍，時刻陶醉於光榮的往事，到現在還喜



歡展示他受賜的勳章。他怎樣了？總記得兒時坐在他膝上聽他講故事。精壯的他垂垂老矣，仍舊每天出外走走嗎？

蘇軾在密州，登高四望，景物怡人，百花盛放，煙雨濛濛，該是陶醉於春和景明的時候。可是，蘇軾故鄉在四川，家鄉怎麼樣呢？是不是也春和景明，春江水暖呢？故人呢？仍舊健康快活吧？寒食剛過，應是掃墓追遠的時候，父母和妻子的墓都在家鄉，相去數千里，我怎能夠在他們的墳墓前祭奠他們呢？多麼不開心！

但，很快蘇軾便發覺「夫所為求福而辭 [避開] 禍者，以福可喜而禍可悲也。人之所欲無窮，而物之可以足吾欲者有盡，... 可樂者常少，而可悲者常多。」

《超然臺記》

欲望難以滿足，如果我們要滿足每個慾望才覺得快樂，才算得福，那便註定痛苦得禍了。所以要學會不論情況怎樣，都要保持開心，愁眉苦臉一點用處也沒有。我們要學會隨遇而安，身處那裏，都覺得快樂，都與那裏的人打成一片，尋找友情。不要再思念故鄉了。現在是清明時節，這裏有很好的明前茶，就泡一碗新茶試試茶香吧。閒來飲酒作詩，不覺樂不思蜀了。

蘇軾是坐言起行的勇者。他初來密州時，農作物連年歉收，廚房裡什麼像樣的食物都沒有，只好每天吃野菜；民不聊生，到處都是盜匪，要處理的案件十分多。但是，他的適應力極強，一年多後，「貌加豐 [臉胖了]，髮之白者，日以反黑 [漸漸頭髮變回黑色]。」足證他克服了艱苦的環境，感受不到壓力，已找到快樂。而且，他的快樂不是憑空得來的。他用盡方法，令屬下的人民安居樂業，從別人的快樂中得到快樂。正是范仲淹所說的：「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」《岳陽樓記》。

當我們不會處處只記得自己，當我們把注意力移往我們之外的人和事，我們便會去苦得樂。所以，他自己這樣形容自己：「予之無所往而不樂者，蓋遊於物之外也。」《超然臺記》，也是范仲淹所說的「不以物喜，不以己悲。」

水調歌頭 丙辰中秋，歡飲達旦，大醉，作此篇，兼懷子由。

明月幾時有？把酒問青天。不知天上宮闕，今夕是何年。我欲乘風歸去，又恐瓊樓玉宇，高處不勝寒。起舞弄清影，何似在人間！

轉朱閣，低綺戶，照無眠。不應有恨，何事長向別時圓！人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。但願人長久，千里共嬋娟。

### 《簡註》

〈丙辰〉：公元1076年，這一年蘇軾在密州（今山東）任太守。

〈達旦〉：直到天亮。

〈子由〉：蘇軾的弟弟蘇轍，當時在齊州（今山東濟南）當官。

〈把酒〉：舉起酒杯。

〈天上宮闕〉：月宮，上天神仙所居處，名廣寒宮。闕，宮殿大門兩旁的小門。

〈乘風歸去〉：駕著風回到天上去；古人以為才能之士皆天上星宿下凡，上天如同歸家。「歸去」也可指回到皇帝身邊的京城。

〈瓊樓玉宇〉：月宮中晶瑩剔透的亭台樓閣。

〈不勝寒〉：抵受不住寒冷。相傳月宮「極寒不可進」，只有仙人可居。

〈弄清影〉：弄，賞玩；月光下的身影也隨著而舞。

〈轉朱閣，低綺戶，照無眠〉：月的移動，先照華美亭閣，然後射進雕花的窗戶；繼而照著整夜不能成眠的我。

〈不應有恨〉：宋石延年句「月如無恨月長圓」。

〈何事〉：為什麼。

〈別時圓〉：離別的時候才圓。

〈此事〉：人的歡合，月的晴圓。

〈但〉：只。

〈千里共〉：相隔千里共同對著。

〈嬋娟〉：姿態美好；也可以指美人、嫦娥、美好的月亮。

### 《意譯》

丙辰年中秋節，通宵飲酒，喝到大醉，寫下這首詞，兼且懷念弟弟蘇轍。

我拿起酒杯問上天，明月幾時出現？不知道天上的宮殿，今晚是什麼日子。我想乘着清風回到天上，又恐怕那裏的華美樓房，處於高地，一定寒冷得難以抵受。我不如就在月影下翩翩起舞，天上又怎能比得上人間呢？

月亮轉過紅色的樓閣，低低地射進美麗的門窗，照著睡不着的人。明月不應對人有什麼怨恨吧，為什麼一定在人們別離時才顯得特別圓呢？人的悲歡離合是免不了的，正如月亮的陰晴圓缺在不斷變化，自古以來便不會完美無缺。只希望彼此都能壽命長久，在千里之外，能夠一起享受這美好的月光。

### 《今話》

寫月亮，趁機借題發揮。「天上宮闕」是月亮上面的宮殿，也是開封京城的宮殿。「乘風歸去」，歸去月宮，也就是回到京城。「瓊樓玉宇」是月亮上面華美的亭台樓閣，也是京城的華庭。「高處不勝寒」，在月亮上，寒氣迫人；在朝廷上，也很難抵受那裏冷酷無情的政治鬥爭。「何似在人間」，月亮固然不及人間溫暖；遠離京城也比較自由。還是決定不去月宮，也遠離皇宮。要好好的珍惜今時今日流放外地的快樂。流放外地雖然比在京城快樂，卻有「獨在異鄉為異客」的寂寞感。想起親人，想起朋友，想起故鄉。快樂何在？

釋迦牟尼做太子的時候，居於富麗皇宮，生活舒適。有一天，他從皇宮走出，要看看外面的世界，發現真實的世界十分苦惱，處處都是老的、病的、死去的，於是便立志修道，研究怎樣才可以了卻生、老、病、死。

幾年之後，他悟道了。他觀察到許多關於人生的道理，其中一個要理，便是「無常」：青春不能永遠保有，我們會老去；歡樂不能永遠保有，我們會變得不開心；健康不能永遠保有，我們會病倒；和平不能永遠保有，我們會捲入鬥爭、戰爭；生命不能永遠保有，我們會死亡。

在這首詞裡，蘇軾很壯美地道出：相聚不是永遠的，我們會離別。蘇軾便很久不會和弟弟蘇轍見面。月亮的圓與缺是有規律的，初一則缺，十五則圓。人間的聚散便不同。好朋友、好兄弟離別後，便難定再見的時間。佛理稱之為「愛別離苦」，是「八苦」之一。本來好好的互相享受見面的樂趣，卻要被迫分開，「各在天一涯」，滋味實在不好受，所以，「悲莫悲兮生別離」。

釋迦牟尼佛怎樣克服這離別的苦惱呢？他勸我們不要沈迷於愛戀，不要老是服從心魔，企盼見面；要提得起、放得下。知道人生諸事「無常」，見面時固然開心，分別時也不會不開心。日本茶道有句名言「一期一會」。每次見面，就

當是一生中的唯一一次。請珍惜，請盡情享受那片刻的歡愉，爽爽快快的分別，不必癡癡想著何日再見。

## 洞仙歌 咏柳

江南臘盡，早梅花開後，分付新春與垂柳。細腰肢自有入格風流，仍更是、骨體清英雅秀。

永豐坊那畔，盡日無人，誰見金絲弄晴晝？斷腸是飛絮時，綠葉成陰，無箇事、一成消瘦。又莫是東風逐君來，便吹散眉間一點春皺。

### 《簡註》

〈臘〉：歲終時祭眾神的祭祀。陰曆十二月叫「臘月」。

〈早梅〉：梅花開得早，冬天未過便開花。宋范成大《梅譜》記有「早梅」品種，「吳中春晚二月始爛漫，獨此品於冬至前已開，故得『早』名。」

〈分付〉：委託。

〈與〉：給。梅花把春光交託給柳。

〈細腰肢〉：柳條像女子纖細柔軟的腰身，古人比喻為「楊柳腰」。

〈入格〉：合乎格式。

〈風流〉：風采韻味。

〈骨體〉：骨架軀體。

〈永豐坊〉：唐代東都洛陽坊里名，坊西南角園中，有垂柳一株。

〈畔〉：邊。

〈盡日無人，誰見金絲弄晴晝〉：白居易《楊柳枝詞》「一樹春風千萬枝，嫩於金色軟於絲。永豐西角荒園裡，盡日無人屬阿誰？」盡日，整天。柳枝綻出細葉嫩芽，望去一片嫩黃；細長柳枝，隨風飄蕩，比絲縷還要柔軟。

〈斷腸〉：切斷腸子。極度的悲傷。

〈飛絮〉：柳樹種子像棉絮一般的飄飛。

〈箇〉：同「個」。

〈一成〉：漸漸。

〈莫是〉：難道是。

〈逐〉：追趕。

〈皺〉：摺紋。眉間皺紋。

## 《意譯》

### 歌咏柳樹

江南地方，十二月剛過，梅花便開了，開後便把春光交託給垂柳。柳條纖細柔軟，在春風吹拂下，像擺動著的美人腰肢，風采韻味都臻勝境。而且，造型也多麼清新英俊高雅秀麗。

但柳樹就長在永豐坊邊，那裡整天都見不到一個人，又有誰會欣賞金黃色的柳絮在陽光下面嬉戲呢？最悲苦的，是柳絮落下時綠葉盛長，也不知為了什麼，漸漸消瘦起來。是不是你仍舊在等待春風向你吹拂？感受到春風時，緊皺的愁眉才會舒展開來呢？

## 《今話》

少時讀姜白石《揚州慢》：「念橋邊紅藥 [紅芍藥花]，年年知為誰生？」紅芍藥花為誰生？人又為誰生？初次接觸到人生意義的問題，很有感觸。繁盛的揚州，自從金兵進犯後，一片荒涼，生命好像沒有什麼價值，天天都是苦日子，沒有希望，沒有憧憬。於是，姜白石便有此一問，橋邊的紅芍藥花啊，你看不到人間慘劇嗎？看不到民不聊生？沒有人再有心情欣賞你的美麗，你的魅力，你還年年怒放，為了什麼？

紅芍藥生得燦爛奪目，是為了賞識它美姿的人嗎？

永豐坊邊美好的一株垂柳，生來似乎也是為了給人欣賞，才在初春時分豐盛地在陽光下展現它婀娜多姿的柳絮，纖細柔軟，如美麗的少女，多麼誘人。偏偏永豐坊地方太偏僻了，整天都沒有一個人。任憑柳絮如何柔美，如何施展魅力，也只能顧影自憐，無人欣賞。

不禁想起韓愈的文章：「世有伯樂，然後有千里馬。千里馬常有，而伯樂不常有。」能日行千里的駿馬應該不少，但遇不到能相馬的伯樂，千里馬便只有鬱鬱不得志，發揮不到天生的才幹，無人賞識而終。像千里馬一樣，柳絮極美，但只有在懂得欣賞的人目中，才覺得它美。永豐坊附近，根本便沒有人會走近它，去欣賞它，跟它對話。

白居易的《楊柳枝詞》，既是說柳，也是說人。白居易一生仕途不算得意，以永豐坊的垂柳自況，渴望有人能夠賞識他。也許，蘇軾寫詞時，也以垂柳譬喻自己，慨歎居高位的當權者沒有賞識自己。陸游詠梅花，也有類似的寄意：「驛外斷橋邊，寂寞開無主。」「懷才不遇」是自古以來中國知識份子的憾事。從

屈原開始，便把懷才不遇的情懷，訴諸美麗的文字。且讀《離騷》：「惟草木之零落兮，恐美人之遲暮。」屈原以美人喻己，美人得不到欣賞，年華老去，虛度此生。

也許，蘇軾不是寫自己。屈原以美人自況，蘇軾也許真的在寫美人。美人美，美人風韻翩翩，等待知音人欣賞。知音人可遇不可求，東風不來，只能寂寞失意，眉頭深鎖，憂鬱終老。相傳蘇軾在汴京與畫家王詵（身）會於四照亭，王詵侍女倩奴求曲，他便作了這首《洞仙歌》給她。那麼，這詞是寫倩奴如垂柳般鬱鬱寡歡，不得王詵寵愛了。

浣溪沙 徐門石潭謝雨道上作五首（選二）

【其四】

簌簌衣巾落棗花，村南村北響纜車。半依古柳賣黃瓜。  
酒困路長惟欲睡，日高人渴漫思茶。敲門試問野人家。

【其五】

軟草平莎過雨新，輕沙走馬路無塵。何時收拾耦耕身！  
日暖桑麻光似潑，風來蒿艾氣如薰。使君元是此中人。

《簡註》

〈謝雨〉：徐州大旱，蘇軾與人民在石潭求雨，得雨，便於石潭多謝上天給雨。

〈簌（速）簌〉：輕微的聲音，棗花打落在衣巾上。

〈纜（蘇）〉：抽繭出絲。

〈漫〉：隨便。

〈野人〉：田野之民，農人。

〈莎〉：莎草，長於野外沙地。

〈收拾〉：整理、準備。

〈耦耕〉：二人并肩而耕。泛指農事。

〈桑麻〉：桑樹和麻。

〈潑〉：潑水。

〈蒿艾〉：野生的草，指野草。。

〈薰〉：花草的香氣。

〈使君〉：尊稱州郡長官，這裏自稱。時蘇軾任徐州知州。

〈元〉：原本。

《意譯》



在徐門石潭多謝上天賜雨除旱，途中所作五首（選二）

風吹着，棗花飄落到衣巾上，簌簌作響。農村很忙，養蠶豐收，村落周圍都響着繅絲的機聲，也有農夫倚着柳樹賣黃瓜。酒醉還未全醒，路卻長得很，令人慟慟欲睡，而日照很猛，令人很想喝杯茶。唯有向農家敲門，看看可否討杯茶喝？

柔軟平展的莎草，雨過後更加鮮嫩。馬走在輕沙上沒有揚起一點塵，我幾時才可以歸隱園田，再當農夫呢？日光照着桑麻，光影好像潑了水一樣。風吹着，野草飄來陣陣香氣。我十分喜愛這田野景色，畢竟，我原來便是一個農夫。

### 《今話》

城市人從事工商業，鄉村農民從事農業，不知怎的，工商業收入高，農業收入低，以致許多農村的勞動力流向城市，努力工作，爭取比較好的收入。1980年，中國的城市人口只佔全國人口的百分之二十，到2012年，城市人口開始超過農村人口。2007年，中國的人均收入是城市一萬四千元，農村四千元，差距很大，於是，城市人以為自己高人一等，享盡豐富物質、種種便利。農民嚮往城市生活，視之為脫貧的唯一機會。

但城市人口密度高，因冬季取暖而燃燒的煤炭和木材越來越多，經常引起覆蓋廣泛的霧霾。城市也多工廠，工業化引發各種形式的污染，帶來了嚴重的環境和健康問題。城市多汽車，排出廢氣，製造噪音。城市人口密集，中心地區尤為擠迫，人與人之間的碰撞磨擦增多。城市裡機會多，但人口更多，競爭劇烈，僧多粥少，令城市人處處要抬高自己，貶抑別人，人與人間無法以真誠相待。

而且農業是豐衣足食的根本，城市的食糧，全靠農村農業的支持。農業做得不好，國家有後顧之憂。除了這個十分現實的理由外，農村其實給我們的，是一個比較接近大自然的環境和生活。我們會減少接觸惱人的噪音，會親近花草樹木，會變得純真一些，沒有那麼多利害關係、激烈競爭。陶淵明一早便說：「性本愛丘山，...，誤落塵網中，一去三十年，...，復得返自然。」《歸園田居》立下決心，歸隱田園：「悟已往之不諫，知來者可追。實迷途其未遠，覺今是而昨非。」享受簡樸生活：「悅親戚之情話，樂琴書以消憂。」享受大自然：「既窈窕 [經過曲折的山徑] 以尋壑（確）[山谷]，亦崎嶇而經丘。木欣欣以向榮，泉涓涓 [細水慢流] 而始流。」《歸去來辭》這才是「人」的生活。

在農村裏，你會覺得離大自然很近。春花夏鳥秋月冬雪令你悠然陶醉；春生夏長秋收冬藏令你跟四季的規律接軌。只有在大自然中，才會告別城市的烏煙瘴

氣，才會和天地間的浩瀚之氣合而為一，才會找到自己在宇宙間的位置，才會明白不可以語言表達的本來面目。「此中有真意，欲辯已忘言。」

蘇軾十分仰慕陶淵明，厭倦城市生活中的你虞我詐，親身經歷了純樸簡單的農村生活，草木美麗，人民可親，他便也有了「復得返自然」的感覺，作詞以寄意，開先例以農村生活入詞。寫來輕鬆自然，因為「使君元是此中人」，自己是農夫出身，並以此自豪。

永遇樂 彭城夜宿燕子樓，夢盼盼，因作此詞。

明月如霜，好風如水，清景無限。曲港跳魚，圓荷瀉露，寂寞無人見。欸如三鼓，鏗然一葉，黯黯夢雲驚斷。夜茫茫，重尋無處，覺來小園行遍。

天涯倦客，山中歸路，望斷故園心眼。燕子樓空，佳人何在？空鎖樓中燕。古今如夢，何曾夢覺，但有舊歡新怨。異時對、黃樓夜景，為余浩歎。

《簡註》

〈彭城〉：徐州，在今江蘇。

〈燕子樓〉：唐張尚書鎮守徐州時，在其府第中為愛妾盼盼建造的一座樓閣。

〈盼盼〉：關盼盼為唐代女詩人，品貌出眾，兼善歌舞。因張尚書同情關心她，盼盼視張為知己。張死後，盼盼思念故人，在燕子樓中度過孤獨的後半生。

〈明月如霜〉：李白詩「窗前明月光，疑是地上霜。」

〈曲港〉：彎彎的水港。

〈欸（擔）如〉：打鼓聲。

〈三鼓〉：三更擊鼓。

〈鏗（亨）然〉：清脆的聲音，這裏形容樹葉落地的聲音。

〈黯黯〉：悵惘。

〈夢雲〉：楚襄王夢巫山神女，神女自稱：「旦為朝雲，暮為行雨。」

〈茫茫〉：渺茫，模糊不清。

〈覺來〉：醒來。

〈小園行遍〉：走遍小園尋找夢裡人。

〈望斷〉：極目遠望。

〈故園〉：故鄉。

〈黃樓〉：徐州東門上的大樓，蘇軾在徐州防洪救災後，建樓。

〈何曾夢覺，但有舊歡新怨〉：不會從夢中醒來，只因執著，於人間恩怨未能忘情。

〈異時〉：他日。

〈浩歎〉：大聲嘆息。

## 《意譯》

在彭城的燕子樓過夜，夢見盼盼，便作了這首詞。

月光光照大地，好像替地面鋪上一層霜，清風吹來就像水一樣涼快，在燕子樓上四望，秋天清幽的景色十分迷人。彎曲的河港裏，游魚在跳躍，而圓圓的荷葉上，露珠在滾動。這樣好的景色卻在寂寞中展現，沒有人欣賞。我獨自睡着，正在夢着盼盼，就好像楚襄王夢見神女化作朝雲來相會一樣，但三更的鼓聲，一葉落地的清脆聲音，把我從夢中驚醒了，一片惆悵迷惘。夜色茫茫，再不能找到夢中情景，醒來即使走遍小園也找不到夢中人的蹤影。

我長時間在各地流連，早已厭倦了。心裏就只想盼着故鄉，眼睛極目尋找也找不着山中的歸路。這個燕子樓空空如也，佳人盼盼又在那裏呢？樓中無人，只留下燕子。古往今來都只不過是一場夢，我們太眷戀這場夢了，糾纏於昔日的歡樂、今日的愁怨，以致夢不能醒。我今天在燕子樓慨嘆人家眷戀幻夢，他日我死後，人家登上我造的黃樓看夜景，也會慨嘆我為什麼這樣眷戀著我的幻夢吧。

## 《今話》

蘇軾借燕子樓的一段情事，寫他對人生的深切體會。張尚書與關盼盼的一段情誼，十分淒美，很獨特，很感人。盼盼能歌善舞，已達出神入化之境，也喜詩，是白居易的仰慕者。如此才藝，一定能與文武雙全的張尚書多作溝通，張尚書亦十分珍惜這段情誼。「尚書既歿 [死去]，歸葬東洛 [洛陽，唐時以洛陽為東都]。而彭城 [江蘇徐州] 有張氏舊第 [房子]，第中有小樓，名燕子。盼盼念舊愛而不嫁，居是樓十餘年。」{白居易《燕子樓》詩序}

十餘年關在小樓裡，只為思念情人，真的不容易。張仲素《燕子樓》詩：「相思一夜情多少，地角天涯不是長。」情深，相思也深。白居易的和詩便這樣寫她的情有獨鍾：「燕子樓中霜月夜，秋來只為一人長。」長夜漫漫，如何度過？古時男性社會，娶妻，大抵是為了滿足社會習俗，生兒育女，繁衍宗族。如張尚書和盼盼的，可說是層次不同，他們追求的，不是財富物質，不是傳宗接代，而是精神上的滿足。盼盼報答張尚書知遇之恩，至死而已。

也是白居易《燕子樓》詩：「見說白楊堪作柱，爭教紅粉不成灰。」聽說張尚書墓地的白楊樹已長大可以作柱了，怎麼可以美人還未逝去呢？是的，她就是要獨自思念他，至死為止。但白居易站在封建男性社會的立場，其實是責怪盼

盼為甚麼不殉夫守節，「一朝身死不相隨。」盼盼讀白詩，覺得很委屈，是殉夫守節難，還是孤寂獨居難？於是絕食旬日而死。

現今世界不要說殉情，相思的也不多；愛情、婚姻大多建築在財富物質上。條件不錯的，一定要問對方是做什麼職業的？能夠分擔買屋、買車、供子女唸大學、出洋留學的費用嗎？生活除了不斷享受，不斷消費外，便一無所有了。至於精神上的溝通，理想的追求，在現代人的心目中，已漸漸消失了。英皇愛德華八世，不愛江山愛美人，一定要和離婚婦人辛普森夫人結婚，寧願放棄皇位，退作溫莎公爵。多麼美麗的愛情故事。最近據說有解密資料說辛普森夫人原來與納粹德國有聯繫，替德國人刺探英國的虛實，假如屬實，有點掃興，沾污了美麗的愛情故事，但無損溫莎公爵的深情。要聽美麗而沒有利害關係的愛情故事，還得上溯古代歷史、文學：羅密歐與茱麗葉？阿伯拉與哀綠綺思？

## 江城子 別徐州

天涯流落思無窮。既相逢，卻匆匆。攜手佳人，和淚折殘紅。為問東風餘幾許？春縱在，與誰同？

隋堤三月水溶溶。背歸鴻，去吳中。回首彭城，清泗與淮通。欲寄相思千點淚，流不到，楚江東。

### 《簡註》

〈徐州〉：蘇軾當密州 [今山東] 太守兩年，便調派徐州 [今江蘇北]，兩年後，又突調湖州 [今浙江北]。

〈佳人〉：美人，異性的好朋友，臨別依依。

〈和淚〉：帶着眼淚。

〈與誰同〉：同，共同欣賞。歐陽修詞：「今年花勝去年紅，可惜明年花更好，知與誰同？」

〈隋堤〉：隋煬帝時開通的通濟渠，引汴水入黃河與淮河相通。沿渠築堤。

〈溶溶〉：水流動。

〈背歸鴻〉：大雁春天飛回北方，蘇軾卻從徐州南下湖州，所以是背着回歸的大雁。

〈吳中〉：湖州在三國時屬吳。

〈彭城〉：即徐州。

〈泗〉：泗水，南入淮河。

〈楚江東〉：江蘇南部為古楚地，流經這裏的長江稱為楚江。楚江東即長江中下游一帶。

### 《意譯》

告別徐州

我到處飄泊，居無定所，感慨良多。和徐州的朋友剛剛認識，匆匆又要離開了。挽着佳人的手，含淚道別，順手攀折已凋謝了的花朵作為送別的禮物。春天的日子還剩幾多呢？但即使春天還在，我這一去，有誰可以和我一起賞春呢？

三月的大運河河水在流着。看到大雁正在北飛，回到故地；我呢，和它們方向相反，向南去湖州，遠離徐州的好朋友。回頭再望徐州，好像望到那清澈的泗水與淮河相通。我希望把我的相思淚托河水寄往北面徐州的朋友，但這個願望無法實現，因為淚水流不到長江，無法寄往徐州啊！

## 《今話》

雖然蘇軾常常喊着要學陶淵明歸隱田園，他其實不會當隱士，他喜歡人，喜歡和人交往。「上可陪玉皇大帝，下可以陪卑田院 [僧人收養老弱殘疾的地方，引申為乞丐收容所] 乞兒。」他要為人做好事。

兩年前，蘇軾從密州調到徐州當太守 [州長]；上任不久便遇上黃河特大洪水，水最大時，水位高一丈餘，距離城頭只有數寸。富民爭出避水，蘇軾便勸他們以大局為重：「富民出，民皆動搖，吾誰與守？」民心動搖了，又怎能與大水搏鬥呢？勸服了富民，叫他們對徐州不離不棄。蘇軾鎮定從事，指揮人民抗洪保城，他自己布衣草鞋親身參與最前線的救災工作，並搬到城樓上住宿，與民眾共患難。他更須要動員禁軍，軍人做工，既有紀律又有效率。但禁軍是直轄皇帝的軍隊，作為太守，他沒有動員禁軍這個權力。他對卒長 [武衛營的首領] 說，「河將害城，事急矣，雖禁軍且為我盡力。」卒長呼曰：「太守猶不避塗潦 [道路泥濘積水]，吾儕 [我們這類人] 小人，當效命。」軍隊肯聽蘇軾的話辦事，蘇軾的名氣和忠誠固然是理由，但很明顯的，他也和這個卒長交上朋友。他隨和的性格令他無往不利。七十多天後，終於水退。完成了他的豪言壯語：「吾在是 [這裏]，水決不能敗城。」次年更增築徐州城堤，未雨綢繆，以抵擋下一次更大的洪水。

蘇軾不單是個文人，詩詞文章獨步天下，看他處理徐州的救災工作，充分表現出他是個仁義智勇全備的行政首長。按部就班，身先士卒，指揮若定。同時代出了不少理想高、文章佳、管治能力也好的知識分子，如：梅堯臣、歐陽修、范仲淹、王安石、司馬光、曾鞏、蘇軾、蘇轍、... 都是眼光闊大，為民請命的治國頂尖人才。反觀今世的統治精英，無論是特首還是首相，無論是司長還是部長，都好像只要能夠「做好這份工」，下次能夠連任，於願已足；座右銘是「多一事不如少一事」、「照上頭的話辦事」。我們所看到的，是顛頂無能、按本子辦事的政府和官員。古之精英摯誠能幹，是唐宋科舉制度的成功？今之精英得過且過，是已把理想拋諸腦後，還是他們是要照顧某些人的利益，為自己的將來鋪路？

徐州的百姓知道他要離開徐州，都依依不捨。蘇軾在徐州的時候雖短，也對徐州和它的民眾產生了濃厚的感情。他和地方官員感情也很好，有很多知心的朋

友。許多人都敬仰他的才華，喜歡他的為人。像詞中的「佳人」，便十分愛慕蘇軾，和他建立了深厚的感情，如今體會到分離的苦痛，臨別依依，折花相送。



## 西江月 平山堂

三過平山堂下，半生彈指聲中。十年不見老仙翁，壁上龍蛇飛動。  
欲弔文章太守，仍歌楊柳春風。休言萬事轉頭空，未轉頭時皆夢。

### 《簡註》

〈平山堂〉：在揚州市西北郊，歐陽修任揚州太守時，極欣賞這裏的清幽古樸，在此築堂。

〈三過〉：第三次經過。

〈彈指〉：捏彈手指作聲，形容極短的時間。

〈十年〉：十年前，蘇軾曾於潁州拜謁歐陽修。

〈老仙翁〉：歐陽修，已去世。歐長蘇軾三十年。

〈龍蛇飛動〉：歐陽修的墨跡好像龍蛇飛舞一樣。

〈文章太守〉：歐陽修曾為揚州太守，已去世七八年。歐陽修詞：「文章太守，揮毫萬字，一飲千鍾。」

〈楊柳春風〉：歐陽修曾於平山堂前植柳一株。歐詞：「手種堂前楊柳，別來幾度春風。」

〈轉頭空〉：白居易詩「百年隨手過，萬事轉頭空。」

### 《意譯》

平山堂

這是我第三次經過平山堂了，我的前半生已飛快的過去。歐陽修仙翁辭世已經十年，只能看到他在牆壁上留下來的墨跡，好像龍蛇飛動。

我怎樣可以憑弔這個以文章著稱的太守呢？最好的方法就是謳歌他寫的詞，他親手種的楊柳已經歷了幾度春風。不要說萬事轉頭便變得沒有意義，其實，未轉頭時也不過是場夢。

### 《今話》

當蘇軾二十二歲和父親蘇洵、弟弟蘇轍來到京城參加科舉考試時，最後「殿試」的主考官是當時的文壇領袖歐陽修。歐陽修對蘇軾的才華十分欣賞，說：「讀軾書，不覺汗出。快哉！快哉！老夫當避路 [退讓]，放他出一頭地 [出人頭地] 也。可喜！可喜！」又對兒子說：「汝記吾言，三十年後，世上人更不道著我 [談論我] 也！」歐陽修這樣器重蘇軾，蘇軾當然視之為恩師，對他特別尊敬，也具有特別的感情。

但是，朝廷只欣賞他的文采，不接納他的政見。官場失意，屢屢受到逼害，二十歲時的躊躇滿志竟然換來大半生到處飄泊。叫他怎能不哀嘆「萬事轉頭空」呢？「轉頭空」之前的得志，不過是一場夢而已。

今天經過平山堂，憑弔恩師，有什麼話可以對他說的呢？是愧對恩師，未能好好地服務百姓，還是向恩師訴苦，概嘆時運不濟呢？即使歐陽修本人，寬宏大量，但敢言直諫，對友對敵都只講真話，終生捲入政治鬥爭的漩渦中，給人誣讒，給人惡意批評，外放貶謫，後更自動請辭，脫離是非多多的官場，沒有多少年可以真真正正的做點正經事，造福社會。在這一方面，倒與蘇軾的性格際遇十分相似；比蘇軾幸運的，是他外放的地方都不遠，不似蘇軾要貶謫到偏遠荒僻的嶺南海南。

歐陽修說過的「退讓」的話，恐怕沒有著落。政治鬥爭，絲毫沒有「退讓」的份兒。至於歐陽修對兒子說的「三十年後，無人再談論我。」倒有先見之明。當然，歐陽修的詩詞散文都很好，文名也很大，不會沒有人談論他。但畢竟蘇軾在中國文學的成就，很少人能及得上。在這方面，後世欣賞景仰，所得到的，比當世的功績更勝，總不算「轉頭空」了。

要成就偉大的人格，寫出偉大的作品，不能缺「情」。歐陽修和蘇軾都是情感十分豐富的人，所以他們的作品都滿紙人間至情，對人之情，對物之情，對世事之情，對天地之情，都令人讀來盪氣迴腸。且讀

歐詞《蝶戀花》：「雨橫風狂三月暮，門掩黃昏，無計留春住。淚眼問花花不語，亂紅飛過秋千去。」

歐詞《浪淘沙》：「聚散苦匆匆，此恨無窮。今年花勝去年紅，可惜明年花更好，知與誰同？」

卜算子 黃州定惠院寓居作

缺月挂疏桐，漏斷人初靜。誰見幽人獨往來？縹緲孤鴻影。  
驚起却回頭，有恨無人省。揀盡寒枝不肯棲，寂寞沙洲冷。

《簡註》

〈定惠院〉：蘇軾初貶黃州，寓居於佛寺定惠院。

〈寓居〉：寄居。

〈挂〉：同掛。

〈疏桐〉：枝葉稀疏的梧桐樹。

〈漏斷〉：漏指漏壺，古代的計時器。漏斷，漏壺中的水已盡，夜已深。

〈幽人〉：幽居之人，孤寂之人。

〈縹緲〉：隱約，若有若無。

〈省（醒）〉：知曉。

〈寒枝〉：寒冷季節的樹枝。

〈沙洲〉：水中沙泥淤積成的一片土地。

《意譯》

寄居在黃州定惠院所作

殘月掛在枝葉稀疏的梧桐樹上；漏壺的水滴盡，夜已深了，剛剛可以靜下來。有誰見到我這個幽隱的人獨自來往呢？好像那若隱若現孤雁的影子一樣。

孤雁驚嚇了，驀然飛起，回頭顧盼，心懷悲憤卻無人明瞭。樹上枝枝寒冷，揀來揀去都找不到可以棲息的，只好寂寞地停留在冰冷的沙洲上。

《今話》

自古至今，許多人都樂於隨波逐流，人云亦云。也許是惰性作怪，懶得找出真相，人家說什麼便信什麼；也許是社會壓力太大，不敢與別人不同，與別人不同可能遭到「杯葛」；也許是懾於權勢，屈服於淫威之下以自保；也許是看風使舵，聽話準會得到大大小小的好處。

有權勢的看準這種心理，也善於利用這種心理，宣示自己的主張，煽動群眾，以達到種種損人自肥的目的。為了自圓其說，常常指鹿為馬，說得頭頭是道，蒙蔽不善思考的群眾。希特勒便伙同他的宣傳部長戈培爾，大肆宣揚國家至上，仇恨異族，侵佔鄰邦的大道理。謊言說了百遍竟成真理，群眾意氣風發，充滿信心征服世界。

也有強權者，定下了法律，勒令人家遵守，自己卻有法不依，或照自己的意思隨意解讀，必要時來個「釋法」。不聽話的，不肯同流合污的，有冤要訴的，「說三道四」的，都絕不容忍，一個個的抓起來，冤假錯案，無日無之。真理只有一個，強權者的說話是金科玉律，不可懷疑。舉頭一望，到處都是應聲蟲、傳聲筒，到處都是「表態效忠」的大小官吏、大小政客。有時聽他們講的話，真有點肉麻！在他們看來，肉麻一點「關係不大」，最要緊的，是有「油水」可撈。

蘇軾不肯同流合污，不屑籠絡弄權的小人，無處容身，只有寂寞地棲身冰冷沙洲上。那時他剛出獄，從鬼門關逃出，初到黃州，驚魂未定，心境孤寂。許多朋友都和他「劃清界線」。他寫道：「親友絕交，疾病連年。」「郡中無一人識者。」面對逆境，他仍舊死不悔改，我行我素，享受寂寞。他無悔當幽人，當孤鴻；「良禽擇木而棲」，即使無枝可棲，也絕不屈服，絕不妥協。

他的門生黃庭堅評這首詞：「語意高妙，似非食煙火人語。非胸中有萬卷書，筆下無一點塵俗氣，孰能至此？」蘇軾用缺月、疏桐、漏斷、縹緲塑造了一個蕭索、淒清的意境。他就在這個環境中「獨往來」，他雖然是驚弓之鳥，卻不怕寂寞，不怕寒冷，只因他讀遍古今道術學問的「萬卷書」作為思想的基礎，他修煉自己，長時間讓儒道佛薰染，看得開，看得透，煉成「無一點塵俗氣」作為行動的依據；於是，他雖然處境淒涼，卻一點也不畏縮，勇敢地接受現實，開心的享受寂寞。

「雖千萬人，吾往矣。」十分不易，需要學問，需要修養，需要承擔，需要勇氣。

## 西江月 黃州中秋

世事一場大夢，人生幾度秋涼？夜來風葉已鳴廊，看取眉頭鬢上。  
酒賤常愁客少，月明多被雲妨。中秋誰與共孤光，把盞淒然北望。

### 《簡註》

〈風葉〉：風吹落葉。

〈鳴廊〉：長廊上發出聲響。

〈眉頭鬢上〉：眉頭，兩眉附近的地方。眉頭起皺，鬢上髮白。

〈酒賤〉：質量不好的酒。

〈妨〉：遮蔽。

〈孤光〉：獨自在天上的月亮。

〈把盞〉：舉起酒杯。

〈北望〉：北望京城汴京。何時可回？

### 《意譯》

黃州中秋

世事像一場大夢，人生又可以經歷多少個秋天呢？晚上秋風吹着長廊那邊的樹葉，發出陣陣聲響。我呢，滿臉疲倦，眉頭起皺，頭髮也開始變白了。

家境貧困，買不起好酒，肯來和我飲酒的實在不多。皎潔的明月許多時候都會被雲層遮蔽。中秋佳節，有誰和我一起欣賞孤獨的月光呢？我獨自拿著酒，淒涼的望着北方。

### 《今話》

這是一首絕望詞。蘇軾剛剛經歷了「烏台詩案」的冤獄與屈辱，流放到黃州。

「烏台」就是御史台，是政府的監察機構。御史台多柏樹，烏鴉飛來飛去，故名。當時的御史台有的是小人，把他們認為蘇軾對王安石新政不滿的詩，對皇

帝發小牢騷的文章，匯集成篇，把他拘捕，審訊，說他「譏訕朝政」，「愚弄朝廷」。那是不折不扣的文字獄。小人本欲處死蘇軾而甘心，但神宗皇帝還是比較有理性，也幸得政敵王安石和太皇太后替他說情，到最後中央只貶謫他到黃州。他在黃州的官銜是長長的「黃州團練副使本州安置，不得簽書公事」。

「團練副使」好像是個不錯的官階，不過是空頭的；「不得簽書公事」才是厲害的招數，代表蘇軾只是個無權無位的小官，小官也不對，實在是個「犯官」，即「犯罪之官」。不必坐牢，卻被「囚」於黃州，由當地的官府看管，沒有俸祿薪水，僅有最起碼的實物配給。於是蘇軾要自己解決一家人的吃飯問題。

這文字獄牽連甚廣，包括司馬光等名士。蘇軾也因此不敢和他的朋友交往，恐妨連累他們，而許多舊好相識，也因蘇軾獲罪，與他疏遠。蘇軾於是甚為孤獨。此詞作於被貶黃州後的第一個中秋，蘇軾受沈重打擊後，孤立無助，對人生感到絕望。

不要以為只有古代才有文字獄。今天在某些國家，也經常有以文字入罪的，有些東西不可說，說了便可以拘捕、審訊、用刑、投獄、流放、甚至處死。常用的罪名有顛覆、洩密、破壞社會秩序、裡通外國、... 前蘇聯統治者，尤其是史太林當政時期，清洗了無數的知識分子，包括我們認識的著名文學家蘇辛尼津和物理學家薩哈羅夫，都因言論被譴責為叛徒，逐出蘇聯。北望神州，因言論文字入罪的，更多不勝數。近年最令人深感惋惜無奈的，便是北京師範大學講師劉曉波，他參加了《零八憲章》中國人權宣言的起草工作，《憲章》提出的都是些普通不過的「普世價值」如結社言論自由，結果入罪被判刑十一年！當然，有人認為這世界根本便沒有普世價值，很懼怕這些平常不過的觀念傳開去，難以收拾。於是，便以「煽動顛覆國家政權罪」逮捕劉曉波。妻子劉霞也受牽連，一直都軟禁家中。劉曉波病逝後仍不解禁。

水龍吟 次韻章質夫楊花詞

似花還似非花，也無人惜從教墜。拋家傍路，思量卻是，無情有思。縈損柔腸，困酣嬌眼，欲開還閉。夢隨風萬里，尋郎去處，又還被、鶯呼起。

不恨此花飛盡，恨西園、落紅難綴。曉來雨過，遺蹤何在？一池萍碎。春色三分，二分塵土，一分流水。細看來、不是楊花，點點是離人淚。

《簡註》

〈次韻〉：用原作之韻。

〈章質夫〉：章質夫，蘇軾的同僚和好友，常和蘇軾詩詞唱和。

〈楊花〉：即柳絮，柳樹的種子，有白色絨毛，隨風飛散如飄絮。

〈似花還似非花〉：柳絮似花但不是花。白居易詩「花非花，霧非霧，...」

〈從教〉：任由。

〈拋家傍路〉：傍，依附。楊花脫離樹體，依附路邊。

〈思量卻是，無情有思〉：思量起來，它看似無情，卻也有它的心緒。

〈縈損柔腸〉：縈，纏繞，思念。損，折磨。柔腸，溫柔的心腸。喻柔軟的柳枝。

〈困酣嬌眼〉：困酣，困倦之極酣睡。嬌媚的雙眼被春夢纏繞。喻柳葉。

〈欲開還閉〉：剛要開眼醒來，又沈入了夢鄉。

〈夢隨風萬里〉：比喻楊花為懷春尋郎的少女，少女之春夢。

〈難綴（聚）〉：綴，拾起。難以收拾，春已殘。

〈遺蹤〉：遺留下來的蹤跡，指雨後的楊花。

〈萍碎〉：古人誤以為楊花落水化作浮萍。

〈春色三分，...〉：楊花代表春天，二分委於泥土，一分跟隨流水去了。

《意譯》

用章質夫楊花詞的原韻作這首詞。

楊花好像是花，又好像不是花。人們任由她墜落，一點也不惋惜。她離開了她的家，落到路邊，好像沒有什麼情感，但想深一點，其實是有濃厚情意的。思緒縈繞溫柔的心腸，也令到它嬌媚的雙眼困倦之極，剛要開眼，卻又睜不開，仍舊做着夢，夢隨風飄到萬里外，尋找她的郎君，但終於，被夜鶯驚醒了。

不恨這楊花飄飛殆盡，恨的是春天快要過去，西園裡的落花根本難以收拾。清晨雨霽，好像尋不到花兒的蹤跡，她去了什麼地方？原來化作一池細碎的浮萍。春色分作三份，兩份落到泥土裡，一份隨水漂流。仔細看看，一點點的，原來不是楊花，而是離人的淚珠。

### 《今話》

楊花即柳絮，柳樹的種子，有白色絨毛，隨風飛散如飄絮。它不是一般的花，既碎小，又無香無色。它花開花落，無人理會，只有蘇軾欣賞。他就是看到楊花的一開一謝，從樹上飛落，並非無緣無故的，而是中有深情在。不但如此，其它春花的凋謝，也有深情在；春天的逝去，何嘗沒有深情？女子的離去，也可能是尋覓她的情郎。即使在夢中，深情依舊在。

這首詞表面上看是寫楊花。但楊花之外，蘇軾好像還有很多話要說。他既惋惜楊花之離去，也好像惋惜百花之離去，也好像惋惜春之逝去，也好像惋惜女子的尋郎夢破。也許，蘇軾也惋惜自己的遭遇，被迫遠離朝廷，不能發揮他的理想。

我們無法知道蘇軾究竟要寫什麼，他只是借楊花之題發揮。文學、藝術不必很具象、很明顯的描寫什麼，天馬行空，寫東寫西，善用譬喻對比，可以作這樣、那樣的詮釋，這樣、那樣的聯想，當是最好的文學、藝術。好的文學留有許多空間，讓讀者按自己的想像隨便流連。蘇軾完成了這首楊花詞，便由讀者任意詮釋，是蘇軾心中意境與讀者人生感受的互動、是創造後的再創造。

音樂裡的例子多的是。許多音樂人都不喜歡標題音樂。題標了，便無法任意詮釋。聽穆索斯基的《圖畫展覽會》，便自然而然地跟着標題，按題索事。例如第八首是《地下墓穴》，你便一邊聽音樂，一邊想像墓穴的陰森可怖，不見天日的墓穴，也可能會令你聯想到古羅馬時天主教徒的地下墓穴。這限制了你的思想躍跳。沒有標題，你便可以隨你的想像漂流，喜歡怎樣詮釋音樂也可以。

七八十年代流行的「朦朧詩」也是好例子。意蘊不顯露，具多層次的意像，給讀者廣闊的想像空間。且讀顧城的《遠和近》：

你 / 一會看我 / 一會看雲 / 我覺得 / 你看我時很遠 / 你看雲時很近



## 滿江紅 寄鄂州朱使君壽昌

江漢西來，高樓下、蒲萄深碧。猶自帶，岷峨雪浪，錦江春色。君是南山遺愛守，我為劍外思歸客。對此間、風物豈無情，殷勤說。

江表傳，君休讀；狂處士，真堪惜。空洲對鸚鵡，葦花蕭瑟。不獨笑書生爭底事，曹公黃祖俱飄忽。願使君、還賦謫仙詩，追黃鶴。

### 《簡註》

〈鄂州〉：在今湖北，治所在今武昌。

〈使君〉：稱呼太守。

〈朱壽昌〉：蘇軾的好友，時任鄂州太守。

〈江漢〉：長江和漢水，在武漢匯流。相對於鄂州，都從西面來。

〈高樓〉：指黃鶴樓，在武昌，臨長江。

〈蒲萄深碧〉：蒲萄，葡萄的果實。江水的顏色如蒲萄皮一般碧綠。

〈岷峨〉：岷山、峨嵋山，都在四川。

〈錦江〉：在四川，流入長江。

〈南山〉：即終南山，朱壽昌早年曾任職陝州，在終南山以北。

〈遺愛〉：對去任地方官的稱頌。

〈劍外〉：劍門關以外，指四川。

〈思歸〉：蘇軾當時被貶黃州，距離鄂州（武漢）不遠。「思歸」是希望回到他的故鄉四川。

〈江表傳〉：記載三國時吳國人物事蹟的史書，已失傳。

〈狂處士〉：指禰（彌）衡。性格剛烈，曾大罵曹操，亦不容於劉表，後為江夏太守黃祖所殺。處士是指有才能但不肯做官的人。

〈鸚鵡〉：禰衡曾作鸚鵡賦，死後葬地名鸚鵡洲。

〈底事〉：甚麼事。

〈飄忽〉：人生一閃而過。

〈謫仙〉：貶謫人間的仙人，指李白。

〈黃鶴〉：崔顥有黃鶴樓詩：「昔人已乘黃鶴去，此地空餘黃鶴樓。」李白登黃鶴樓，慨嘆「眼前有景道不得，崔顥題詩在上頭。」

### 《意譯》

寄鄂州朱使君壽昌。

從黃鶴高樓下望，長江和漢水從西湧至，水色青綠，好像葡萄的顏色一樣，而且還帶著四川岷山和峨嵋山的浪花，也帶來錦江的春色。你以前在陝州當官，實施仁政，我這個遊子則多麼希望回到家鄉四川，但對這裏附近的風土人情，我們都懷有濃厚的感情，常常說起它們。

那本記載三國人物事蹟的《江表傳》，充滿不公平不合理的事情，請你不要讀了。那剛烈的禰衡，天才橫溢，卻不得好死，多麼可憐。現在只留下一個鸚鵡洲，還和他有點關係。鸚鵡洲一片死寂，只有葦花孤零零地生長。啊，不要只笑書生為了芝麻綠豆小事而爭，你看，意氣風發的曹操和黃祖不是都已死去了嗎？不曾留下什麼。還是創作好詩好文，流傳後世吧。希望你，以李白詩為榜樣，追隨崔顥說的仙人乘黃鶴而去的情懷吧。

### 《今話》

我們的歷史專寫英雄人物，我們很注重功績、成就。我們特別愛好帝王、將相的歷史。我們忘記了「一將功成萬骨枯」，打勝仗的背後是千萬人的犧牲。也忘記了幾千年歷史充滿令人髮指的冤案錯案，許許多多的人才被無能、狡獪、自私自利的帝王將相趕盡殺絕。直至今日，雖然沒有了帝王，強權仍然當道，把敢言敢幹的人投獄判刑，大傷民族元氣。以強凌弱、以權謀私好像成了理所當然的事。

項羽少時，學寫字不成，學劍又不成。爸爸項梁很惱怒。項羽說：「書足以記名姓而已。劍一人敵 [劍，只可以抵擋一個人]，不足學，學萬人敵 [要學可以抵擋一萬人的]！」要做戰勝萬人的強者才可以以權勢服人，發施號令。而學寫字的讀書人多受欺凌，不得志而終。所以蘇軾曾經寫下一句沈痛的詩：「人生識字憂患始」。他和朝雲生子蘇遯時，也寫下這首十分風趣的遊戲詩：「人皆養子望聰明，我被聰明誤一生。但願生兒愚且魯，無災無難到公卿。」不必太進取，不必太努力，不必太緊張，當個平平庸庸的官兒便心滿意足了。所以當今很多青年都想當公務員，職業穩定、薪水優厚、升官快、責任輕，何樂而不為？

但歷史上有志之士受「治國平天下」的思想影響太深了，總是要為民請命；見到不平事，總要挺身而出。蘇軾這裏叫我們不必那麼進取，還是作詩寫文章以傳後世更好，曹操的兒子曹丕 [魏文帝，魏朝的開國皇帝] 也這樣寫，寫得很美：「而人多不強力；貧賤則懾於 [害怕] 飢寒，富貴則流於逸樂，遂營 [經營] 目前之務，而遺 [遺漏] 千載 [可以流芳百世] 之功。日月逝於上，體貌衰於下，忽然與萬物遷化 [死去]，斯志士 [有志之士] 之大痛 [痛心] 也！融 [孔融] 等已逝，唯幹 [徐幹] 著論 [著有《中論》]，成一家言。」曹丕雖然這樣推崇寫作，但他還是更重視他的皇帝功業。

蘇軾要與世無爭，也只是一時之氣。他有機會還是要做種種大事小事。只不過他的文章實在太好了，不求文名而終成大家。

「竭力爭取」與「與世無爭」的矛盾永遠無法以「中庸之道」好好解決。個人的取捨、社會的價值、親友的好惡都在在影響決定。陶淵明與蘇東坡都酷愛田園生活，一個「不為五斗米折腰」，真的歸隱田園，淡泊明志；一個「揀盡寒枝不肯棲」，勇往直前，不撓不折。兩者都是繼承了中華文化的「浩然之氣」。

## 江城子

陶淵明以正月五日遊斜川，臨流班坐，顧瞻南阜，愛曾城之獨秀，乃作斜川詩，至今使人想見其處。元豐壬戌之春，余躬耕於東坡，築雪堂居之，南挹四望亭之後丘，西控北山之微泉，慨然而嘆，此亦斜川之遊也。乃作長短句，以江城子歌之。

夢中了了醉中醒。只淵明，是前生。走遍人間、依舊卻躬耕。昨夜東坡春雨足，烏鵲喜，報新晴。

雪堂西畔暗泉鳴。北山傾，小溪橫。南望亭丘、孤秀聳曾城。都是斜川當日境，吾老矣，寄餘齡。

### 《簡註》

〈斜川〉：其地當在陶淵明所居附近。陶於五十歲時「辛酉正月五日，天氣澄和，風物閑美，與二三鄰曲 [鄰人]，同游斜川。」在大自然中尋樂。

〈班坐〉：依次而坐。

〈南阜〉：指廬山。

〈曾城〉：曾城山。

〈躬耕〉：親自耕作。

〈東坡〉：蘇軾在黃州親自耕種之山地。

〈雪堂〉：東坡旁的草屋，是蘇軾耕讀，會友的地方。

〈挹（邑）〉：控制。

〈四望亭〉：在亭上可望黃州全城。

〈了了〉：清楚明晰。

〈前生〉：佛教輪迴說，有前生、今生、來生。蘇軾以陶淵明為他的前生。

〈卻〉：退回。

〈躬耕〉：親自耕種。

〈烏雀〉：能預報晴雨。

〈餘齡〉：餘下的日子。

## 《意譯》

陶淵明正月五日遊斜川，一千人等就在河邊依次而坐，望着南面的廬山，特別欣賞那裏獨特的曾城山。於是便做了《斜川詩》，他寫得那麼好，至今都令人希望見到斜川的真面目。壬戌春天的時候，我在黃州的東坡耕作，建造了「雪堂」住在裏面。這個地方，南面可以望到四望亭後面的小山丘，西面則可以望到北山的小泉水，我覺得這裏的景色很類似陶淵明遊斜川時所寫的詩句，不禁有所感慨歎息。我便也用江城子的詞牌寫一首詞。

從醉中醒來，夢境很清晰。真的，只有陶淵明才會是我的前生。我和他一樣，到處都走遍了，還是親自耕種。昨夜東坡下了場春雨，雨水充足，早晨還聽到烏雀報晴天。

雪堂西面可聽到地下泉水的鳴聲。北面的山斜斜的，小溪橫過眼前。南面望到亭後面的山丘，聳立起來，十分俊秀。這些全都像陶淵明寫的當日斜川景色。我年紀大了，應當在這個美麗的地方享受餘下的日子。

## 《今話》

陶淵明歸園田和蘇軾在東坡躬耕有所不同。陶淵明不為五斗米折腰，棄官不幹，歸去來兮，真正逍遙地享受大自然。蘇軾是得罪了權貴，以待罪之身，流放黃州，不可說走就走，要看當權者的臉色。所以陶淵明可以很瀟灑地「悅親戚之情話，樂琴書以消憂。」蘇軾呢？他在黃州的時候當個犯官，俸祿不足，被迫自己耕種備糧，也遠離好朋友，所以無時無刻不在懷憂、氣憤。

蘇軾之所以落到如此田地，終生鬱鬱不得志，有人分析原因：「以天下為己任，議論政事，利用自己文字上的功夫，對統治者的方針政策給予尖銳的批評。因此也就常常得罪人而不自知。」他寫給朋友的信上也這樣說：「軾少年時，讀書作文，專以為應舉 [應付科舉] 而已。既及進士第，貪得不已，又舉制策 [皇帝面前殿試]，其實何所有？而其科號 [考試科目] 為「直言極諫」，故每紛然誦說古今，考論是非，以應其名 [直言極諫之名] 耳。人苦不自知，既以此得 [成功]，因以為實能 [真正做得到] 之，故譏譏 (撓)[爭辯] 至今，坐此得罪幾死。」他好幾次上書皇帝，批評王安石的新政。王安石下台，司馬光上台，廢新政，他又批評司馬光，說王安石的新政雖然不好，但其中也有可取的部分，不能全部廢棄。即使王安石和司馬光都是大人大量，不會懷恨在心，他們的手下卻有許多陰險小人，打擊蘇軾，奉承邀功，做他們的上司所不敢、不屑做的事。

蘇軾毫不理會環境惡劣，時時都大力諷諫，大膽指出自己認為不合理的施政措施。於是便難在朝廷立足。很多人會批評他，不識時務，不懂進退，以下犯上。現代管理學更會說他，搞個人主義，沒有團隊精神。現代人十分現實，自己的

意見不受上級重視，或是隨遇而安、按章工作、每月按時支薪；或是乾脆辭職不幹，炒老闆魷魚是也，多不會公開和上頭鬧翻的。公開鬧翻，會大大影響自己的大好前途。

反觀傳統的優秀知識分子置個人得失於度外，以天下為己任，修身齊家治國平天下是他們的理想。「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂。」中國能數千年屹立於世界不倒，這些知識分子有功焉。陶淵明《游斜川》序：「若夫曾城 [曾城山]，旁無依接，獨秀中皋 [一山挺拔於湖澤中]。遙想靈山 [神仙所居的崑崙曾城]，有愛嘉名 [很喜歡這裏「曾城」這個名字]。」蘇軾視陶淵明《遊斜川》詩中的「曾城」是個理想，是個典範，是大自然給予自己的勇氣之源。望著黃州雪堂邊的山丘，便想起陶淵明的斜川曾城山，也就想起陶淵明對大自然的依戀，他的歸園田，他「不為五斗米折腰」的理想人格。中國知識分子的良知一日不泯，便繼往開來，令文化傳承，國運不衰。

也許不必時時談這麼崇高的理想，做個普普通通的人，率性而為吧。蘇軾曾經這樣評價陶淵明：「欲仕則仕，不以求之為嫌；欲隱則隱，不以去之為高；饑則叩門而乞食，飽則雞黍以迎客。古今賢之，貴其真也。[ {陶淵明} 想要做官就去做，不會因為要做官而覺得不好意思；想要歸隱就去歸隱，不會以為不做官便是清高；肚餓了便敲門乞食，能夠吃飽便以便飯招呼客人。古往今來都認為陶淵明是賢者，是由於他的真性情實在可貴。]」《書李簡夫詩集後》

## 哨遍

陶淵明賦《歸去來》，有其詞而無其聲。余治東坡，築雪堂於上。人俱笑其陋，獨鄱陽董毅夫過而悅之，有卜鄰之意。乃取《歸去來》詞，稍加櫟括，使就聲律，以遺毅夫。使家僮歌之，時相從於東坡，釋耒而和之，扣牛角而為之節，不亦樂乎？

為米折腰，因酒棄家，口體交相累。歸去來，誰不遣君歸？覺從前皆非今是。露未晞，征夫指予歸路，門前笑語喧童稚。嗟舊菊都荒，新松暗老，吾年今已如此！但小窗容膝閉柴扉，策杖看孤雲暮鴻飛，雲出無心，鳥倦知返，本非有意。

噫！歸去來兮，我今忘我兼忘世。親戚無浪語，琴書中有真味。步翠麓崎嶇，泛溪窈窕，涓涓暗谷流春水。觀草木欣榮，幽人自感，吾生行且休矣！念寓形宇內復幾時？不自覺皇皇欲何之？委吾心、去留誰計？神仙知在何處？富貴非吾志。但知臨水登山嘯詠，自引壺觴自醉。此生天命更何疑？且乘流、遇坎還止。

### 《簡註》

〈哨遍〉：蘇軾把陶淵明的歸去來辭以《哨遍》的詞牌再創作，於是可以歌唱。蘇軾邊行於田間，邊唱這首詞，十分愛好「歸園田」的生活。

〈無其聲〉：沒有配上樂曲。

〈東坡雪堂〉：東坡，蘇軾在黃州時開墾之荒地。在東坡築草房，因在大雪天建成，房內四壁畫有雪景，故稱雪堂。

〈卜鄰〉：選擇鄰居，董毅夫也想在附近定居。

〈櫟（隱）括〉：把文章加以改寫改編。

〈遺（櫃）〉：給。

〈家僮〉：小歌女。

〈相從〉：在一起。

〈釋耒（loi6）〉：釋，放下；耒，耕具。

〈扣〉：敲擊。

〈節〉：打拍子。

〈為米折腰〉：《晉書·陶潛傳》「潛嘆曰：『吾不能為五斗米折腰。』」五斗米是晉代縣令的薪水。折腰，彎腰行禮。

〈因酒棄家〉：《歸去來辭自序》：「彭澤去家百里，公田之利，足以為酒，故便求之。」當縣令的有三百畝「公田」作為「生活田」。棄家，離家當官。

〈口體〉：口，食；體，衣；生活必需品。

〈交相累〉：為了衣食，不斷違背自己的心願。

〈遣〉：讓。

〈從前皆非今是〉：陶淵明《歸去來辭》：「覺今是而昨非。」

〈晞〉：乾。

〈征夫指予歸路〉：征夫，行人。陶淵明《歸去來辭》：「問征夫以前路。」

〈舊菊都荒〉：菊園長滿雜草。

〈暗老〉：不知不覺衰敗了。陶淵明《歸去來辭》：「三逕就荒，松菊猶存。」

〈容膝〉：僅容兩膝，指居室狹小。陶淵明《歸去來辭》：「審容膝之易安。」

〈柴扉〉：粗木作的門。陶淵明《歸去來辭》：「門雖設而常關。」

〈浪語〉：隨便亂說不切實際的話。陶淵明《歸去來辭》：「悅親戚之情話。」

〈琴書〉：琴棋書畫。陶淵明《歸去來辭》：「樂琴書以消憂。」

〈麓〉：山腰。

〈窈窕〉：幽深。陶淵明《歸去來辭》：「既窈窕以尋壑。」

〈涓涓〉：細水緩緩的流。陶淵明《歸去來辭》：「泉涓涓而始流。」

〈幽人〉：隱居者。

〈行休〉：即將結束。

〈寓形宇內〉：寄托形體於宇宙之內。陶淵明《歸去來辭》：「寓形宇內復幾時。」

〈皇皇〉：同惶惶，匆忙。陶淵明《歸去來辭》：「胡為乎遑遑兮欲何之。」

〈委吾心〉：委，順隨。陶淵明《歸去來辭》：「曷不委心任去留。」

〈壺觴〉：酒器。

〈坎〉：地面低陷，坎坷，困難。

## 《意譯》

陶淵明作《歸去來辭》，是一篇文章，不能歌唱。我在黃州，開墾東坡，建造了名為「雪堂」的草屋。人人嫌雪堂簡陋，只有董毅夫看了很喜歡，而且希望也住在附近。於是我以《歸去



來辭》為本，改編成符合音律的一首詞，送給毅夫。並叫家僮歌唱，我們有時在東坡，放下農具，一起唱和；更擊牛角打拍子，十分快樂。

為了些微俸祿屈身奉承，為了有酒喝而離家當官，種種違背心願的事情，都令人心身俱疲。回家去吧！有誰能阻止你？我覺得以前的做法全錯了，現在的才對。朝露還未乾，已有行人指點我走那條路便可以回到家中。家門前，聽到孩子們的喧嘩和笑聲。可憐以前種下的菊花都已凋殘，新種的松樹也好像已老去，這大概反映了我年事已老的事實。不過，屋子雖小，窗下卻可以容得下我的雙膝，我也經常關着木門，以減少無謂的交際應酬。有時我會拿着拐杖外出看孤雲飄過，也看黃昏時群雁飛過。我體會到，雲並非存心飄過山前，而鳥飛得疲倦了便會還巢，也不是有意飛回的。

啊！我要歸去了，我已忘記了自己，也忘記了世界。我有時和親戚們會面，談的都不會是可有可無的廢話，而從音樂和書本中，我找出了真正的味道。我會在綠色山上崎嶇不平的路上走，也會在幽深的河溪上泛舟。那細小的河谷上緩緩地流着春水。看見到處草木欣欣向榮，我這個隱者倒覺得自己好像已老，快將走完人生的道路，能夠在世界上佔一個位置又還有幾年呢？有點擔心，我會走到那裏呢？就隨心所欲愛走便走，愛停便停，誰會計較呢？不知神仙居住在那裏，也不會追逐富貴榮華。只喜歡登山臨水長嘯吟詠，喜歡自己拿着酒壺到處飲酒。我就聽天由命，隨波逐流，遇到阻滯才停止前進吧。

## 《今話》

人人嫌蘇軾在黃州東坡自建的小屋「雪堂」簡陋。是的，小草屋沒有豪華裝修，沒有特色庭園，怎會有人喜歡呢？古今中外如是。我們嚮往豪宅，靚裝，名車，... 我們的衣著、裝扮、眼鏡、手袋、鞋子、... 最好全是名牌的。我們要吃幾萬元一席的山珍海味，要喝數千元一瓶的紅酒，... 世界是美好的，因為物質豐富，只要有錢，便有買之不盡的好東西。人生不盡情享受，便不配為人。

只有董毅夫欣賞蘇東坡的簡陋小屋，還要搬來附近同住，一起過兩人嚮往的生活。他們嚮往什麼呢？就是簡樸生活。一起讀書，一起耕作，不要奢華，不要名牌，不追求物質享受。且看蘇軾對飲食的要求。他寫了一段《節飲食說》貼在牆上：「東坡居士自今日已往，早晚飲食，不過一爵一肉[一杯酒、一味菜]。有尊客[來訪的客人] 盛饌[吃得好一些]，則三[三味菜]之。可損[減少]不可增。有召我[請我吃飯]者，預[先]以此告之。主人不從[不同意我開出的條件]而過是[超過這個界限]乃止[乾脆不去]。一曰安分以養福[安於自己的條件可以保持福份]，二曰寬胃[胃的工作輕鬆了]以養氣[調理身體]，三曰省費[節省開支]以養財[儲蓄金錢]。」

他們喜歡登山臨水，喜歡看雲觀鳥，喜歡享受大自然給他們的無上樂趣。無論貧富都可以盡情享用大自然賦給我們美不勝收的禮物，遠勝於用大量金錢買回來的粗鄙東西。蘇軾在《前赤壁賦》這樣寫道：「惟江上之清風，與山間之明月，耳得之而為聲，目遇之而成色，取之無禁，用之不竭，是造物者之無盡藏[寶藏]也，而吾與子[你]之所共適[共同享受]。」清風明月，是最愜心而不花一分錢的享樂。

簡樸生活令我們告別束縛我們的物質，令我們得到真正的自由，令我們心中長樂，不必為追求過度豐富而實在不需要甚而有害無益的物質而大費思量。我們遠物質、少消費，便會令周圍的環境更乾淨、去污染；我們的病痛減少，子孫的環境健康無毒。

有當 iBanker 的，做了幾年，便放棄高薪厚職，辭職不幹，與女朋友一起走到某山區，買屋買田，當起農夫，過起簡樸生活來。這是摩登「歸園田居」。另有 iBanker，做了幾年，也放棄高薪厚職，辭職不幹，到處闖蕩，學習各式各樣的「文化」。她說，這是「自救」，自救然後救人！也是立下決心，離開金錢萬能的世界。

## 定風波

三月七日，沙湖道中遇雨，雨具先去，同行皆狼狽，余獨不覺。已而遂晴。故作此詞。

莫聽穿林打葉聲，何妨吟嘯且徐行。竹杖芒鞋輕勝馬，誰怕？一蓑烟雨任平生。

料峭春風吹酒醒，微冷，山頭斜照卻相迎。回首向來蕭瑟處，歸去，也無風雨也無晴。

### 《簡註》

〈沙湖〉：地名，在黃州東南三十里。

〈雨具先去〉：雨傘蓑衣等雨具已先捨去。

〈狼狽〉：窘迫，不知所措。

〈已而〉：過了一會。

〈穿林〉：大雨透過樹林。

〈吟嘯〉：放聲長嘯吟詩。

〈芒鞋〉：草鞋。

〈蓑（疏）〉：蓑衣，用草織成的雨衣。

〈任平生〉：任由一生過去。

〈料峭〉：微寒。

〈向來〉：剛才。

〈蕭瑟〉：寂寞淒清。

### 《意譯》

三月七日，我們一行在沙湖附近的路途中遇大雨，因為大雨意料不及，雨具都在先行者手裏。同行的人都十分狼狽，我卻不在意大雨滂沱。不久天便放晴了，便做了這首詞。

雨打林中樹葉的聲音，又急促又響亮，且不要理會它。在雨中慢慢的走，一面吟詩長嘯，多麼寫意！扶著竹杖，穿著草鞋，身子輕輕的，竟自勝過騎馬，還有甚麼好憂心的？就穿著蓑衣，任由風吹雨打，從容愉快地渡過一生吧。

大概衣履盡濕，春風吹來也有點寒意，把酒意都驅走了。放眼一看，豁然開朗，迎接我的竟是美麗的夕陽，斜暉透遍山頭。泰然歸去，回頭看剛才在林中經歷風雨，寂寞淒清的地方，現在返回那裏，沒有風雨，也沒有日光。

## 《今話》

蘇軾寫的很簡單。山行途中遇雨，雨具給人先拿走了，同行都十分狼狽，但他沒有什麼感覺，很瀟灑的繼續慢慢往前行。不久便放晴了。回頭看看剛才的情景，也回味雨中行的滋味。啊，剛才好像什麼也沒有發生，沒有風、沒有雨、也沒有晴天。

大雨濕透衣履，那有不覺之理，蘇軾不過是借題發揮，講人生道理。

我們常常要面對不理想的環境。處之泰然，還是悒鬱不樂？

共產黨員鄧小平的經歷，與蘇軾有相似之處。

1933年，鄧小平第一次被打倒。鄧小平受到中共內部王明派李維漢等打擊和批判，剝奪權力，褫奪省黨委書記職務。並迫於壓力，做出自我批評，被關進拘留所。此時第二任妻子金維映提出離婚，改嫁李維漢。

1965年，鄧小平表達了自己對於文化大革命的不滿，但是遭到陳伯達、林彪等人的批評，而他的書記處也被中央文化革命小組架空。其後毛澤東召開中央工作會議，中央文革小組陳伯達作報告批判劉少奇、鄧小平。結果劉、鄧要作自我檢討。鄧首次被點名批評，在北京市內大字報上，被稱為「第二號走資派」。紅衛兵到鄧小平在中南海的家裡開批鬥會，鄧小平被逼下跪，坐「噴氣式」。

1976年1月，周恩來去世。在天安門廣場人民大會堂舉行追悼會。追悼會完畢後，毛澤東保鏢汪東興率領「八三四一」部隊拘留鄧，軟禁在中南海住宅裏。毛澤東害怕死後鄧小平會翻文化大革命的案。江青指名道姓攻擊鄧小平為「死不悔改的走資派」。

這三次打倒，就是「三上三下」的「三下」。對鄧小平來說，是一生中的三次大風雨。蘇軾只是「二上二下」，超大風雨只有兩次，但一生中，蘇軾「下」的時候多，鄧小平「下」的時候較少。而且，鄧小平到最後是中國「改革開放的總設計師」。蘇軾呢，在海南終老，要待新皇帝大赦天下才可以回到中原。回到中原不久，便與世長辭了。

風雨不須理會，因為那只是一時的困境。要保持心境平靜，以「既來之，則安之」的心情享受來來去去的景況。我是自己的主人，我要以我對人生的認識和解讀去做我認為應該做的事情。面對人生，不畏壓力，我行我素，其樂無窮。

人生本來就多風多雨；是非榮辱，此起彼落。遇到逆境便自怨自艾，認為世界虧欠了自己，會十分痛苦，會生病，會心灰意冷。

更進一步看透世事，晴時心境愉快，雨中也可作樂。再分不清甚麼是晴，甚麼是風雨。

浣溪沙 游蘄水清泉寺，寺臨蘭溪，溪水西流。

山下蘭芽短浸溪，松間沙路淨無泥，蕭蕭暮雨子規啼。  
誰道人生無再少，門前流水尚能西，休將白髮唱黃雞。

《簡註》

〈蘄（其）水〉：城名，水名，城以傍城河為名；在今湖北。

〈蘭溪〉：蘄水別名。溪邊多生蘭草。

〈西流〉：中國因高山在西，平原在東，一般河流都向東流。

〈山下〉：鳳棲山下。

〈蘭芽〉：蘭溪多蘭，蘭芽是蘭草初生的嫩芽。

〈浸溪〉：浸在溪水裡。

〈蕭蕭〉：淒清、冷寂。

〈子規〉：杜鵑，常夜鳴，聲音淒切。

〈人生無再少〉：再少，再度年少。

〈白髮〉：年老。

〈黃雞〉：黃毛的雞。白居易詩：「黃雞催曉丑時 [半夜一至三時] 鳴，白日催年酉前 [酉時，下午五至七時] 沒。」感慨年華易逝。

《意譯》

遊蘄水的清泉寺，寺就在蘭溪旁，溪水是向西流的。

山下的蘭草嫩芽長在溪水裡。松林之間的沙徑雨後很乾淨，沒有泥濘。黃昏淒清冷寂，天下着雨，只聽到杜鵑鳥的啼聲。

誰說人生不會再年輕，你看，寺門前的河水竟是向西流的，世事甚麼也可能！千萬不要自暴自棄，覺得自己衰老了，早上聽見雞啼，切莫感嘆歲月流失，青春不再。

《今話》

蘇軾寫了本筆記叫《志林》，有《遊沙湖》一段，可當作這首詞的序文：「黃州東南三十里為沙湖。予買田其間。因往相[看]田得疾[病]，聞麻橋人龐安常善醫而聾，遂往求療。安常雖聾，而穎悟絕人，以紙畫字，書不數字[只寫了幾個字]，輒深了人意[知道我要說什麼]。余戲之曰：『余以手為口，君以眼為耳，皆一時異人也。』疾愈[病好了]，與之同遊清泉寺。寺在蘄水郭門外二里許，有王逸少[王羲之]洗筆泉，水極甘，下臨蘭溪，溪水西流。余作歌云：「山下蘭芽短浸溪，松間沙路淨無泥，蕭蕭暮雨子規啼。誰道人生無再少；君看流水尚能西，休將白髮唱黃雞！」是日劇飲[飲了許多酒]而歸。」

蘇軾被貶黃州，很快習慣了那裏的生活，時常游逛於山川之間，從大自然中吸取能量和養分。雨中清泉寺附近的溪水、蘭花、小徑、雀鳥都美麗可愛，都值得留戀，都會令他忘記他窮困潦倒的處境，都會喚起他對生命的熱愛。

沈醉大自然之外，蘇東坡不會忘記他所處的社會。他以待罪之身在黃州無權無位，不能處理政事，但對生命的熱愛令他發起救嬰組織。原來黃州小民貧窮，生子多不養，初生便於水盆中浸殺。蘇軾因自己不能發施號令，寫信給好朋友鄂州太守朱壽昌，勸其以法令和賑濟等手段恩養棄子，嚴禁殺嬰。他和寺僧主持成立了一個「救兒會」，遊說富人每年捐款最少十千，用此錢買米，買布，買棉被，派人到各鄉村登錄貧苦的孕婦，她們若應允養育嬰兒，便贈予金錢、食物、衣裳。「但得初生數日不殺，後雖勸之使殺，亦不肯矣。」「若歲活得百個小兒，亦閑居一樂事也。吾雖貧，亦當出十千。」替社會解困成了他的快樂泉源。

於是他覺得自己充滿活力，覺得逆境不那麼可怕。境之逆與不逆，一方面與外在環境有關，另一方面，卻關係乎內心世界怎樣看待這個外在環境。許多時，這世界改變不了，能改變的，只是自己對這世界的態度和看法。

蘇軾當然明白人不能把自己變得年輕點，但他從大自然中和服務社會中攫取力量，改變了他對衰老的看法。即使歲月無情的流逝，他卻完全忘記他在一天一天的老下去，黃雞曉鳴，他迎接早上的來臨；白日西下，他擁抱又一個美麗的晚上。他在創造不老的奇蹟，就像蘭溪河水西流一樣，打破了我國河流向東流的規律。

## 西江月

頃在黃州，春夜行蘄水中，過酒家飲，酒醉，乘月至一溪橋上，解鞍曲肱少休。及覺，已曉。亂山蔥蘢，流水鏘然，疑非塵世也。書此詞橋柱上。

照野瀾瀾淺浪，橫空隱隱層霄。障泥未解玉驄驕，我欲醉眠芳草。  
可惜一溪風月，莫教踏碎瓊瑤。解鞍欹枕綠楊橋，杜宇一聲春曉。

### 《簡註》

- 〈頃〉：不久前。
- 〈蘄（奇）水〉：在今湖北。
- 〈曲肱（轟）〉：彎曲手臂，以頭枕之而睡。
- 〈蔥蘢〉：形容草木青翠茂盛。
- 〈鏘（昌）然〉：聲音清脆。
- 〈照野〉：月光照著大地。
- 〈瀾（彌）瀾〉：水深滿的樣子。
- 〈隱隱〉：若有若無。
- 〈層霄〉：雲層。
- 〈障泥〉：馬墊，在馬鞍下，垂于馬腹兩側，用於遮擋塵土。
- 〈玉驄（聰）〉：毛色青白相間的良馬。
- 〈驕〉：活躍。
- 〈可惜〉：可愛。
- 〈瓊瑤〉：美玉，這裏比喻水中的月影。
- 〈解鞍欹枕〉：欹，同倚。以鞍為枕。
- 〈綠楊橋〉：在蘄水。
- 〈杜宇〉：杜鵑。

### 《意譯》



最近在黃州，在春夜裡行走於蘄水邊，在酒家喝醉了，跟着月光到了一座橋上，解下馬鞍，枕在自己的臂上醉臥少休。醒來已是晨早，四面山巒簇擁着我，水流的聲音很清脆，我好像並非活在塵世間，便作了首詞，寫在橋柱上。

月亮照着漲滿的流水，空中隱隱見到雲彩。馬墊沒有解下，馬兒充滿活力。我卻醉了，很想就睡在草地上。

河上的風和月都那麼可愛，不能讓馬兒踏碎一溪月色。解下馬鞍當作枕頭，就在綠楊橋邊睡起來，直至晨曦杜鵑一聲啼叫。

## 《今話》

沈醉於物質享受的人，很難明白心靈享受的美妙處。喜歡勾心鬥角，謀求最大利益的人，很難明白心境寂靜的喜樂處。蘇軾時時刻刻反思，十分注重內心世界的變化。許多時候，在適當的環境下，內心深處會有所萌動，漸漸進入一個既陌生卻又似曾相識的世界。這個世界，和平常的世界不同，很恬靜，很親切，脫離了日常生活的羈絆和干擾，就好像告別了面前的事物，進入另外一個神秘的境界。李白詩「別有天地非人間」就是這個意思。李白到了這個「別有天地」是因為他「棲碧山」，體驗「桃花流水杳（杳）[無影無聲]然去」的境界。

蘇軾則是在月夜裏半醉中往河邊行走，聽着流水，看着雲山，四面寂靜無人，把自己完全融入大自然中，忘卻世上的得失和紛爭，於是整個人便沈醉在全然寂靜之中，與萬化冥合，打開了現實世界的枷鎖，進入空靈不變的妙境。

是的，「空」最能描寫這個心境。在「空」中，一切不變，不生不滅，不增不減，達到了片刻的永恆。英語 "time stands still" 也就表達了這個境界。

蘇門四學士之一的秦觀寫了首《好事近 - 夢中作》，也有類似的境界：「{語譯} 走在山徑上，春雨點點，令花生色不少；... 往小溪深處走，竟見千百黃鶯亂飛。飛的還有變幻無窮的雲，就在我的面前化作龍，化作蛇；肆意放縱，不斷變化，突然之間卻飛走了，又再見晴碧天空。我就乘著酒意，在古藤蔭下睡覺，半睡半醒，再也分不出那一邊是南，那一邊是北。」就享受一下與萬化對話的樂趣。就在這片刻樂土，空蕩蕩的面對久違了的真面目，面對長時間忽視了的大自然，忘卻情場失戀，忘卻官場失意，忘卻市場失利，一切就是那麼空空如也，連東西南北都忘得一乾二淨。

秦觀此詞景色奇麗，聲情奇偉，境界奇特，造語奇警，因此被稱作千古奇詞。

「此詞如鬼如仙」。末句是「醉臥古藤蔭下，了不知南北。」而秦觀幾年後是在藤州去世的。

夢中、醉中所想所寫，境界可能很特別，很超越，很詭異。也許透露出作者潛意識的意象。秦觀詞在夢中作，蘇軾詞在醉中作。

## 西江月

送建溪雙井茶、谷簾泉與勝之。勝之，徐君猷家後房。甚慧麗。自敘本貴種也。  
龍焙今年絕品，谷簾自古珍泉。雪芽雙井散神仙。苗裔來從北苑。  
湯發雲腴醞白，瓊浮花乳輕圓。人間誰敢更爭妍。鬥取紅窗粉面。

### 《簡註》

- 〈建溪〉：江名，在福建。著名產茶區，茶曰建茶。
- 〈雙井〉：江西地名，產茶。雙井茶為宋代名茶。
- 〈谷簾〉：江西廬山泉名，泉水甘美。
- 〈徐君猷〉：黃州太守。
- 〈後房〉：侍女。
- 〈貴種〉：名貴品種。出生於高門世家。
- 〈龍焙 ( bui6 ) 〉：茶名。
- 〈雪芽雙井〉：雪芽即白芽，纖細鮮嫩茶葉。雙井白芽為雙井茶中之精品。
- 〈散〉：自由自在，沒有約束。
- 〈苗裔〉：子孫後代。
- 〈北苑〉：福建地名，宋代之貢茶區。
- 〈湯發〉：水沸泡發。
- 〈雲腴〉：沏茶後杯上產生之霧氣。
- 〈醞 ( 艷 ) 〉：濃，稠。
- 〈瓊〉：即盞，小杯子。
- 〈花乳〉：點茶時水面浮起的泡沫。
- 〈輕圓〉：形容物體輕浮而圓潤。
- 〈紅窗〉：即紅妝，指少女盛妝。
- 〈粉面〉：敷了粉的面。佳人。

### 《意譯》

送了建溪雙井茶、谷簾泉給勝之。勝之是徐君猷的侍女。很聰明美麗，自言出生於高門世家。

龍焙茶今年的品質十分好，而谷簾泉當然自古以來便是最好的泉水。雙井的白芽喝了便好像神仙一樣，輕飄飄，毫無約束。這茶原來自皇家茶園北苑。

水燒開了，茶變得稠濃，茶味散發開來，濃郁醇香。小杯子浮着泡沫，輕飄而圓潤。這茶肯定是最好的了，人間有誰能夠施脂抹粉，和它爭妍鬥麗呢？

## 《今話》

蘇軾送建溪雙井茶、谷簾泉給黃州太守徐君猷的侍女王勝之。蘇軾覺得王勝之「甚慧麗」，與她是好朋友，給她最好的茶和泉水。茶與佳人，都是蘇軾所十分喜愛的，他有首詠茶詩結句為「從來佳茗似佳人」。以前杭州便有茶室用東坡的兩句詩綴成這副絕佳對聯：「欲把西湖比西子，從來佳茗似佳人。」

唐韋應物認為茶的高貴品質在「潔性」與「靈味」，佳人何嘗不是？

蘇軾愛茶，懂得品茶。寫茶，寫出它的色香味。喝茶，快活似神仙。唐盧仝有首《七碗茶詩》寫茶的魅力：「一碗喉吻 [喉嚨和嘴唇] 潤；兩碗破孤悶 [孤獨煩悶]；三碗搜枯腸 [尋找肚裏讀過的書]，唯有文字五千卷；四碗發輕汗，平生不平事，盡向毛孔散 [散盡心中不平之氣]；五碗肌骨輕；六碗通仙靈；七碗吃不得也，唯覺兩腋習習清風生！」宋人喝茶，不止欣賞它的色香味，還把它提高到精神層次。茶能夠消除孤獨、苦悶，冤屈，令人感覺輕鬆，好像神仙一樣，無比快樂。蘇東坡也寫道：「除煩去膩，不可缺茶。」

蘇東坡在杭州當通判時，一日因病告假，遊湖上淨慈、南屏諸寺，晚上又到孤山拜謁惠勤禪師。一日之中飲茶數碗，不覺病已痊癒，於是蘇東坡在禪院的粉壁上題詩《游諸佛舍一日，飲醞（艷）茶 [濃茶] 七盞 [碗] ...》，說明喝茶可治病：「何須魏帝 [魏文帝曹丕] 一丸藥 [得仙童藥丸，服後身輕如燕]，且盡盧仝七碗茶。」

日本從中國傳入茶文化，發揚光大，與自己的文化結合，建立「茶道」，也十分注重茶的精神價值，以「和、敬、清、寂」為茶道宗旨。常常喝茶，並把這茶道精神應用於日常生活中。蘇軾詞中描述的「點茶」方法已在中國失傳，但在日本仍流行類似的「抹茶」。

喝茶應該不難，但好茶產量少，需求大，價格飛昇；而藏越久、味越佳的茶葉，瞬即成為收藏品，低買高賣。茶成為了可以迅速賺錢的商品，講買賣，講貴重，講升值，一斤陳年普洱可賣幾十萬元。而「茶禪一味」等茶的精神層次已不受

重視。也很少人再會追求「清寂」、「寧靜」、「素樸」等意境。茶室裝修得富麗堂皇，展示藏品，與古人愛在陋室中品茶賞茶，大異其趣。

茶商盡量把茶作為牟大利的商品，有時甚至不誠實地賣茶。曾在茶鄉得到茶農招呼，喝到不錯的「明前茶」，說好價錢，買了四兩。回家一嚐，完全不是那味兒。又聽說不易在茶店買到純正高山茶，說是高山烏龍的，多併合了越南種植的茶。

不知蘇軾時代時，茶價如何，但他一定沒有能力買到貴茶。那些「絕品龍焙」，「雙井雪芽」如果很貴，一定是朋友送他的。蘇門四學士之一黃庭堅便曾把「雙井茶」贈他，並賦詩一首《雙井茶送子瞻》「… 想見東坡舊居士，… 為君喚起黃州夢。」轉贈知己，這才得茶之趣。

蘇軾這首詞既寫茶，又寫人。勝之是否系出名門，我們不知道，但她肯定美如天仙，「人間誰敢更爭妍？」

## 洞仙歌

僕七歲時，見眉州老尼，姓朱，忘其名，年九十餘。自言嘗隨其師入蜀主孟昶宮中。一日，大熱，蜀主與花蕊夫人夜納涼摩訶池上，作一詞，朱具能記之。今四十年，朱已死久矣，人無知此詞者，但記其首兩句。暇日尋味，豈《洞仙歌令》乎！乃為足之云。

冰肌玉骨，自清涼無汗。水殿風來暗香滿。繡簾開，一點明月窺人，人未寢、欹枕釵橫鬢亂。

起來攜素手，庭戶無聲，時見疏星渡河漢。試問夜如何？夜已三更，金波淡，玉繩低轉。但屈指、西風幾時來？又不道、流年暗中偷換。

### 《簡註》

〈僕〉：我。

〈眉州〉：在今四川，蘇軾故鄉。

〈蜀〉：五代後蜀。

〈孟昶（廠）〉：後蜀國主，好游宴。喜愛文學，工音律。後兵敗降宋。

〈花蕊夫人〉：孟昶妃，美豔聰慧。

〈摩訶（苛）池〉：摩訶，梵語，大的意思。池建於隋，在今成都市郊。

〈具〉：同俱。

〈尋味〉：仔細體會。

〈足〉：補足。

〈冰肌玉骨〉：美人肌如冰潔淨，骨如玉晶瑩。

〈水殿〉：築在摩訶池上的殿閣。

〈暗香〉：荷花的幽香。

〈欹枕〉：欹，同倚；斜靠着枕頭。

〈釵（猜）橫鬢亂〉：首飾不整，鬢髮散亂。

〈素手〉：美人潔白的手。

〈河漢〉：銀河。

〈金波〉：金色的波浪，指浮動的月光。

〈玉繩低轉〉：玉繩，兩星名；低轉，位置低了，表示夜深。

〈屈指〉：彎指頭計數，數數還有幾天。如今是夏天，荷花還開着。

〈不道〉：不覺。

〈流年〉：如流水般逝去的歲月。

〈暗中偷換〉：不知不覺地變換。

### 《意譯》

我七歲的時候，有機會在眉州碰到一個老尼姑，姓朱，名字已經不記得了。她已經九十多歲，說曾經跟隨她的師傅進入蜀主孟昶宮中。一日天氣很熱，蜀主與貴妃花蕊夫人晚上在摩訶池上納涼，孟昶做了一首詞，朱老尼姑可以整首記得。四十年後的今天，朱已經死了很久，沒有人知道有這首詞的存在，我也只能記得頭兩句。有空的時候，仔細玩味，難道格律不就是「洞仙歌令」嗎？於是決定補足全首。

美人肌膚如冰，骨架如玉，清淨高潔，所以能保持清涼沒有汗水。在摩訶池邊的宮殿裏，清風吹過，荷花的幽香陣陣傳來。華麗的簾幕被風吹開，月光透射照著裏面的美人。她還未睡，斜靠着枕頭，看到她釵已取下，鬢髮散亂。

蜀主和夫人手拉著手，起來散步，這時整個庭院一點聲音也沒有，只是間中看到疏疏落落的流星飛渡銀河。現在是什麼時間了？原來已經是三更，月色黯淡無光，玉繩星已經向下轉，夜已深了。她屈指數數日子，幾時西風開始吹來呢？歲月就在不知不覺間暗暗溜走！

### 《今話》

花蕊夫人的美，是清淡的美，有諸內而形諸外，清麗脫俗。她的美，需要有同樣清幽的環境配合。於是，水殿、微風、淡香、全都與美人的體態氣質相對應。美人呢？終於在月色中看到她了。她頭飾不整，鬢髮散亂，她所在的環境實在不需要打扮得花枝招展，幽深的心境與靜謐的周遭相合，展現出素淨的神秘。

於是，她開展了她的內心活動。她漸漸忘記時間的存在，忘記時間一分一秒的過去，光陰在不知不覺之間溜走了。她卻毫不理會，她可能連自己也拋諸腦後。她就沈醉在靜與深的當下意境中，與大化冥合。

後蜀國主孟昶執政前期勵精圖治，過樸素生活，注重農業水利，富國強兵，是以當時後蜀國勢強盛。孟昶注重官民關係，曾頒布四句箴言，刻於巨石上：「爾俸爾祿，民膏民脂；下民易虐，上天難欺！」四句箴言當然是寫給國家的官員看，要他們努力做事，因為他們的俸祿，全是人民的血汗。做得不好，即使群眾可欺，上天也不會放過他們。這四句箴言對於今天的龐大貪官集團，簡直是當頭棒喝！可惜，任你喝得聲嘶力竭，貪官我自為之。

可惜蜀主後期貪圖逸樂，生活奢侈，摩訶池邊的宮殿一定美輪美奐。

花蕊夫人雖有才幹，但作為弱質少女，在男性社會下，只能無奈接受一切，不能有所作為。她唯有對外面發生的一切視若無睹，摒棄世事，進入自己的內心世界中，享受清靜與和平，讓時間在不知不覺間溜走。夏去秋來，寒風不遠。

但世間事往往不能要躲開便可以躲開。蜀主不理國政，國勢漸弱，兵敗降宋。宋太祖趙匡胤聽說花蕊夫人非常漂亮且敏而能詩，就召她入宮，看到她果然美麗超絕，也叫她作首詩看看，花蕊夫人當時就寫了這首《述國亡詩》：「君王城上豎降旗，妾在深宮那得知。十四萬人齊解甲 [解下盔甲，放下武器]，更無一個是男兒 [男子漢]。」

宮內幽靜清安寧，宮外鬥爭厲害。世人貪得無厭，你爭我奪，無藥可救。也許，即使蜀主仍舊勵精圖治，無論他怎樣富國強兵，都無法抗拒強大的宋兵。五代十國畢竟是唐宋之間，亂世之中，群雄割據的短暫局面。強存弱亡、優勝劣敗是進化的必然。

## 念奴嬌 赤壁懷古

大江東去，浪淘盡、千古風流人物。故壘西邊，人道是、三國周郎赤壁。亂石崩雲，驚濤裂岸，捲起千堆雪。江山如畫，一時多少豪傑！

遙想公瑾當年，小喬初嫁了，雄姿英發，羽扇綸巾，談笑間、檣櫓灰飛煙滅。故國神游，多情應笑我，早生華髮。人間如夢，一樽還酹江月。

### 《簡註》

〈赤壁〉：三國時赤壁之戰所在地，地點眾說紛紜。蘇軾詞的赤壁在黃州。

〈大江〉：長江。

〈淘〉：沖刷。

〈風流人物〉：歷史上的傑出人物。

〈故壘〉：舊營地的遺址。

〈人道是〉：人們認為是。

〈周郎〉：三國時的周瑜。周瑜精通軍事，又善音律。赤壁之戰時三十四歲。

〈公瑾（近）〉：周瑜的字。

〈小喬〉：周瑜的妻子，是喬玄的小女。

〈英發〉：言談風雅、神采煥發。

〈羽扇綸（關）巾〉：便服。手中輕搖著羽毛做的扇子，頭上戴著用絲帛做成的頭巾，儒將的打扮。形容周瑜悠閒自在，儒雅風流。

〈檣櫓〉：桅竿和船槳，代表曹軍的戰船。

〈故國神游〉：神游故國。神游，在想像中游覽；故國，舊地，赤壁古戰場。

〈多情應笑我〉：應笑我多情。

〈華髮〉：花白的頭髮。

〈樽〉：酒杯。

〈酹（劣）江月〉：酹，把酒澆在地上祭祀。這裡是祭奠江中月影。

### 《意譯》



看着長江向東流去，看着大浪拍打，好像要將古今的英雄豪傑一個個的淘走。那舊營地的西面，有人說就是三國時候周瑜打敗曹操的赤壁地方。一塊塊的巨石凌亂堆疊，好像要插進雲間。巨大的波濤，沖擊着河岸，好像要撕裂它，捲起如雪的千堆浪花。山河確實美麗，就在這好像一幅畫一樣的赤壁，那個時候有多少英雄豪傑在互相拼鬥！

想當年，周瑜剛剛迎娶了小喬，神采煥發，穿著便服，儼然是一個儒將。他談笑用兵，用火攻曹操的戰船，一瞬間便把它們燒光了。我在這裡不斷想着這個古戰場，人家會笑我情感太豐富了。我已經白髮滿頭，人生對我就好像一場夢，我就把酒倒進水裡，以祭奠江中的月影吧。

### 《今話》

公元208年，曹操揮軍南下，勢如破竹。孫權與劉備聯手對抗曹操，但曹軍五十萬，孫劉聯軍只得五萬，表面看來強弱懸殊。但在周瑜的指揮下，於赤壁以火攻曹操的連環船，以弱勝強，以寡勝眾。赤壁之戰奠定下了魏、蜀、吳三分天下的基礎。

這首詞的主角就是周瑜。他指揮若定，氣定神閒，「談笑間、檣櫓灰飛煙滅。」當然，他是我們心中的英雄。

但蘇軾在詞的開端便給我們一個他觀察到的人生至理：「浪淘盡、千古風流人物。」一切傑出人物、英雄都只能意氣風發於一時，終而消失於歷史洪流中。長江一個個的浪，就把一個個的英雄沖走。還是不要想這些東西了。想也沒有用處，英雄難當，世事無常，人間如夢，歲月不受我們控制，匆匆流失，頭髮漸漸變白。明詞人楊慎《臨江仙》：「滾滾長江東逝水，浪花淘盡英雄。是非成敗轉頭空。青山依舊在，幾度夕陽紅。」也很壯美地寫出這個意思。

比周瑜更「英雄」的大有人在。信手拈來，公元前四世紀亞歷山大大帝酷愛征戰，其大軍由馬其頓出發，攻城略地，直至印度為止，未嘗一敗。正沈湎於勝利的光榮，兩年後卻病死於巴比倫。只留給後人津津樂道他的「偉大」而已。

孔子提出「三不朽」，不朽即不滅：可以留名於後世的，是「立言」、「立功」、「立德」，而以「立德」為上。周瑜和亞歷山大大帝都是功業蓋世，是「立功」的人。孔子自然便是「立言、立德」者，歷朝尊為「至聖先師」。但，後世也不一定尊重敬佩他。一九一九年新文化運動時要「打倒孔家店」，提倡新道德，打倒舊道德，魯迅便說「孔夫子在中國是權勢者們捧起來的。」一九七四年文化大革命中有政治運動「批林批孔」，林是林彪，孔是孔子，也有人說，

表面是批孔，其實是借題發揮，打倒周恩來。可見浪淘盡千古風流人物，是無分彼此的，周恩來固不能倖免，連民族聖人孔子也不能倖免。打倒了得孔子卻有復活的一天。近年在許多國家成立孔子學院，一時之間，孔子又成了文化標誌，但多個國家的學術機構都要叫停孔子學院，因為它掛文化，賣政治。孔子泉下有知，恐怕要大呼「冤哉枉也」。

「是非成敗轉頭空」是千古不滅之至理。

## 醉翁操

琅琊幽谷，山川奇麗，泉鳴空澗，若中音會。醉翁喜之，把酒臨聽，輒欣然忘歸。既去十餘年，而好奇之士沈遵聞之往遊，以琴寫其聲，曰《醉翁操》，節奏疏宕，而音指華暢，知琴者以為絕倫。然有其聲而無其辭。翁雖為作歌，而與琴聲不合。又依《楚辭》作《醉翁引》，好事者亦倚其辭以製曲。雖粗合韻度，而琴聲為詞所繩約，非天成也。後三十餘年，翁既捐館舍，遵亦沒久矣。有廬山玉澗道人崔閒，特妙於琴。恨此曲之無詞，乃譜其聲，而請東坡居士以補之云。

琅然，清圓，誰彈，響空山。無言，惟翁醉中知其天。月明風露娟娟，人未眠。荷蕢過山前，曰有心也哉此賢。

醉翁嘯詠，聲和流泉。醉翁去後，空有朝吟夜怨。山有時而童巔，水有時而回川，思翁無歲年。翁今為飛仙，此意在人間，試聽徽外三兩絃。

### 《簡註》

〈琅（郎）琊（牙）〉：山名，在今安徽。歐陽修醉翁亭記：「其西南諸峰，林壑尤美，望之蔚然而深秀者，琅琊也。」

〈若中（眾）音會〉：好像符合音樂節拍。

〈醉翁〉：歐陽修。醉翁亭記：「太守與客來飲於此，飲少輒醉，而年又最高，故自號曰醉翁也。」

〈輒〉：每每。

〈去〉：離去。

〈好奇〉：喜歡新奇。

〈疏宕（盪）〉：抑揚頓挫。

〈音指〉：音樂所表現的旨趣。

〈華暢〉：華美舒暢。

〈絕倫〉：無可比擬。

〈好事者〉：喜愛《醉翁引》琴曲的人。

〈繩約〉：約束。

〈捐館舍〉：拋棄館舍，即死亡。

〈沒久〉：死去很久。

〈琅然〉：琅，玉石；琅然，琴聲響亮如玉石。

〈清圓〉：圓，同圓，清圓，清新圓潤。

〈翁〉：歐陽修。

〈知其天〉：從琴聲領略琅琊山水之天然韻味。

〈娟娟〉：秀美。

〈荷蕢(櫃)〉：蕢，草筐。荷蕢，背着草筐，避世亂之隱士。

〈空有〉：只得。

〈朝吟夜怨〉：朝暮幽怨歌吟。

〈童巔〉：謂山無草木，如童稚之頭。

〈回川〉：回旋的水流，漩渦。

〈無歲年〉：不知多少年，無止境。

〈徽〉：琴徽，繫弦之繩。後亦指七弦琴面十三指示音節之標識。

### 《意譯》

琅琊山谷，風景奇麗幽雅，泉水在空澗中的迴響，好像符合音樂節拍。歐陽修很喜歡這大自然的妙音，常常拿著酒往那裏聆聽。十多年之後，有個好奇之士叫沈遵知道了這件事，也到那裏遊歷，用琴寫下那大自然的聲音，曲子叫做《醉翁操》。節奏抑揚頓挫，音樂所表現的旨趣十分華美舒暢。懂得琴樂的都以為這是最好的音樂。但只有音樂沒有文辭，歐陽修雖然寫了一首詞，但和琴聲不合，唱不出來。歐陽修又用楚辭的格式寫了一首《醉翁引》，有心人亦依據文詞製曲，大概也符合風格，但因為琴聲受到文詞所約束，有點不自然。其後三十多年，歐陽修和沈遵都相繼去世了。有廬山的玉潤道人崔閑，精於琴藝，不喜歡這首樂曲沒有文詞，便把這首樂曲打了譜，請蘇東坡據譜填詞。

聲音如珠玉，清朗圓潤，誰在彈琴？聲音在空山中迴響，沒有言語傳達，只有醉翁明白這天上的聲音。月色明亮，和風吹拂，露水晶瑩。還沒有睡，有隱者走到山前過訪，說：這個賢者是個有心人。

醉翁長嘯吟詠，聲音和流水應和着。他走了後，後來者空自朝夕吟詠、懷著幽怨冥思。高山的草木會凋盡，流水會流不去而迴旋，但對醉翁的思念永無止境。他現在做了飛仙，但陶醉於山水的情意仍遺留人間。只要聽聽琴曲《醉翁操》，並感受它所蘊含的神韻。

### 《今話》

今早上山，林中聽到的盡是流水聲、鳥聲、蟬聲。心中自然而然的擺脫了塵世之思。

貝多芬每天午飯後必帶備紙筆，在維也納森林中獨自長走，從大自然中吸取音樂的靈感。

古往今來，我們從大自然裏獲得無限的靈感。藝術家常用以醞釀創作。大自然是「美」的泉源。就以詞中提及的古琴為例，琴曲曲目便有《高山》、《流水》、《瀟湘水雲》、《石上流泉》、... 等對大自然的描繪、頌讚。

不單單是藝術家，只要我們集中注意力，便不止看到大自然的景物，聽到自然的聲音，也會全方位感受大自然，它的氛圍、氣息、啟示，達到一個幾乎神秘的境界。走進林間，你會有說不出的安全感、投入感，進入忘憂忘慮的世界。

大自然令歐陽修忘卻憂患，他在月色下、半醉中領悟到大自然給他的啟示，陶醉於自然之音傳遞給他的信息。這個與萬化冥合的境界就是沈遵的《醉翁操》所描繪的。聽的時候，不單要聽樂音，更要聽樂音背後的神思，那便是所謂「弦外之音」了。聽音樂如是，喝酒也如是。歐陽修的《醉翁亭記》便把酒與大自然拉上關係，而大自然是喝酒的「存在理由」：「醉翁之意不在酒，在乎山水之間也。山水之樂，得之心而寓之酒也。」

也可以說，山水之樂，得之心而寓之琴也。琴只是表達山水之意的工具。令人感動的，是琴外之意，是山水，是對山水的遐思冥想，是在大自然中尋找生命的價值。

蘇軾在書信中寫道：「吾兄弟俱老矣。當以時自娛，此外萬端，皆不足介懷。所謂自娛者，亦非世俗之樂，但胸中廓然 [空寂] 無一物，即天壤 [天地] 之內，山川草木蟲魚之類，皆吾作樂事也。」當自己能替天下做的事不多，便要寄情於「自娛」。「自娛」即尋找快樂，是忘記俗務，忘記世間的爭權奪利，忘記自己，沈醉於「山川草木蟲魚」。

蘇軾和他的老師歐陽修都是宋代著名的琴家。這首詞是他們之間的靈性交流。

## 臨江仙 雪堂夜飲，醉歸臨臯作

夜飲東坡醒復醉，歸來髣髴三更。家童鼻息已雷鳴。敲門都不應，倚杖聽江聲。

長恨此身非我有，何時忘却營營！夜闌風靜縠紋平。小舟從此逝，江海寄餘生。

### 《簡註》

〈雪堂〉：蘇軾在黃州東坡築草房，因在大雪天建成，故稱雪堂。是蘇軾耕讀、會友的地方。

〈臨臯〉：黃州城南長江邊，蘇軾住所在此。

〈夜飲東坡〉：深秋之夜，蘇軾在「雪堂」開懷暢飲後，帶醉返回「臨臯」。

〈醒復醉〉：醉後酒醒，醒了又復醉。時醉時醒。

〈髣髴〉：一作「彷彿」，似乎、好像。

〈三更〉：一夜分為五更。三更是夜晚十二時前後一個小時，相當於子時。

〈家童〉：即「家僮」，家中的年青男僕。

〈鼻息〉：鼻鼾聲，表示已進入熟睡。

〈不應〉：沒有作出回應。

〈倚杖〉：扶著拐杖。

〈此身非我有〉：身體不歸我所有；在仕宦中，命運不由自己掌握。

〈營營〉：來往不絕。這裏指奔走鑽營，為世俗名利忙碌。

〈夜闌〉：指夜深。

〈縠（酷）紋〉：縐紗似的細紋，比喻很細的水波。

〈餘生〉：剩餘的生命、下半生。

### 《意譯》

深夜在雪堂飲酒，醉了返回臨臯時寫下。

整晚在東坡喝酒，醉了又醒，醒了又醉，回家時大概已是半夜。家童熟睡了，發出像打雷的鼻鼾聲。敲門敲了很久都不應，惟有倚著手杖靜聽江水的聲音。

一直都惱恨此生營營役役，身不由己，那時才可用掉無謂的勞碌？夜深時分，風平浪靜，何不乘一葉輕舟，避開塵囂，從此退隱江湖之中？

## 《今話》

蘇軾被貶黃州 [今湖北長江邊]，在城東經營荒地數十畝，他叫這地方做「東坡」，可以在這裡耕種，並築了草屋「雪堂」五間作為休憩之所；他的住所則在臨皋亭。根據今人考證，東坡與臨皋相距約一里，即五六百公尺。

蘇軾和朋友在東坡雪堂喝酒，夜歸臨皋，對著長江逝水，「江面際天，風露浩然」，不禁觸景傷情。他那時快五十歲，大半生勞勞碌碌，營營擾擾，究竟為了甚麼？究竟得到了甚麼？倒不如就此放下一切，自由自在的度過餘生。

孟子名言「窮則獨善其身，達則兼善天下」成了我國許多讀書人的座右銘。《中庸》說得更清楚：「國有道其言 [意見] 足以興 [振興社會]，國無道其默 [沈默] 足以容 [避禍容身]。《詩》曰：『既明且哲，以保其身。』其此之謂與？」有機會時便盡量發揮自己，服務人群；時勢不對，便明哲保身，安分守己，與世無爭。許多正直，忠誠，有理想的知識分子都這麼想，這麼做。

問題是，古往今來，知識份子、有理想的人總是「窮」的時候多，「達」的時候少。權力既麻醉人，也令人墮落；而麻醉了的、墮落的，一定是只知謀私利的小人。他們用種種手段爬上高位，巴結最高統治者，籠絡也是謀私利的各方人等，打擊一切不和他們同謀合污，敢言廉潔，以天下為己任的「好人」。古今中外，莫不如此。就以「千古文章四大家」為例，他們可算是道德文章俱佳的大好人，忠君愛國，服務群眾。但都被以權謀私的政客以種種藉口入罪，韓愈被貶潮州，柳宗元被貶永州柳州，歐陽修被貶滁州潁州，蘇軾被貶黃州惠州儋州。

但蘇軾並沒有寄餘生於江海。天涯海角，他仍舊愛國愛民，仍然盡力做好他能做的事情。即使在他被貶嶺南的人生最後幾年，雖然年老體衰，仍舊慷慨地付出。他設計自來水供應，修橋鋪路，興辦學校、提高當地的文化水平，關心農事，引入種種比較先進的生活方式。他也完成他的寫作志願——對易經，書經，論語的詮釋，以嘉惠後學。

宋人筆記中記載，蘇軾作了《臨江仙·夜歸臨皋》之後，傳說他坐船長嘯而去。郡守徐君猷知道後非常害怕，以為州失罪人，急忙到處尋找蘇軾的蹤跡，找到了，只見蘇東坡鼻鼾如雷。看來，詞人蘇東坡的退隱之想，在營營塵世中只能是夢。無論是人間天上，抑或是江湖廟堂，對於蘇軾來說都是束縛他的外在世界，他最後的歸宿和解脫只能在自己的內心。

## 滿庭芳

有王長官者，棄官黃州三十三年，黃人謂之王先生。因送陳慥來過余，因為賦此。

三十三年，今誰存者，算只君與長江。凜然蒼檜，霜幹苦難雙。聞道司州古縣，雲溪上、竹戶松窗。江南岸，不因送子，寧肯過吾邦？

攄攄、疏雨過，風林舞破，煙蓋雲幢。願持此邀君，一飲空缸。居士先生老矣，真夢裏、相對殘缸。歌聲斷，行人未起，船鼓已逢逢。

### 《簡註》

〈王長官〉：王曾為黃陂縣令。

〈黃人〉：黃州人。

〈慥（造）〉：陳慥，即蘇軾好友陳季常。

〈過〉：拜訪，看望。

〈君〉：王長官。

〈凜然蒼檜（繪）〉：凜然，嚴肅有氣概；蒼，深綠色。嚴肅傲寒的深綠色檜樹，喻王長官之品格，態度嚴正，令人敬畏。

〈霜幹苦難雙〉：霜，孤冷。幹，亦作榦。不迎合他人的高尚品格，如孤冷的樹幹。苦，極。世上再也找不到第二人。

〈司州古縣〉：王長官所居之地，黃陂縣曾屬司州。

〈塢（澗）〉：擋風的圍牆、屏障。

〈松窗〉：松枝編成的窗戶。

〈子〉：你，指陳季常。

〈吾邦〉：我的地方，指黃州。

〈攄（窗）攄〉：雨聲。

〈風林舞破〉：破，唐宋大曲的一段；林間風雨飄蕩，煙雲亂湧，像跳舞奏樂一樣。

〈煙蓋雲幢（床）〉：蓋，傘樣的車蓋；幢，旗幟；以煙雲為車蓋幡旗。

〈此〉：美酒。

〈缸〉：酒缸。

〈居士先生〉：蘇東坡自稱。



〈釭（剛）〉：油燈。

〈行人未起〉：三人意猶未盡，不曾起身。

〈蓬蓬〉：鼓聲，開船信號。

### 《意譯》

有個被人稱作「王長官」的人，曾在黃州做官，但三十三年前，決定辭官不幹。黃州的人就稱呼他做「王先生」。他送陳慥到我這裡來，我便因此做了這首詞。

三十三年實在長得很，至今猶存的，恐怕只有王長官和長江了。長官就像那嚴肅傲雪的檜樹，有着孤高的品格，世間再也找不到這樣的人。聽說住的地方很幽邃，在雲霧繚繞的溪谷上，居所以竹子造門，以松木造窗。隱居在一個這樣清幽的地方，如果不是送你一程到江南，他又怎會這麼遠來到我這裏呢？

一片疏雨落下，我就以雨聲為鼓，以風吹林木為舞曲，以煙雲為車蓋旗幟，來迎接你，讓我們飲多一點酒，直至酒缸空了為止。我老了，我們對着殘燈暢飲，真好像做着夢一樣。歌聲停止了，我們還未肯離開。但，已聽到快要開船的鼓聲了。

### 《今話》

蘇軾被貶黃州，是關進牢獄四十多天後，朝廷決定褫奪他的高官厚職，流放到黃州做個無權無責的戴罪犯官。朝廷的小人也曾考慮判他死刑，幸得比較忠厚的中央人物，包括他的政敵王安石，替他說項，才免一死。已退休的王安石給皇帝寫信：「聖朝不宜誅名士。」可見他的罪名實在嚴重。在專制的國度裡，並沒有「一人做事一人當」這回事。犯罪者常常株連親戚朋友，罪大者甚至株連九族。蘇軾罪大，平反無期，所以許多以前的朋友，為免株連，避嫌疑，都疏遠了他，所以他初到黃州時，是很孤獨的。

疏遠蘇軾的人，你可以說他們不夠朋友，但為了自己的生存，也是無可厚非的。古時的皇帝真的很厲害，一人有罪，常常「株連」許多人，包括親戚朋友，甚至學生。「株連」的極致是隋煬帝開始的「誅九族」。歷史上慘絕人寰的「株連」在方孝孺身上發生。明惠帝要中央集權，要削藩王勢力，燕王朱棣不甘束手待削，起兵「清君側」擊潰惠帝，自稱明成祖。大儒方孝孺以學識品德名聞天下，鄙視明成祖篡位，拒絕替他撰寫即位詔書。明成祖威脅他：「汝不顧九族矣！」答道：「便十族奈我何！」九族是親人，十族包括門生。因株連而死的八百多人。

我們也許仍不太明白蘇軾的朋友為什麼疏遠他，因為我們生長於一個法律比較公平完善，一人做事一人當的地方。但在行政主導、有法不依的地方，隨隨便便以「顛覆政權」為理由，便可以把有關係的人一個個的拘捕、控告、繫獄，務求一網打盡，免除後患。

是以蘇軾在黃州時的朋友，多是平民百姓：農夫、樵夫等不談國家大事的人。

當然也有幾個天不怕、地不怕，了解同情蘇軾的高官來探望他。也有他的幾個老友，如這首詞所提到的陳慥。我們可能沒有聽過這名字，但「河東獅吼」的故事，我們應曾聽過。蘇軾詩：「龍丘居士 [陳慥] 亦可憐，談空說有 [談佛理] 夜不眠。忽聞河東獅子吼，拄（主）杖 [扶杖] 落手心茫然。」相傳陳慥與蘇軾終夜談佛，簡直忘了睡眠，又請歌姬唱歌娛樂一下。他的太太姓柳，是河東地方的大姓，又凶悍又善妒。談佛聽歌之際，忽然聽到太太如獅子般的吼叫聲，人一呆，不覺拄杖落手，茫然不知所措。河東獅指的就是陳慥的夫人。於是「河東獅吼」常用來形容女人大發雌威。卻原來這詩並沒有諷刺陳慥懼內的意思，只不過是後世相沿成說。蘇軾詩句的原意，是戲言陳慥與妻子都學佛，卻沒有妻子領悟得精深，一聽妻子作獅子吼聲 [佛教傳釋迦摩尼初生時「分手指天地，作獅子吼聲」]，便立刻有所悟，連拄杖也從手中墮下。

蘇軾以待罪之身，身不由己，多麼羨慕王長官在三十三年前已經棄官歸隱，過着自由自在的生活。

水調歌頭 黃州快哉亭贈張偓佺

落日繡簾捲，亭下水連空。知君為我，新作窗戶濕青紅。長記平山堂上，欹枕江南煙雨，杳杳沒孤鴻。認得醉翁語，山色有無中。

一千頃，都鏡淨，倒碧峯。忽然浪起，掀舞一葉白頭翁。堪笑蘭台公子，未解莊生天籟，剛道有雌雄。一點浩然氣，千里快哉風。

《簡註》

〈快哉亭〉：在黃州長江邊，1083年張偓佺所建，蘇軾命名。

〈張偓（握）佺（全）〉：亦被貶黃州，與蘇軾成為好朋友。

〈水連空〉：水天相連。

〈新作〉：新做了。

〈濕青紅〉：還未乾透的青紅油漆。

〈長記〉：追憶很久以前。

〈平山堂〉：在今江蘇揚州，1048年歐陽修所築。

〈欹〉：通「倚」。

〈杳杳〉：幽遠隱約。

〈孤鴻〉：孤雁。

〈醉翁語〉：歐陽修詞「平山欄檻倚晴空，山色有無中。」

〈一千頃〉：長江寬闊。

〈掀（牽）〉：興起。

〈一葉〉：船，一葉扁舟。

〈白頭翁〉：老船夫。

〈堪〉：可以。

〈蘭臺公子〉：宋玉。

〈莊生〉：莊子。

〈天籟〉：自然界的神妙聲響，如風聲。

〈剛道〉：硬說。

〈有雌雄〉：宋玉《風賦》分兩種風「大王之雄風」，「庶人之雌風」。

〈浩然氣〉：孟子「（浩然之氣），至大至剛，... 塞於天地之間。」

〈快哉風〉：宋玉《風賦》「快哉此風。」

## 《意譯》

在黃州快哉亭寫給張偓佺

日西下，是時候捲起那繡花的簾子，從快哉亭下望，長江水和天相接。我知道，你為了接待我而把這個亭子的窗戶新髹上青色和紅色。這個亭子令我想起許久未曾到過的平山堂，在那裏我曾躺臥着欣賞江南煙雨，看着孤雁飛上高空在朦朧中消失。又深深體會到歐陽修的詞句「山色若有若無」。

長江這裏很闊，廣闊的河水像鏡一般的明淨，可以清楚看到青山的倒影。忽然波濤洶湧，那老船夫的船像跳舞一般的在風浪中顛簸。我要笑宋玉，他不了解莊子所講的大自然聲響，硬說風分雌雄。胸中有一點至大至剛的浩然之氣，隨時感受到從千里而來的風，快意無窮。

## 《今話》

先談「快哉風」。楚襄王和宋玉一起遊覽，有風吹來，楚襄王一面敞開衣襟，一面說：{語譯}「『快哉』此風！是不是我和平民百姓共同享有的呢？」宋玉答道：{語譯}「這只是大王獨自享用的風。這清涼的風，跨越城牆，經過花草樹木，悠閒地在庭院中徘徊，溫柔地吹進你皇宮裏的居室，這是你的『雄風』。同一個風刮起塵污，帶着臭味，伴着邪氣，吹進簡陋的平民住房中，令人無法躲避，那就是平民百姓的『雌風』。」風分雌雄，是因為受者的環境與心情不同。

蘇軾被貶黃州，他的環境、心情當然不好。他孤立無援，獨自徘徊，無法做他要做的事。他閉門思過，查找不足，「謫居無事，默自觀省，回視三十年以來所為，多其病者[做得不對的地方]。」「妄論利害，攙（參）[亂]說得失，此正制科[科舉考試]人習氣。」他設法在佛理中，尋求完滿解決之道。「焚香默坐，深自省察，則物我相忘，... 一念清淨，染汙自落。」他在黃州，從佛理中重新認識人生，看透世情，不再那麼堅持己見。

「杳杳沒孤鴻」是蘇軾自道。他經歷了滔天巨浪，勇敢地駕馭命運，像鴻雁飛往天際。「忽然浪起，掀舞一葉白頭翁。」也是蘇軾自道，一個不向滔滔風浪低頭的老漁夫。

蘇軾之能夠勇往直前，是因為他看透了世間的得失是非，他的內心具有至大至剛的「浩然之氣」，可以應付種種逆境而處之泰然。蘇軾永遠都是個既佛且儒的士人，儒以「在地」，佛以「離地」，人要有時「在地」以處事，有時「離地」以忘憂。

宋玉的「雌雄風」理論是用來諷諫楚襄王，叫他不要只顧自己享樂，而忘記平民百姓的痛苦。蘇軾當然知道宋玉用心良苦。他卻和宋玉開玩笑，笑他不懂莊子的「天籟」——只有一種大自然的聲音，也只得一種風。能夠看透世事，能夠隨遇而安，那就在什麼環境，什麼心情下，都只感受得一種「快哉風」，什麼地方都是「快哉亭」；無論在哪裡，無論吹什麼風，都叫人享受無窮快意。

## 鷓鴣天

林斷山明竹隱牆，亂蟬衰草小池塘。翻空白鳥時時見，照水紅蕖細細香。  
村舍外，古城旁，杖藜徐步轉斜陽。殷勤昨夜三更雨，又得浮生一日涼。

### 《簡註》

〈林斷山明〉：樹林完了，便見明顯的山巒。

〈翻空〉：在空中上下飛翔。

〈蕖（渠）〉：荷花又名芙蕖。

〈細細〉：輕微。

〈杖藜〉：拿着拐杖。

〈徐步〉：慢步。

〈轉斜陽〉：斜陽因步行而改變方向。

〈殷勤〉：多得勤力。

〈浮生〉：指人生。人生無定，生命短促。

### 《意譯》

走到樹林盡頭，山才顯露出來；竹樹遮蓋著後面的牆壁。小池塘邊，聽到蟬亂鳴，看到衰敗的雜草。白鳥在天空上下飛翔，紅色的荷花映在水中，散發出微香。

我拿着拐杖隨意走在村外城邊，直至太陽下山。要多謝昨晚夜半的一場雨，今天變得涼快許多，我可以盡情享受漫步這裏的閒情。

### 《今話》

蘇軾漫步村外的山林中，看到的不是什麼難得一見的風景，嘈吵的蟬聲，衰敗的雜草，天空的白鳥，池塘的荷花，真是普通不過。有人說，蘇軾不快樂，對放逐黃州極不開心，「亂」，「衰」都把他的不滿表達出來，「浮生」也表達

了無所事事，無可奈何的心情。也有人認為，蘇軾其實心境十分平和，一點也不覺得不開心，即使是「亂」和「衰」，也十分陶醉於其中。以整首詞來看，似乎蘇軾是以豁達的心情迎接他的新生活，在大自然中欣賞他看到的一切。

我們常常要欣賞「美景」，要欣賞「難得一見」的景色，櫻花要盛開，吉野山是首選；瀑布要氣勢磅礴，尼亞加拉是首選；峽谷要深，科羅拉多河大峽谷是首選。這是社會一直教導我們對「美」的看法。「美」也講競爭，要看誰得第一。我們耳濡目染，也便要求樹要老，山要高，花要艷，水要深。城市生活，很多時要決定某樹應否除去，多考慮樹齡老不老，百年樹木難得，便保留，十年樹木易種，便隨便去之。其實，十年樹木也很美。「美」不必難得，難得的也不必「美」。路邊的小花小草很美，山中白雲飄蕩也很美。「美」其實是很主觀的，和思想有關，和心境有關。蘇軾可以從簡單的東西看到美，從很普通的東西看到美，因為他看破世事，心中閒適得很。

「美」其實是對人生觀察的一種態度，對生活要求的一個標準。不必求諸山水，不必求諸畫展，不必求諸音樂會。生活中的每一個層面都可以呈現美。夕陽西下，固然很美；對鏡自憐，也可以很美。對美的態度和標準是培養出來的，是一生的追求，是思想的淨化，是風格的建立。魚翅鮑魚味道很美，這可能是人云亦云的價值；也許，經過腦袋忠實的回味後，在某小店吃過的青菜煨麵才是美味中的美味。

遊西湖，以前覺得蘇堤第一，兩邊鄰水，走不多遠，便走過一座拱橋，一樹一石，都擺放得貼貼切切。但近年遊人實在太多，而且久不久便馳過一輛遊湖車。於是遊興盡失，不覺得蘇堤美了。記憶中某年新年，煙雨濛濛，坐艇搖過三潭印月，一切在煙霧中，看不到所謂景色，但覺清幽脫俗，靜中忘情，美得很。原來不知不覺間，已把「清幽脫俗」變成自己的審美標準。還是蘇軾對「美」兼容並包，「欲把西湖比西子 [西施]，淡妝濃抹總相宜。」晴雨一樣好。

「偷得浮生半日閒」是唐詩名句，蘇軾偷用了，變「閒」為「涼」，用來形容昨晚的雨帶來的涼快感。字裏行間，整首詞處處都給我們「閒適」的感覺。要隨遇而安，沈醉於大自然是最好的方法。

## 減字木蘭花 琴

神閑意定，萬籟收聲天地靜。玉指冰弦，未動宮商意已傳。  
悲風流水，寫出寥寥千古意。歸去無眠，一夜餘音在耳邊。

### 《簡註》

〈琴〉：古琴。

〈神閑意定〉：彈琴者準備彈奏時培養的精神狀態，閒逸而堅定。

〈萬籟〉：籟，從空穴中發出的聲音。萬籟，各式各樣的聲音。

〈玉指〉：秀潤如玉的手指。

〈冰絃〉：清澄如冰的琴弦。

〈宮商〉：古代音樂以宮、商、角、徵、羽為五音；宮商相當於西樂的 do、re。  
動宮商，指奏音樂。

〈悲風流水〉：古琴曲《悲風》、《流水》。

〈寥寥〉：空闊，遼遠。

〈餘音〉：演奏後還遺留在耳邊的樂聲。

### 《意譯》

古琴

快要演奏了，演奏者顯得氣定神閒，而各式各樣的聲響也好像為了琴曲即將彈奏而消失，天地霎時靜了下來。演奏者的手指如玉一般潔淨，琴弦如冰一般清澄。還未彈奏第一個音，演奏者的心意便流露了。

樂曲《悲風》和《流水》，寫出了遼闊的空間，悠久的時間。聽完了琴，回到家中一直睡不著，那美妙的琴聲就留在耳邊伴我一夜。

### 《今話》



古琴，歷史上一向都叫「琴」。「古琴」一詞只有百年歷史，只為了和鋼琴區別起來。

琴是中國古代文化地位最崇高的樂器，有超過三千年歷史，位列四藝「琴、棋、書、畫」之首，是古代文人必修科目。

琴成了文人修身養性的工具，彈琴用以表達自己崇高豁達的人格，回歸自然的思想。魏嵇康《琴賦》：「可以導養神氣，宣和情志，處窮獨而不悶。」有崇高志向的士人，多覺得世人不明白自己，所想的和自己的不同，於是便寄情於彈琴。蘇軾詩：「與世不相入，膝琴 [膝琴是縮短了的古琴。盤腿而坐，琴放腿上便可彈奏。] 聊自歡。」

自宋以來，琴樂標榜和婉、清淡，以寄託文人的含蓄、淡遠情趣。於是，彈琴成為一種十分自我的精神活動。常常在古畫裡看到古人帶著書僮，書僮拿著古琴，上山彈琴，完全沒有給別人欣賞的打算。白居易詩：「入耳淡無味，愜心 [稱心] 潛 [隱藏] 有情。自弄還自罷 [要彈便彈，要停便停]，亦不要人聽。」所以，有朋友說，他從不到音樂廳聽古琴，因為琴曲只為自我表達，不宜對大眾演奏。亦有朋友說，他買古琴 CD 都只是送給別人，自己不聽，而且要告訴別人不能打開封套，因為要尊重彈琴的人，古琴家彈琴是不希望別人聽到的。朋友都成了「獨善其身」的雅人，沒有興趣「兼善天下」。其實，推廣琴藝，介紹優美脫俗的琴曲給大眾，讓別人也進入清淡忘情的境界，誰曰不宜？

蘇軾是宋代著名琴人。讀他這首《減字木蘭花》，便知他是大行家，演奏者還未開始彈奏，他已獲悉演奏者的深意；而餘音縈繞在耳邊，他竟然整夜不能入睡，可見琴音一直留在他心裡。

2003年，聯合國教科文組織列古琴為人類非物質文化遺產。一登龍門，聲價十倍。於是，學琴的人突然多起來；教琴所收的學費，也突然飛昇；琴的售價也大幅提高了。彈琴成了時尚，人學我學，可以炫耀於朋友圈子，和港人一窩蜂的叫子女學鋼琴的心態，沒有什麼分別。十足孔子說的：「古之學者為己，今之學者為人。」甚麼「和婉、清淡」，都可拋諸腦後。

於是，琴不再是攜帶上山對著林木溪流獨自一人彈奏的樂器，而是中西合璧，追上時代，跟中樂團在表演台上合奏協奏曲的現代琴，而是學校面試時可以在校長面前炫耀自己的工具。

## 滿庭芳

元豐七年四月一日，余將去黃移汝，留別雪堂鄰里二三君子，會李仲覽自江東來別，遂書以遺之。

歸去來兮，吾歸何處？萬里家在岷峨。百年強半，來日苦無多。坐見黃州再閏，兒童盡、楚語吳歌。山中友，雞豚社酒，相勸老東坡。

云何？當此去，人生底事，來往如梭。待閑看秋風，洛水清波。好在堂前細柳，應念我、莫剪柔柯。仍傳語，江南父老，時與曬漁蓑。

### 《簡註》

〈去黃移汝〉：黃是黃州，在今湖北；汝，汝州，在今河南。蘇軾接朝廷命令，叫他調任汝州，較接近京師。

〈雪堂〉：蘇軾在黃州東坡築草房，因在大雪天建成，房內四壁畫有雪景，故稱雪堂。

〈會〉：剛好。

〈李仲覽〉：蘇軾的朋友。

〈江東〉：長江下游南岸。

〈遺(櫃)〉：贈與。

〈岷峨〉：岷，岷江；峨，峨眉山。蘇軾故鄉在四川，近岷江和峨嵋山。

〈強半〉：過半，是年蘇軾四十九歲。已過了半個人生。

〈再閏〉：已過了第二個閏年。蘇軾元豐三年(1080)二月到黃州；元豐三年閏九月，六年閏六月。

〈楚語吳歌〉：黃州在春秋戰國時屬楚地，三國時屬吳地。孩子說話，夾雜了方言。

〈雞豚社酒〉：雞肉豬肉，祭祀之酒。

〈老〉：在東坡終老。

〈云何〉：有什麼好說呢？

〈底事〉：甚麼事情。

〈梭(梳)〉：織布工具。

〈洛水〉：近汝州。

〈柔柯〉：柔弱的枝條。

〈傳語〉：說給他們聽。

〈漁蓑（疏）〉：漁人的蓑衣，草造，防雨。

### 《意譯》

元豐七年四月一日，我將要離開黃州遷到汝州，與雪堂附近的兩三個朋友道別。剛巧李仲覽由江東前來和我說再見，我便寫了這首詞給他。

真想學陶淵明那樣大聲宣告：「我要歸去了！」，但，我能夠說歸便歸嗎？家鄉在萬里之外的四川。我的人生已過了一半以上，恐怕來日無多。我來到黃州好幾年了，已經歷了兩個閏年。孩子說話當中也學會了這裏的土話。在這裏結識的山中朋友，拿出酒肉，與我共享，勸我不如終老在黃州。

我這次要前往汝州，有什麼好說呢？究竟人生為了什麼，要像織布機的梭子一樣，不斷來來去去？唯有收拾心情，在汝州那邊，感受一下秋天景象，看看洛水的面貌。幸而，在這裏，還有我在雪堂前種下的細柳樹，它還會思念着我，你們千萬不要剪去它們柔弱的枝條啊。我還要告訴我在這裏的老朋友，你們要常常晾曬我打魚時用的蓑衣啊！——我是會回來的。

### 《今話》

蘇軾似乎命裏注定要過顛沛流離的一生。被貶杭州，密州，黃州，每個地方停留短暫，如今席不暇暖，又要上路，前往汝州。蘇軾有個優點，到每一個地方都很快習慣，很快會欣賞這個地方的風土民情，甚至要終老於那個地方。黃州屬於貧瘠的地方，蘇軾也很快習慣，快快樂樂的過着簡樸的生活，享受精神上的滿足。他初到黃州，連吃飯也是個問題，朋友替他向官府申請了一塊五十畝的廢棄荒地，自己動手耕田。他欽佩白居易，而白居易有《步東坡》詩：「朝上東坡步，夕上東坡步。東坡何所愛，愛此新成樹。」於是蘇軾便給這塊地起名「東坡」，而自號「東坡居士」，可見他已視黃州為自己的家鄉。

大凡沒有那麼繁華的地方，民眾大都比較純樸，以誠待人，可以發展持久的友誼。蘇軾在黃州，便與很多平民百姓做朋友，建立起濃厚的感情，以致今天要離開了，便依依不捨，朋友甚至勸他不如終老黃州。

依依不捨的，除了人之外，也還有物。東坡與雪堂，是他苦心經營的地方。幾年過來，都成了他常到而熟悉之地。且看他多關心堂前的柳樹，也懷念打魚的生活。

很多現代人和蘇軾一樣，為了生活，到處奔走，往海外讀書，赴海內就業，已成常態。每個地方都有它獨特的文化，吃的、穿的、生活上的、感情上的、社

交上的，價值上的，都要學習，都要適應，都要把新的一套和既有的融合。只擁抱着舊的，抗拒新的，會令自己十分痛苦；「雖信美而非吾土兮，曾可足以少留？」{王粲《登樓賦》}抱著這種心態，永遠沒法適應新的環境。但只要新的，拋棄舊的，卻會成為無根的人，心靈空虛。

以前中國人移民外國，大概不易學好新的語言與習俗，很喜歡保有自己的文化，那是他們的「根」，懷抱舊的，抗拒新的，盼望終有一天，能「落葉歸根」，返回故鄉。相反的，他們的第二代多不了解本來文化；忘記舊的，投入新的。可惜，他們要進入當地文化，卻不甚容易，往往止於表面。

新的舊的都據為己有，去蕪存菁，融會貫通，更新自己，讓自己的思想感情更上層樓，應該是最好的抉擇。

## 如夢令 二首

元豐七年十二月十八日，浴泗州雍熙塔下，戲作《如夢令》兩闋。

### 【其一】

水垢何曾相受。細看兩俱無有。寄語揩背人，盡日勞君揮肘。輕手，輕手，居士本來無垢。

### 【其二】

自淨方能淨彼，我自汗流呀氣。寄語澡浴人，且共肉身遊戲。但洗，但洗，俯為人間一切。

### 《簡註》

〈元豐七年〉：公元1084。

〈浴〉：沐浴，原為拜佛活動。

〈泗州雍熙塔〉：在江蘇的佛塔。

〈垢〉：污垢，佛理中的煩惱。

〈相受〉：互相接受。

〈細看〉：細細審視。

〈揩 ( haai1 ) 背人〉：佛寺裡揩擦背部的人。

〈揮肘 ( 找 ) 〉：揮動手臂。

〈居士〉：不出家的佛教徒，蘇軾自稱。

〈無垢〉：潔淨。

〈淨〉：潔淨，去邪念。

〈呀 ( 鴉 ) 氣〉：張口吐氣，喘氣。

〈澡浴人〉：浴身者，參與浴佛活動的人。

〈肉身〉：佛教稱父母所生的軀體。

〈遊戲〉：遊戲，自在而沒有阻礙，達到超脫自在的境界。

〈俯為〉：俯首爲了。

〈人間一切〉：擺脫人間一切苦難。

## 《意譯》

元豐七年十二月十八日，在泗州雍熙塔下參加浴佛活動，開玩笑地作了這兩首《如夢令》。水和污垢互相排斥，不會互相接受；仔細看來兩者都不存在。擦背的人啊，我要對你說，不好意思整天勞煩你揮動手臂用力搓背。輕手點，輕手點，本居士身上本來就沒有污垢。

自己潔淨了才可以潔淨別人。沐浴後我汗流浹背，一直喘着氣。我要對沐浴的人說，你就修煉你的肉身，以期得到超脫自在。洗吧，洗吧，俯首潔淨自己，是希望人間能擺脫一切苦難。

## 《今話》

入寺沐浴，洗淨肉身，是當時的佛教風俗，潔淨自己，想像身心皆空，目的是要超脫自己，進入自由自在境界。沐浴時要虔敬無雜念，思想虛空，問一問，水是什麼，污垢是什麼？原來兩者都沒有實質的存在。如此類推，世間何嘗有實質存在的東西？我沒有污垢，不必擦背擦得那麼用力。我沒有犯錯，沒有對朝廷不敬，朝廷諸君，又何須以文字入我罪，差點把我殺掉？我已深得佛理，「諸法空相，不生不滅，不垢不淨，不增不減。」《心經》，隨遇而安，黃州的艱苦生活，難不倒我，我甘之如飴。

只是，我從不會忘記我的民眾，我盡心修煉自己，也是為了能好好的服務他們。我若能潔淨自己，去除我的缺點，去除我的貪瞋癡，便能夠更好地對待民眾，急他們所急，供他們所需，盡量令他們擺脫一切苦難。只要他們得到快樂，我大汗淋漓，辛苦一點，又有什麼所謂呢？

佛教徒不是鐵板一塊，信佛教也不一定是信同一樣的東西。佛教對不同意見的包容度是很大的。有個從牛津大學來的佛學教授，說佛理說得頭頭是道，極具權威，最後聽眾問他：「你信不信輪迴？」答道：「不信。」但輪迴是佛教信仰一大支柱，不信輪迴，算不算佛教徒呢？其實，信佛有很多緣由，有不同的路可走，追求的佛法也不盡相同。有天天念經，但求往生西方極樂世界。有走入深山，與世無爭，終日冥想。有出家為僧尼，過着嚴格有規律的團體生活，早晚禮佛。也有人接觸佛教思想，作為照亮黑暗世界的明燈。蘇軾愛佛談佛，大抵以後一個理由居多。有人說，東坡「有意參禪」，卻「無心證佛」。

蘇軾這樣寫道：「{語譯} 陳述古好論禪，自以為已到了最高境界，而鄙視我講的佛理，認為太淺陋了。我曾對他說，你所說的，以飲食作譬喻，是龍肉；而我所學的，是豬肉。豬當然和龍有很大距離，但你終日說龍肉，不如我食豬肉，

又好味又飽肚。」可見東坡學佛，並不是要講玄之又玄的大道理，而是要借用佛理，解釋種種現象，包括不那麼合理的事，以求心安，以求大解脫。他離世時，維琳方丈在他耳邊大聲說：「端明 [蘇軾] 宜勿忘西方 [極樂世界]。」他說：「西方不無，但個裏著力不得。 [西方不是沒有，但我這裡使不上力氣。 ]」朋友錢世雄說：「更須著力。」答曰：「著力即差。」便安然逝去。蘇軾心中，並不太重視死後的西方極樂世界，西方極樂世界應該存於每一刻的生活中，是我們心中對事對物的悅樂態度。六祖壇經：「菩提只向心覓，何勞向外求玄。聽說依此修行，西方只在目前。 {語譯} 真正的覺悟只可以從內心尋找，怎麼需要向外求取玄妙的道理？聽從這話依此行道，西方極樂世界就在眼前。」

## 定風波

王定國歌兒曰柔奴，姓宇文氏，眉目娟麗，善應對，家世住京師；定國南遷歸，余問柔：「廣南風土，應是不好？」柔對曰：「此心安處，便是吾鄉。」因為綴詞云。

常羨人間琢玉郎，天應乞與點酥娘。盡道清歌傳皓齒，風起，雪飛炎海變清涼。

萬里歸來顏愈少，微笑，笑時猶帶嶺梅香。試問嶺南應不好？却道，此心安處是吾鄉。

### 《簡註》

〈王定國〉：王是蘇軾的朋友，來往甚密。因蘇軾烏台詩案牽連，被貶賓州 [今廣西]，五年放歸。

〈柔奴〉：王定國的侍女，隨王到賓州。

〈應對〉：對答。

〈綴（最）詞〉：作詞。

〈琢玉郎〉：姿容美好如玉的男子，形容王定國。

〈乞與〉：贈給。

〈點酥娘〉：皮膚如凝脂般光潔細膩的美女，指柔奴。

〈清歌傳皓齒〉：美妙的歌聲從潔白的牙齒間傳出。

〈雪飛〉：像雪飄下一樣，指柔奴的歌聲令人心境平靜，炎熱的地方變得清涼。

〈炎海〉：炎熱的海邊，指今廣東廣西海邊。

〈嶺梅〉：五嶺中之大庾嶺冬日盛開梅花，又名梅嶺。

〈嶺南〉：嶺，五嶺。從中原往廣東廣西，要經五嶺。

〈此心安處是吾鄉〉：白居易《初出城留別》詩「我生本無鄉，心安是歸處。」

### 《意譯》

王定國的歌女叫柔奴，姓宇文氏，面目姣好，很懂得應對，一直都住在京城。王定國被貶廣西，她隨同一起去，五年後歸來，我問她：「廣南的居住環境，應是不好吧？」她答道：「只要心安，去到那裏都是我的家鄉。」她答得好，我便做了這首詞。



一直都羨慕英俊多情的王定國，和天賜給他秀外慧中的美女柔奴。自作清亮的歌曲從她潔白的齒間傳出，風起時，感覺上好像雪也飄起來，竟然把南方炎熱的海變得清涼。

他們從萬里外的南方歸來，柔奴竟然看起來變得年輕了，她笑得很甜，還好像帶有嶺南梅花的清香。問她嶺南這蠻荒之地應該不好吧？她竟回答說：「沒有所謂好不好，只要心安，到處都是我的家鄉。」

## 《今話》

蘇軾因烏台詩案被貶至窮鄉僻壤的黃州，也連累他的老朋友王定國被貶至蠻荒之地的賓州 [今廣西]。五年後，蘇軾移置較近京師的汝州，定國也北返中原，兩人生死闊別，居然可以重逢，當然慶幸生還，「飲得杯落」。蘇軾《王定國詩集敘》：「定國以余故得罪，貶海上 [海邊] 五年，一子死貶所，一子死於家，定國亦幾病死。」可見南方生活之苦。同病相憐，蘇軾被貶黃州，也是過着簡陋清苦的生活，時日並不好過。

秦觀《王定國註論語序》：「定國相家子，少知名，一朝坐交遊 [因與蘇軾交遊而定罪]，斥 [被放逐] 海上，人皆意其 [認為他會] 日飲 [飲酒] 無度，不復以筆硯 [寫文章] 為職矣。而定國至賓 [賓州]，益自刻勵，晨起入局 [回官署]，視鹽稅 [負責鹽酒稅] 之事唯謹 [慎重]。退 [下班] 則窮經著書，或賦詩自娛，非疾病慶弔輒 [總是] 不廢。」蘇軾與王定國都同樣仁者不憂、勇者不懼，保持內心平和，在逆境中，繼續做自己一直要做的事。

王定國與侍女柔奴終於熬過痛苦的五年，而蘇軾與家人亦渡過難關。他們都是憑着「心安」的哲學，走到那裏都處之泰然，隨遇而安。他寫柔奴的曠達襟懷，樂觀堅強，也是在寫自己。柔奴所處的「炎海」也是蘇軾載浮載沈的苦海，柔奴的「微笑」也就是蘇軾的微笑。

十多年後，東坡再次被貶，貶得更遠，至南方的惠州，然後更被貶到國土最南端的海南島！鼓勵着他，讓他有意志力堅持下去，並成就文學大業的，就是這一金句「此心安處是吾鄉」，來到惠州不久，便說「今北歸無日，因遂自謂惠人。」惠州成了他的故鄉；到儋州 [海南] 不久，便寫道「海南萬里真吾鄉」，甚至說：「我本儋耳 [海南] 民，寄生西蜀州 [出生於四川]。」

「心安」，是中國剛直的文人士大夫在不太理想人生中的處世態度。幾千年來他們就是憑着這態度度過許多艱苦困難的歲月。鄉，不錯是我們嚮往的安全、和平、與世無爭之地，但為了生活，許多時候，都是有鄉歸不得，那就盡量忘記「鄉」吧。白居易詩：「我生本無鄉，心安是歸處。」「無論海角與天涯，大抵心安即是家。」

## 賀新郎 夏景

乳燕飛華屋。悄無人、桐陰轉午，晚涼新浴。手弄生綃白團扇，扇手一時似玉。漸困倚、孤眠清熟。簾外誰來推繡戶，枉教人、夢斷瑤臺曲。又却是，風敲竹。

石榴半吐紅巾蹙。待浮花、浪蕊都盡，伴君幽獨。濃艷一枝細看取，芳心千重似束。又恐被、秋風驚綠。若待得君來向此，花前對酒不忍觸。共粉淚，兩簌簌。

### 《簡註》

〈乳燕〉：雛燕。

〈華屋〉：華美房屋

〈桐陰轉午〉：梧桐樹陰轉移，已到了午後。

〈生綃（消）〉：生絲織成的絹。

〈團扇〉：圓形扇子。班婕妤遭趙飛燕忌，退居東宮，自比團扇，秋後即棄。

〈扇手〉：團扇與手都潔白如玉。

〈清熟〉：熟睡。

〈推繡戶〉：推開華美的房門。

〈枉〉：徒然。

〈瑤台曲〉：瑤台，玉石砌成的台，傳說在崑崙山上；曲，深處。此指夢中仙境。

〈風敲竹〉：風吹動竹子，唐李益詩「開門復動竹，疑是故人來。」

〈紅巾蹙（促）〉：蹙，皺縮；形容石榴花半開時如紅巾皺縮。

〈浮花、浪蕊〉：指輕浮不耐看的普通花卉。

〈芳心千重〉：形容榴花重瓣，也指佳人心事重重。

〈秋風驚綠〉：秋風驚退綠葉，凋謝了。

〈觸〉：碰觸花蕊，碰觸美人的愁緒。

〈粉淚〉：女子的眼淚。

〈兩簌簌（促）〉：兩，落花與眼淚；簌簌，紛紛落下。

## 《意譯》

### 夏天景色

雛燕飛來華美的屋子。很悄靜，全沒有人。桐樹的樹陰不斷移動，已到了午後。黃昏涼快起來，美人剛剛沐浴。手裡把弄着絲絹做的白團扇，扇和手都好像玉一般的圓潤。漸漸困倦起來，斜倚着獨自熟睡了。簾外不知誰在推開彩繡的門戶，聲音驚破了那在瑤台仙境的一場夢，卻原來只不過是大風敲響了竹子。

石榴花已半開了，花兒好像皺縮了的紅巾。當輕浮不耐看的花兒都凋謝了，只有它還開着，可以陪伴幽獨的你。仔細看看這濃豔的石榴花吧，花瓣千層，好像美人的芳心緊束。但要提防啊，秋風一起，花便要凋落，連綠葉都一去無蹤。即使盼得到遠人來，對着榴花喝酒，恐怕花已殘得不忍心碰觸了。那時花瓣與粉淚，都不禁簌簌落下。

## 《今話》

詞的主角是美人與石榴花。美人空虛、寂寞、失落，但時時保持高潔，等待着心中的白馬王子。可惜等他不見，美夢落空。榴花與浮花浪蕊不同，它有高貴、不落俗套的品格，它會一直等待，堅持下去，直至秋風把花兒吹落為止。美人與榴花，同病相憐，正好殷勤對話，時而美人，時而榴花，時而人花糾纏，時而人花共鳴。

在美人與榴花後面當然是詞人蘇軾。蘇軾就如美人，空虛、寂寞、失落，等待着朝廷眷顧。蘇軾也如榴花，在秋風吹來之前，盡力吐豔。

失意的志士仁人以美人花草自比，始自屈原。《離騷》：「惟草木之零落兮，恐美人之遲暮；」就直接了當地寫草木與美人之青春不再，終於消逝，也是寫自己不獲楚王重用，不容於小人，「寧溘（合）[突然]死以流亡[消失]兮，余不忍為此態。」卻一定不會犧牲原則，諂媚有權勢的人。幾時可以一展所長呢？「待浮花、浪蕊都盡，伴君幽獨。」小人去後，才顯得出忠心耿耿的志士。志士有機會發揮自己的抱負，才可以不枉此生。

南宋陸游有首詠梅花的詞，更直接的道出此意：「無意苦爭春，一任群芳妒。零落成泥碾作塵，只有香如故。」不會故意爭妍鬥麗，但也不理會其它春花的嫉妒。一日逝去了，變成泥土了，也還是一樣的芳香。清朝大詩人龔自珍更進一步，寫出萬物的轉化，無論變得怎樣，都永遠在貢獻自己：「落紅不是無情物，化作春泥更護花。」

時而人、時而花，人與花已無分彼此；人不能獨自生，花也不能獨自生，彼此之間，不斷相交和合。美人、榴花、蘇軾、屈原、樹木、禽鳥、... 都有既獨立、也相繫的生命。從生到死，從盛到衰，從得意到失意，此起彼落，此前彼後，都不知緣由地不斷交接。彼此的生命既分開，又重疊；既相異，又相同；既無情，又有情。原來都從一個母體分出，都從唯一存在展開，我中有你，你中有我，你我合一，就組成無始無終、變而不變的宇宙。

## 南歌子

師唱誰家曲，宗風嗣阿誰？借君拍板與門槌，我也逢場作戲、莫相疑。  
溪女方偷眼，山僧莫皺眉，卻嫌彌勒下生遲，不見阿婆三五、少年時。

### 《簡註》

〈師〉：大師你。

〈唱誰家曲〉：宣揚那一派的學說。

〈宗風〉：一個宗派的風格特色。

〈嗣阿誰〉：繼承那個人。

〈拍板〉：木製的樂器。唱經文，以拍板為節，即打拍子。

〈門槌〉：敲門棍棒。禪師以之「當頭棒喝」。蘇軾戲稱之為門槌，入門工具。

〈逢場作戲〉：江湖藝人遇到適宜場地，便要表演。佛教悟道，不拘時地。

〈溪女〉：歌妓。

〈偷眼〉：偷望。

〈彌勒〉：彌勒佛。

〈下生〉：由天界降生至人間。

〈三五〉：十五歲。

### 《意譯》

大師你宣揚的是那一家學說？你繼承的是那一派的宗風？我們借用你的界木與棍棒，學你逢場作戲而已，請勿疑心。

歌女只不過偷看了你一眼，大師請不要皺起眉頭。替你可惜，你和彌勒佛一樣，降臨人世太晚，看不到道貌岸然的老太婆當年十五歲時的樣子。

### 《今話》

蘇軾在杭州時，曾帶著歌妓拜見淨慈寺大通禪師，禪師很不高興，蘇軾便寫了這首詞，叫歌妓唱給大師聽。

大通禪師是個很拘謹的人，要給人的印象是絕對不能親近女色。蘇軾竟攜同歌妓入寺，當然很不高興。蘇軾便寫了這首詞，一半解釋，一半嘲諷。

大通禪師的稱謂與住持的職權是由皇帝御賜的，他的上一任也如是，所以，他繼承的不是甚麼教派宗風，而是世俗的榮耀權勢。大通禪師原來便是順應享受世俗的和尚，也曾涉足風月場所，品行並不端正。不近女色恐怕只是虛張聲勢。既然如此，你當主持，唱佛曲，講佛理，大約只是逢場作戲。我攜歌妓到訪，難道不也是逢場作戲嗎！更進一步，大通禪師如果肯把誦經時用的拍板與門槌借歌妓一用，他馬上就寫一首詩謝罪。與歌妓同遊，在宋代文人雅士中十分普遍，並不牽涉道德問題，這個大通禪師未免小題大做，竟然生起氣來。蘇軾於是繼續調侃他：歌妓只不過瞟了你一眼，何必裝模作樣動怒？你應該以「本來無一物，何處惹塵埃」的態度去看事物啊！

相傳一休禪師和徒弟要過河，橋毀了，要徒步過河。有少女不敢涉水過河，一休便背著她渡過對岸。徒弟心想，男女授受不親，師父怎可以破戒！卻又不敢說出。三個月後，終於按捺不住，要師父解釋。一休大笑：「我背少女過河，到達對岸，便放下了。你卻把少女放在心裡，三個月也放不下，不太辛苦了嗎？」

儒者也有類似的故事。宋理學家兄弟程顥程頤赴宴，有歌妓勸酒。程頤是個很拘謹的道學家，很不高興，拂袖而去。程顥則毫不介意，終夕盡歡。次日，程頤仍不高興。程顥說：「昨日座中有妓，吾心中却無妓；今日齋[書房]中無妓，汝心中卻有妓。」

一休背負少女時，心中並無男女之別；程顥接受歌妓勸酒時，心中也不當她是個歌妓。一休和程顥，都修養過人，毫無雜念，懂得「性空」、「自誠明」的道理。一休的徒弟與程頤都太執著，修為境界不高。

蘇軾也懂，可以嘲笑佛理未到家的大通禪師不懂。

西江月 蘇州交代林子中席上作

昨夜扁舟京口，今朝馬首長安。舊官何物與新官，只有湖山公案。  
此景百年幾變，箇中下語千難。使君才氣卷波瀾，與把新詩判斷。

《簡註》

〈交代〉：交接職務。

〈林子中〉：將接替蘇軾為杭州太守。

〈扁舟〉：小舟。

〈京口〉：今江蘇鎮江，昨夜在京口與林子中見面。

〈馬首〉：馬頭。

〈長安〉：指宋都汴京，今開封。

〈舊官新官〉：舊官蘇軾，新官林子中。

〈湖山公案〉：公案，原指官府衙門的文牘，此指吟詠西湖風景的詩文。

〈箇中〉：此中。

〈下語〉：評說。

〈使君〉：尊稱太守。

〈卷波瀾〉：像波濤一樣壯闊。

〈與〉：給你。

〈判斷〉：評判賞析。

《意譯》

在蘇州和林子中交接職務的聚會上作這首詞

昨夜剛剛乘小舟經過京口，今朝便要趕赴京師。匆匆忙忙，我有什麼交給你，向你交代呢？只有我寫西湖風景的詩文罷了。

杭州的風景百年來變得很多，要描繪它十分困難。你的才氣好像波濤一樣壯闊，就把我寫的東西交給你評判一下吧。

## 《今話》

這個林子中不是好人，每每看風使舵，順著上意，參與對其他官員的逼害。蘇軾要把自己在杭州當首長的所作所為交代給這個繼任者。這個交代，不是正式存案的交代，而是非正式的「文學」交代。他說得巧妙，要給新官的是他幾年來在杭州所寫的詩文，表面上是杭州風光的詩文。照他說，這風光百年來變化很大，很難下筆。

「文學」交代最需要傳遞心中的信息。蘇軾要說的是，他不是一個滿腦子都是政治鬥爭的官員，他是個非常欣賞湖光山色的仁者，而，能夠欣賞湖光山色的一定不會有興趣於升官發財。他看到杭州一直在變，變得好，變得壞，視乎誰當首長，新官會不會也學舊官一樣，關心民間疾苦呢？

其實，他所寫的詩文，不會是吟詠西湖山水那麼簡單，其中一定有許多是他寫杭州民眾的生活，他們的憂慮，他們的匱乏，他們的樂與苦。也一定有許多是他寫在杭州所作的事情。蘇軾在擔任杭州太守那兩年，確實做了許多好事。他率領民眾抗旱救災，救助窮人，開河浚湖，興建水利...，深得民眾敬仰。

他十分重視整修西湖。給皇上寫信：「杭州之有西湖，如人之有眉目，蓋不可廢也。唐長慶中，白居易為刺史。方是時 [此時]，湖溉 [灌溉] 田千餘頃 [一頃 = 百畝]。及錢氏有國 [五代十國的吳越國]，置撩 [治理] 湖兵士千人，日夜開濬 (進) [深挖]。自國 [宋] 初以來，稍廢不治，水涸 [乾] 草生，漸成葑 [野菜] 田。熙寧中 [1071]，臣通判本州 [當杭州的副州長]，則湖之葑合，蓋十二三 [百分之二三十] 耳。至今才十六七年之間，遂堙 (因) 塞 [堵塞] 其半。父老皆言十年以來，水淺葑合，如雲翳 (縊) [遮蔽] 空，倏 (叔) 忽 [瞬間] 便滿，更二十年 [二十年之後]，無西湖矣。使杭州而無西湖，如人去其眉目，豈復為人乎？」他列出五大理由要恢復西湖原貌：活魚、飲用水、灌溉、運河航行、釀酒。得到批准後，蘇軾跟著以他的行政才幹去完成這偉大工程。籌錢、招聘工人、處理淤泥、防止淤泥再積、... 他都一一巧妙地解決了。淤泥堆築成長堤。後人為了紀念蘇東坡的德政，給這條長堤取名為「蘇公堤」[蘇堤]。

烏台詩案令蘇軾差點含冤死去，他反省了多年，知道詩詞文章會給人口實，帶來個人災禍。他會小心處理他給林子中看的詩文，發牢騷的，諷刺人的，還是收藏起來好，反正林子中不會給他的詩文很正面的評價。但杭州的變化，百年固然很大，即使是蘇軾主政的兩年，也變化顯著，面貌一新，欣欣向榮，蘇堤溝通南北，六橋連接長堤。林子中不可能不知道，而小人總是妒忌好人做的好事。

後來，蘇軾果然受到林子中的迫害。



## 八聲甘州 寄參寥子

有情風、萬里捲潮來，無情送潮歸。問錢塘江上，西興浦口，幾度斜暉？不用思量今古，俯仰昔人非。誰似東坡老，白首忘機。

記取西湖西畔，正春山好處，空翠煙霏。算詩人相得，如我與君稀。約他年、東還海道，願謝公、雅志莫相違。西州路，不應回首，為我沾衣。

### 《簡註》

〈參寥子〉：即僧人道潛，字參寥，詩僧，蘇軾與之交誼甚深。此詞作於公元1091年 [元祐六年] 蘇軾由杭州太守被召為翰林學士承旨時，是作者離杭時送給參寥的。

〈有情、無情〉：錢塘江潮彷彿隨著風的感情變化而漲落。

〈西興〉：即西陵，在錢塘江南。

〈浦口〉：小河入江處。

〈幾度斜暉〉：幾個黃昏。

〈俯仰〉：一低頭、一抬頭，比喻時間短暫。

〈人非〉：人事已非。

〈忘機〉：忘卻世俗機詐之心，進入平淡無為的境界。

〈空翠〉：湖面廣闊，山色翠綠。

〈煙霏〉：雲煙迷茫。

〈相得〉：相投合。

〈海道〉：海路。

〈謝公〉：謝安少時隱居東山，無意仕途，後當了宰相，在亂世中把持大局。他雖身在朝廷，但仍不失「東山之志」，準備等朝廷穩定下來，便辭官從水路重返他的會稽東山樂土。

〈西州路〉：西州，在古南京。東晉都建康，即今南京。宰相謝安病重時，曾經從西州城門入城回京，死後，好友羊曇很悲痛，不願從西州路走。有次，醉中不覺至西州門，回首往事，悲痛大哭。

〈沾衣〉：下淚。

## 《意譯》

寄給參寥子

風若有情，會從萬里外把潮水帶來，無情的話，又會把潮水送走。站在錢塘江的西興渡口上，不禁會問曾看過幾次夕陽西下？也不必回溯歷史，就知道轉眼之間許多人和事，恩恩怨怨，都過去了。誰會像我蘇東坡老了，頭髮變白，已經淡泊名利，忘掉機心呢？

參寥子，我還記得，在西湖的西面，面對着大好春山，一片煙霧瀰漫，翠綠空靈。詩人之中，很少人會像我們兩個那麼投契。我們就相約，有一天，回到這裏，就好像謝安有志從海路回到東山一樣。但願我能夠回來歸隱，你不必學羊曇那樣，在謝安死後，要走到西州門為我痛哭。

## 《今話》

和要好的朋友交往令人心境愉快。但有很多層面的「要好」。

每隔一段時間便和朋友往北海道吃蟹、浸溫泉，那當然稱得上「要好」。辛苦工作之餘，和好朋友一起往雪國享受幾天假期，也是一樂。這是「享受生活」的友誼。

春秋時齊國有管仲與鮑叔。管仲這樣講他與鮑叔的友誼：「吾始困時，嘗與鮑叔賈（古）[做生意]，分財利多自與[自己給自己]，鮑叔不以我為貪，知我貧也。吾嘗為鮑叔謀事而更窮困[事情做得不好]，鮑叔不以我為愚，知時有利不利也。吾嘗三仕[當官]三見逐於君，鮑叔不以我為不肖[沒出息]，知我不遭時[時運不好]也。吾嘗三戰三走，鮑叔不以我為怯[膽怯]，知我有老母也。」這是個「認識」與「諒解」的友誼，現今世界多講求短線利益，像管仲與鮑叔的長遠情誼難求。孔子說：「益者三友：友直、友諒、友多聞。」

另一種友誼：「伯牙善鼓[彈]琴，鍾子期善聽[明白他彈什麼]。伯牙鼓琴，志[所想的]在高山，鍾子期曰：『善哉，峨峨[高聳]兮若泰山！』志在流水，鍾子期曰：『善哉，洋洋[盛大]兮若江河！』伯牙所念，鍾子期必得之。子期死，伯牙謂世再無知音，乃破琴絕弦，終身不復鼓。」這是「知音」的友誼。伯牙與鍾子期在音樂中互相交流，這交流的樂趣，已脫離了你與我，已脫離了時間空間的擾攘，是兩個靈魂的完全融合。

蘇軾與參寥的友誼是「知音」一類，他們都是詩人，都明白世間人事的虛妄，都陶醉於大自然中，於是過從甚密，互相欣賞，結成莫逆之交。

參寥是既深於佛理又才思敏捷的「詩僧」，屢次在蘇軾政治失意時安慰支持他。早在蘇軾離開杭州到徐州當太守時，參寥就專程從杭州前往拜訪。蘇軾被貶黃州時，他又從二千里外前來相敘。這次蘇軾再度離京出任杭州太守，他也時常探望。後來，當蘇軾貶謫嶺南惠州時，參寥也打算往訪，但路途艱難遙遠，蘇軾堅決勸止。

「人之相知，貴相知心。」這句話是李陵寫信給蘇武時說的。李陵的漢軍與匈奴大戰，以寡敵眾，投降匈奴。漢武帝竟因此而殺了李陵全家，李陵因而十分悲憤地留在「蠻夷之地」。蘇武是李陵好友，出使匈奴被扣留，也留在匈奴艱苦牧羊。李陵勸蘇武歸順匈奴，可以過比較舒適的生活。蘇武卻勸李陵歸漢，李陵心有鬱結，有點怪責蘇武竟然不能明白他的心境。投降與否，歸漢與否，都牽涉個人的價值觀，而「貴相知心」的知己一定要求有大體相同的價值觀，要求對事物有大體相同的感受。知己實在難求！

## 木蘭花令 次歐公西湖韻

霜餘已失長淮闊，空聽潺潺清潁咽。佳人猶唱醉翁詞，四十三年如電抹。  
草頭秋露流珠滑，三五盈盈還二八。與予同是識翁人，唯有西湖波底月。

### 《簡註》

〈歐公〉：歐陽修。

〈西湖韻〉：此詞於公元1091年秋蘇軾為潁州 [今安徽] 知州時作。歐陽修於公元1049年至1053年為潁州知州，常去該州的名勝西湖游覽，作了不少詞。蘇軾用其中一首的原韻寫這首《木蘭花令》。

〈霜餘〉：霜降之後。

〈失長淮闊〉：長淮，淮河。水少，河身窄了。

〈潺潺〉：河水緩緩流動的聲音。

〈潁〉：潁水，淮河支流。

〈咽〉：悲哀聲。

〈醉翁〉：歐陽修。

〈四十三年〉：自公元1049年歐陽修為潁州知州起至此時。

〈電抹〉：一抹閃電，極言時間消逝之快。

〈三五盈盈〉：十五夜月亮美好豐滿。

〈二八〉：十六夜。

〈西湖〉：潁州的西湖，與杭州、揚州、惠州的西湖同為名湖。

### 《意譯》

用歐陽修的《西湖》詞原韻填詞

已秋天了，就在霜降之後，淮河已經收窄，只隱約聽到清冽的潁水緩緩流動的聲音，就好像在哽咽。但這裏仍舊有女孩子在唱歐陽修的詞，想歐陽修作這些詞時，已是四十三年前了，時間過得真的快如閃電。

草上的露水好像流動的圓珠，很快便滑下。生命也是一樣，瞬間消失。啊，今天是十五晚，明天便是十六，月最圓滿的日子，可是，人事已變。今天誰人還了解歐陽修呢？除了我，恐怕便只有西湖波底下的月亮了。

## 《今話》

蘇軾少年求學京城，得到歐陽修的賞識與提攜。

蘇軾被貶潁州，已經五十六歲了。歐陽修四十三年前曾在這裏當知州。

蘇軾到潁州的第三天游西湖時，聽到有歌女唱歐陽修四十三年前寫的詞：「西湖 [潁州的西湖] 南北煙波闊，風裡絲簧 [弦管樂器] 聲韻咽 [感染力強]。舞餘裙帶綠雙垂，酒入香腮紅一抹。杯深不覺琉璃滑 [如琉璃的酒甘甜可口]，貪看六么花十八 [舞曲名，看舞]。明朝車馬各西東，惆悵畫橋風與月。」，感觸良多，便用其原韻寫下此詞以紀念這位老師兼前輩。

歐陽修是他的恩師，政治主張也相同。詩文來往，成為忘年之交。王安石變法時，蘇軾與韓琦、歐陽修等元老重臣站在守舊的一面。

歌女唱歐陽修四十三年前寫的詞說明潁州人對於歐陽修十分懷念。歐陽修在潁州期間，興利除弊，與民同樂，深得當地人敬重愛戴。四十三年轉瞬飛逝，恩師也已逝世多年，蘇軾一方面慨嘆歲月無情，一方面也要繼承恩師的大志，盡力治理好潁州。地方官要做得好，得到人民愛戴，說易不易，說難不難，能夠急民所急，給民所需，替人民解決大問題，便一定「遺愛在民」。

上世紀七十年代的港督麥理浩雖然是殖民地總督，聽倫敦的話辦事，但有自己的個性和主見，有他自己的愛民理想。在他任內十多年中，替香港做了許多好事：十年建屋計畫、設立廉政公署、九年免費教育、興建地下鐵路、改革地方行政、重整經濟結構，令香港基本上解決了當時的住房、貪污、教育、交通等問題。而令他留名於這一代人中，就是那條百公里長的麥理浩徑，此徑最近獲《國家地理頻道》選為全球二十條最佳行山徑「夢想之路」之一 [world's best hikes: 20 dream trails] — 他酷愛大自然，他任內完成好事之一，便是設立郊野公園，把香港百分之四十的土地，劃為不能發展的綠色地帶。

今天眼光短淺的地方官，不知聽誰的話辦事，竟要打郊野公園的主意，美其名曰城市發展。前天文台長林超英這樣寫：「只要細心看高空航攝照片或者高分辨率衛星圖片，便可清楚見到香港可供建設公屋和居屋的平原地很多，『沒有土地』的說法絕不成立，因此根本沒有需要向郊野公園開刀！」香港之可貴處，就在它稠密市區週邊的美麗山水！

## 滿江紅 懷子由作

清潁東流，愁來送、征鴻去翮。情亂處、青山白浪，萬重千疊。辜負當年林下意、對床夜雨聽蕭瑟。恨此生、長向別離中，凋華髮。

一樽酒，黃河側。無限事，從頭說。相看恍如昨，許多年月。衣上舊痕餘苦淚，眉間喜氣占黃色。便與君、池上覓殘春，花如雪。

### 《簡註》

〈子由〉：弟弟蘇轍。

〈潁〉：潁水。

〈征鴻〉：遠行的大雁。

〈翮（ 睛 ）〉：羽毛。

〈情亂〉：心緒撩亂。

〈林下意〉：林下，山林家園隱居之所，退隱之意。

〈對床夜語〉：讀韋應物詩「寧知風雨夜，復此對床眠。」，相約早退閒居。

〈蕭瑟〉：秋風聲，淒涼。

〈占黃色〉：占，知吉凶；古代相書認為眉間有黃色預兆喜事。

〈花如雪〉：落花紛紛，如雪。

### 《意譯》

懷念弟弟子由而作

清澈的潁水向東流去，我懷着愁緒，目送雁兒飛走。正當我胡思亂想，卻只見一重重的青山、一層層的白浪，看不到遠方。辜負了以前在山林家園之中和你對床而臥，夜聽蕭瑟雨聲，並作歸隱之約。這一生，由少到老，我們都長時間別離，多麼遺憾啊。

就在黃河邊拿著一樽酒，我和你之間這麼多的往事要從頭細說。你我當日相見，如在昨天。但其實歲月在不知不覺間已溜走許多。衣服上面依稀留下痕跡，是我們那時的眼淚。但我看眉間好像有點黃色，大概是我們將要見面的喜訊。那時我會和你同遊池上，在落花如雪之中尋找春天的殘跡。

## 《今話》

蘇軾和蘇轍自幼便一起讀書，一起遊戲，情如手足。蘇軾二十六歲，蘇轍二十三歲時還一起上京考試，一起進士及第。他們上京途中經歷許多艱辛，馬死騎驢，投宿一寺中，並題詩壁上。五年後重臨寺院，舊詩已不見了，蘇軾寫了一首新的詩給他的弟弟：「人生到處知何似，應似飛鴻踏雪泥，泥上偶然留指爪，鴻飛那復計東西？...」當時仍在京城當官，雖然還未看破世情，卻已經知道人生不必太過執著，應該像鴻雁一樣，只是偶然在雪地裡留下痕跡，卻不必計較飛往東還是飛往西。——與蘇轍共勉。

他們知道，各自做官，很難聚在一起，大部份時間都會各散東西，所以很喜歡韋應物詩句「安知風雨夜，復此對床眠。」的意境，「乃相約早退，為閑居之樂。」當然，這約不易實踐。他們不見了七年，然後有機會在徐州相見百餘日。蘇轍詩：「誤喜對床尋舊約，不知漂泊在彭城 [徐州]。」絕不是早退閑居！

事情的發展往往不受控制，一沾上了政治這回事，便身不由己，不能脫身。尤其是在獨裁的國度裡，權力鬥爭白熱化，皇帝身邊的人，都要攫取最大利益，非我族類，都要去之而後快。蘇軾「知無不言」的性格更令他無法容身於是非之地，一生注定失意於宦途。烏台詩案不但令他自己被貶黃州，也連累弟弟被貶筠州。

雖然被貶，雖然長時間不見，但兩兄弟感情不變。大家都文章一流，同列唐宋八大家。政見也合，不朋不黨，但求利民。其實兩人性格不很相同：蘇軾敢說敢做，爽朗豪放；蘇轍則沉靜恬淡，性格內向。性格不同並不影響他們兄弟之間的情誼。他們一生並肩攜手、患難與共，處處都見手足親情。

蘇軾死後，由蘇轍寫墓誌銘，這樣描寫與蘇軾的關係：「撫我則兄，誨我則師。」亦兄亦師的關係，至死不渝。這樣關係絕佳的兄弟，古今少見。看曹植與曹丕，「本是同根生，相煎何太急！」

現代人多輕情義，重金錢。兄弟之間，很少能如魚得水，相處盡歡的。尤其是大富之家的後代，兄弟為了利益分配不均，很多時都針鋒相對，甚而對簿公堂。有兄弟不和，大哥從集團主席位置被摔下來，不久之後二哥三弟被廉署檢控。難怪，這是資本主義社會，一切金錢掛帥。

## 青玉案 和賀方回韻送伯固歸吳中

三年枕上吳中路。遣黃耳、隨君去。若到松江呼小渡，莫驚鷗鷺，四橋盡是，老子經行處。

輞川圖上看春暮。常記高人右丞句。作個歸期天已許，春衫猶是，小蠻針線，曾濕西湖雨。

### 《簡註》

〈賀方回〉：賀鑄，宋代詞人，不得志，晚年退居蘇州。

〈和韻〉：賀鑄曾作《青玉案》詞。首三句：「凌波不過橫塘路，但目送，芳塵去。」蘇軾用他在詞中用過的韻作這首《青玉案》。

〈伯固〉：詩人蘇堅，蘇軾友。

〈吳中〉：今江蘇吳縣。

〈枕上〉：睡夢中。

〈黃耳〉：晉朝陸機的狗，能替主人傳遞書信，從洛陽到吳中。

〈松江〉：吳淞江，又稱蘇州河。

〈小渡〉：渡河的小船。

〈四橋〉：姑蘇有四橋，絕美。

〈老子〉：老年人自稱，蘇軾自稱老子。

〈輞川圖〉：唐代詩人王維作畫《輞川圖》。

〈高人〉：高人，志行高尚的人。

〈右丞句〉：右丞，即王維，王維《輞川閒居贈裴秀才迪》詩「復值接輿醉，狂歌五柳前。」接輿與五柳 [陶潛] 都是隱士，用以喻裴迪與王維，蘇堅與蘇軾。

〈天已許〉：上天已經允諾。

〈小蠻〉：白居易之歌妓，善舞。借指蘇軾愛妾朝雲。

〈針線〉：縫衣。

### 《意譯》



用賀方回詞的原韻作這首詞歡送伯固回到吳中

三年了，蘇州一直縈繞在你的夢中，如今你要歸去了，真希望我有陸機的黄耳犬，它可以跟隨你到蘇州家中，替我們傳遞書信。你到了松江叫街渡的話，不要嚇怕海鷗和白鷺，我在蘇州的時候，常常經過那裏的四座橋，鷗鷺都和我很稔熟。

很喜歡看王維的輞川圖，寫春天的暮色，很美；當然，他這個隱士詩人的詩篇也自自然然的來到我腦海中。多麼希望學王維歸隱，相信上天也一定會成全這個願望吧。談起故地，這件春衫，便是佳人在江南時一針一線做出來的，曾經被西湖的雨打濕啊！

### 《今話》

當官的都有機會還鄉，只有蘇軾沒有；他以待罪之身，東奔西跑，如喪家之犬，偏偏就是不可以辭官歸故里，享受平淡無奇的田園生活，也不可以回到自己嚮往的舊地方，重會熟悉的朋友、重睹熟悉的事物。

是的，故鄉舊地都有許多詩意濃情，銘刻在腦海深處，貯藏在潛意識中，間或浮現，成了懷舊的情懷，很舒暢，很美好。小小事物已足以帶來甜美回憶、濃厚情愫。蘇軾的蘇州記憶，信手拿來的，是松江邊的鷗鷺，是跨江的四座橋，當然還有潺潺流水，漠漠水田。他心中的蘇州，是它的田園風光，是大自然的賦予。和陶淵明歸去來辭的「既窈窕以尋壑，亦崎嶇而經丘。木欣欣以向榮，泉涓涓而始流。」互相輝映。

不止於田園風光，蘇軾是個情感豐富的人，他念念不忘的，還有佳人手造的春衫，只因這件春衫自西湖以來便陪伴着他，並且沾上了西湖的雨水。一件件的小事，串連起來，在記憶中便有了一個新生命，一幅溫暖如春的畫圖，給我們抗拒世間種種冷酷不如意事的力量。

偉大的文學作品，許多篇幅都是往事的回憶。高行健的《靈山》便用了許多章節描述國境西南人跡罕到的深山大川。他懷疑染上肺癌，用了幾個月的時間，離開親朋，一個人揹個背囊，便往峻嶺險水探險去也。豐富的經歷，奇妙的遭遇，令他的身體思想都改變過來。肺癌趕走了，對人生、文化的體會都進至深邃的新境界。《靈山》的許多章節便是這種種經驗思想的總結。楊牧的《奇萊前書》也寫往事，寫他兒時的記憶。「那些曩昔舊事當中猶閃爍存在於記憶的，在不斷隱顯迭代的過程裡，有些屬於蒙昧，蒙昧之所以恐懼，和認知，以及認知帶來的喜悅。」大作家的傳世之作多是他們的半自傳，寫出他們生命中最美好的感受和深思。那些存於潛意識中的舊事澎湃湧出，隨意組合，塑造新意，令人讀來如癡如醉。

讓我們多一些發現小事情的可愛，從記憶中把它們勾出來，潤色我們的心境。你會發現，小事其實一點不「小」，可愛處遠勝政治經濟等「大」事。

記憶有個很美麗的功能，它會把好的東西留下來，變得更好，也會把壞的東西藏起來，非必要時不會顯示。賞櫻花最愜意的一次在名古屋的山崎川，記憶中是長長彎彎的河川，兩岸種滿櫻花，滿空是白帶粉紅，滿地也是白帶粉紅，當中的河川蜿蜒生光，遊人寫意地或坐或臥，或野餐，好一幅太平盛世的游春圖。也許，如果你一定要把深層記憶勾出，你也會看到那幾間毫無詩意的陋屋，也會偶然聽到頑皮小孩的尖叫聲，也須要閃避間中出現的自行車。幸而，多數時間浮現的總是美不勝收的游春圖。

## 行香子 述懷

清夜無塵。月色如銀。酒斟時、須滿十分。浮名浮利，虛苦勞神。歎隙中駒，石中火，夢中身。

雖抱文章，開口誰親？且陶陶、樂盡天真。幾時歸去，作個閒人。對一張琴，一壺酒，一溪雲。

### 《簡註》

〈浮名浮利〉：名利不實，飄浮不定。

〈虛苦〉：無收穫的勞苦，徒勞。

〈隙中駒〉：莊子「人生天地間，如白駒之過隙，忽然而已。」白駒是日影。日影抹過一線裂縫，時間極短。

〈石中火〉：敲擊石塊發出之火花，十分短暫。

〈夢中身〉：夢中短暫的經歷。

〈開口誰親〉：說了誰會真正明白呢？

〈陶陶〉：無憂無慮，很快樂。

〈天真〉：不受世俗禮教影響。

### 《意譯》

寫出心中的話

夜色清新，一點塵埃也沒有。月亮的光輝一片銀色。良夜裏，斟酒一定要滿杯啊！常常為了虛假的名利，勞神費力，卻一點收穫也沒有。其實，人生像白駒過隙，又像擊石發出火花，都是一瞬間的事，做這做那，不過是一場短夢罷了。

即使寫下文章，有誰會明白呢？只管無憂無慮，快快樂樂的依着真性情過活。甚麼時候歸隱，做個清閒的人，對着一張琴，一壺酒，還有一溪白雲的倒影。

### 《今話》

蘇軾的恩師「六一居士」歐陽修有五種嗜好：藏書一萬卷、金石遺文一千卷、琴一張、棋一局、酒一壺。只得五個「一」，第六個「一」在那裡呢？他說：「以吾一翁，老於此五物之間，是豈不為『六一』乎？」這些「物」的背後，其實是深深的睿智和感情。蘇軾呢？除了琴和酒外，有個特別愛好：一溪雲。這個愛好可能現在無法完全滿足。幾時歸去？依舊身不由己，還要在塵世浮沈。歸隱了，便可寄情於山水之間，坐看溪上的白雲，濯足林邊的石澗。

「閒人」其實不閒，寄情山水好像很閒，卻是忙裏偷閒，忙於豁然修為，把自己的靈性節節提升。在大自然裏，你會忘記世間種種瑣事，遠離浮名浮利。與自己對話，與大自然對話，進入美妙的孤獨，享受靜寂、空無，自我解脫。

值得投身的嗜好，應如登上沒有頂峰的高山，越上越高，逐步提升境界，永無止境。文學、音樂、哲學、繪畫、... 都可以達到這個目標。你可以創作：做作家、作曲家、哲學家、畫家，... 永遠更新自己。但不可能、也不需要、每個人都要當個什麼「家」。可以簡單點，讀文學作品，聽音樂，看展覽，多思考... 沈醉於作者、作曲家、哲學家、畫家... 的無限想像力，一樣可以無止境地提升自己對人生的體會、感受，令自己脫離渾渾噩噩的平庸和煩悶。你會發覺，你對世界、對人生的觀感大大改變，你會多角度思考，你會問許多以前不會問的問題，你會受到很多東西感動，你會多了同情心，你會變得很有「氣質」。

村上春樹《海邊的卡夫卡》是個現代寓言，卻寫來奇幻詭祕，像偵探小說一樣，引人入勝，叫人廢寢忘食的讀下去。中間寫出不同人物的性格和追求。有「壞人」，有很多隨波逐流的人，也有幾個真純、全無機心的「好人」。這本小說想像力豐富，小說人物令你想起身邊的人。讀完了，你好像會對社會了解多一點，「好人」「壞人」的界限在那裏？你也會認識多一點人生，知道許多事情都會無緣無故發生。人的命運誰主宰？

村上春樹自2009年起，連續六年獲提名諾貝爾文學獎。他的名言是：「在一座巨大堅實的牆和與之撞擊的雞蛋之間，我永遠都站在雞蛋這一邊。」他就是如此勉勵雨傘運動的年輕人，並對他們說：「請繼續一點一點，逐步改變這個世界。我會為你們加油。」是的，這個世界太不合理了，需要改變，能夠改變世界的，是充滿勇氣，懷著夢想，懂得思考的年輕人。

## 歸朝歡 和蘇堅伯固

我夢扁舟浮震澤。雪浪搖空千頃白。覺來滿眼是廬山，倚天無數開青壁。此生  
長接浙。與君同是江南客。夢中游，覺來清賞，同作飛梭擲。

明日西風還掛席。唱我新詞淚沾臆。靈均去後楚山空，澧陽蘭芷無顏色。君才  
如夢得。武陵更在西南極。竹枝詞，莫徭新唱，誰謂古今隔？

### 《簡註》

〈蘇堅伯固〉：蘇軾為杭州知州時，蘇堅負責稅務，是蘇軾的好同事、好朋友，  
也是詩人。蘇堅，字伯固。

〈震澤〉：太湖古稱震澤。

〈千頃〉：百畝為頃，「千頃」，極大。

〈廬山〉：在江西。蘇軾當時在往惠州途中，蘇堅將赴湖南澧陽。兩人相逢於江  
西九江。

〈倚天〉：背靠著天。

〈無數〉：山峰多，廬山有九十餘峰。

〈青壁〉：青翠峭壁。

〈接浙（析）〉：接取已洗之米，卻來不及煮飯，又要出發。形容行色匆匆。

〈江南客〉：江南遊子。

〈清賞〉：清爽，景致幽雅。

〈飛梭〉：梭，梭子，織布時往返牽引橫線的工具。飛快運動的梭子，比喻時光  
飛逝。

〈掛席〉：以席作帆，揚帆出發。

〈淚沾臆〉：臆，胸。淚水浸濕胸前。

〈靈均〉：屈原字。屈原是楚人。

〈澧（禮）陽〉：在湖南，古楚地。

〈蘭芷〉：蘭草、白芷，都是香草。

〈無顏色〉：失去光彩。

〈夢得〉：劉禹錫，唐代詩人，政治改革失敗被貶[湖南]朗州十年。

〈武陵〉：在古 [湖南] 朗州，晉武陵漁人在附近發現桃花源。

〈竹枝詞〉：古民歌，劉禹錫善為竹枝詞。

〈莫徠〉：即今瑤族。

## 《意譯》

和蘇堅的詞

我夢見在太湖乘著小船，雪一般的浪花直上天空，而偌大的太湖只見白茫茫的一片。醒來所見到的卻是廬山，無數的青翠峭壁，靠著天空。此生永遠行色匆匆，我和你都是江南的過客。一起夢中間遊、醒來盡覽美景，兩者都如梭飛逝。

明天便要趁西風乘船出發，唱着我新作的詞曲，不覺淚水流下胸前。你要去澧陽，是以前楚國的地方，自從屈原離去後，沒有人再吟詠楚國山河，澧陽也是屈原行吟漂泊的地方，那裡的香草也憔悴無色了。沒有人再吟詠楚國的山水香草。你的才華就和劉禹錫一樣，他謫居的武陵便在澧陽的西南遠方，就在你要上任的地方附近，也是瑤族聚居的地方，當年有劉禹錫的《竹枝詞》，今日有你創作出有瑤族風味的新詞來。誰說古與今沒有聯繫呢？

## 《今話》

天地實在很大很美，只不過我們忙於日常小事瑣事，沒有注意到。看看太湖的浩瀚無垠，雪浪搖空；看看廬山的無數山峰，筆直挺秀，直上天際。我們只能蕩小舟於大湖中，只能遠望廬山的高峰峻嶺，能不覺得自己渺小，人也微不足道，世事擾攘無謂？蘇軾與蘇堅同被貶江南，遠離權力中心，又有什麼大不了？就請陶醉於好山好水中吧。

看看古人，屈原既放，沈吟澤畔，顏色憔悴，於是便寄情山水，把天地之美和個人的情感聯繫起來，寫下偉大詩篇《離騷》，描繪楚國的香草美人：「惟草木之零落兮，恐美人之遲暮。」把自己的不得志和大自然聯繫起來。唐代詩人劉禹錫被貶湖南，乾脆參考當地民歌的寫法，描繪當地的風土民情，寫下著名的《竹枝詞》，其中一首「楊柳青青江水平，聞郎江上唱歌聲。東邊日出西邊雨，道是無晴卻有晴。」把愛情的心理狀態和大自然連結起來。

流連於大自然的美，人生的美，藝術的美，維持創作的活力，便能樂以忘憂，走進真正屬於自己的世界，發揮自己的才幹，把「新詞」帶入浩瀚高遠的境界，

沒有了「淚沾臆」的悲苦，也忘了時刻「接淅」的痛苦。蘇軾就是以文學創作做他的精神支柱，造就了一個既高且闊的境界。他一生寫了二千七百多首詩，三百多首詞，大量散文，包括史論、政論、雜說、書信、議論、敘事、遊記 ... 他的詩詞文章，既真切感人、又意境高超，既溫婉、又豪放，既嚴肅、又幽默， ... 他已到了與文合一的境界，散發出令人迷醉的韻味。林語堂說：「東坡自有其迷人魔力。」

「迷人魔力」就藏在無言的藝術中，它會令你忘記自己，置身於或豐盛詭異、或淡雅澄明的夢境中，且看這則對周夢蝶《垂釣者》的評賞：「這是一幅多麼淡雅素淨、閒逸自在、棄世忘情而又清新明麗，頗含蒼涼孤寂氛圍的秋日荷塘垂釣圖啊！」「一個超然的釣者，在宇宙間垂釣。」就讀幾句，感受一下這首詩的「淡雅素淨、閒逸自在、棄世忘情、清新明麗」吧。它會令你深思生命、世界、宇宙：

多少個長夢短夢短短夢  
都悠悠隨長波短波短短波以俱逝 ---  
在蘆花淺水之東  
醒來時。魚竿已不見  
為受風吹？或為巨鱗啣去？  
四顧蒼茫，輕煙外  
隱隱有星子失足落水聲，鏗然！

## 木蘭花令 宿造口聞夜雨寄子由才叔

梧桐葉上三更雨。驚破夢魂無覓處。夜涼枕簟已知秋，更聽寒蛩促機杼。  
夢中歷歷來時路。猶在江亭醉歌舞。尊前必有問君人，為道別來心與緒。

### 《簡註》

- 〈造口〉：在今江西。
- 〈子由〉：弟弟蘇轍。
- 〈才叔〉：張庭堅，蘇軾朋友。
- 〈三更〉：夜十一時至一時，夜已深。
- 〈簟 ( tim5 ) 〉：竹席。
- 〈寒蛩 ( 窮 ) 〉：深秋的蟋蟀。
- 〈促〉：急促。
- 〈機杼〉：織布機。
- 〈歷歷〉：分明。
- 〈尊〉：即樽，酒。

### 《意譯》

在造口留宿，夜間聽雨，寫給蘇轍和才叔

三更時，雨打在梧桐葉上，把我從夢中驚醒，夢破了，難以再尋覓個中情景。夜晚的枕席寒氣侵人，原來已是深秋了，更聽到深秋的蟋蟀在鳴叫，很急促，像織布機中發出的聲響。

夢中來時路上的情景十分清楚，我還在江邊的亭子裡，一邊喝酒，一邊聽歌觀舞。你們和朋友喝酒時，一定會有人問起我，請告訴他們分別後我的心情和思緒吧。

### 《今話》



蘇軾被貶惠州，很偏遠的地方。他從中原南往惠州，經過江西的造口，快將進入嶺南，一個陌生而落後的邊陲之地。

將近六十歲了，再沒有機會服務國家和人民。隻身南下數千里 [京城開封到惠州的直線距離約一千三百公里]，到一個生活方式、衛生條件都比較落後的地方，心情自然沉重。只能夠從夢中重溫往日的歡愉，和親朋好友在一起「醉歌舞」的日子。

是深秋，唐溫庭筠《更漏子》詞：「梧桐樹，三更雨，不道離情正苦」。「梧桐葉上三更雨」寫的正是離情。在思念親朋的悽苦中，秋天的衰颯也增添了命途多舛的傷感。「秋風秋雨愁煞人」{清陶澹人《秋暮遣懷》}，蕭索的秋天的確能令人惆悵哀愁，只因在風雨中醞釀著的，是寒冷而死氣沈沈的冬天。蘇軾的心情就是這樣，三更雨與寒蛩聲中，等待著他的，是無從得知的命運，是窮途末路的晚年。如何戰勝？他需要好朋友的支持，就請告訴他們我的心境吧。

八十年後，與蘇軾同為「豪放詞」代表的南宋辛棄疾也途經造口，也懷著憤激愁苦之情，感慨萬千的寫下這首《菩薩蠻》詞：「鬱孤臺下清江水，中間多少行人淚。... 江晚正愁余，山深聞鷓鴣。」

獨裁統治者不懂「天下為公」的道理，以自己的意志治國，任用私利先行的貪官污吏，讓正直不阿，有心為國獻身的仁人君子徒然絕望，還美其名曰「精英治國」。許多精英都聰明伶俐，最懂得指鹿為馬，從中取利。古往今來都是一樣。

二十世紀有個譯文專家楊憲益 {和他的夫人 Gladys}，英譯了很多古典名著如《楚辭》、《漢書》、《紅樓夢》。有人叫他譯毛選，不從。文革時被指為「外國特務」，入獄。八九民運時支持學生，黨要他改過自新，不從，於是退黨。這是他憤然寫下的兩句詩：「千年古國貧愚弱，一代新邦假大空。」

統治者愛權力多於愛人才，愛江山多於愛百姓，自古皆然。

## 蝶戀花 春景

花褪殘紅青杏小。燕子飛時，綠水人家繞。枝上柳綿吹又少，天涯何處無芳草！

牆裏鞦韆牆外道。牆外行人，牆裏佳人笑。笑漸不聞聲漸悄，多情却被無情惱。

### 《簡註》

〈花褪 (tan3) 殘紅〉：褪，脫去。紅色的杏花逐漸凋謝。暮春季節。

〈青杏〉：未熟的杏子，顏色青綠。

〈柳綿〉：即柳絮，柳樹的種子，有白色絨毛，隨風飄散。

〈何處無芳草〉：雖然花殘柳落，但春回大地，處處都長滿青草。

〈多情、無情〉：多情指行人；無情指佳人，她毫不覺察他的存在。

〈惱〉：苦悶，不快。

### 《意譯》

春天的景色

殘餘的紅色花瓣脫落了，開始見到小小的青杏子。燕子飛來飛去；翠綠的水環繞人家流著。柳絮已吹落得八八九九，枝上所剩無幾，但一眼望去處處都是芳草。

牆裡面有人在盪鞦韆，行人在牆外的路上走，只能聽到裏面女孩子的笑聲。笑聲漸漸聽不到，復歸靜悄悄的。看來行人是太多情了，竟被女孩子的無情弄得苦惱起來。

### 《今話》

畫家齊白石說：「作畫妙在似與不似之間，太似為媚俗，不似為欺世。」太似便囚閉想像力，毫無新意。完全不似便無法啟動想像力。好的抽象畫，不具象，

卻一定有一些元素，或顏色、或線條、或構圖、或組織，帶領你走進畫家的世界，讓你的想像力縱橫馳騁。

李商隱著名的《錦瑟》詩：「錦瑟無端五十弦，一弦一柱思華年。莊生曉夢迷蝴蝶，望帝春心托杜鵑。滄海月明珠有淚，藍天日暖玉生煙。此情可待成追憶，只是當時已惘然。」很美，一幅幅畫圖，一個個景象，令我們著迷，撩起我們豐富的想像，只知道李商隱在寫他的一段情，可我們不甚了解他這份情究竟如何深、如何闊、如何美。我們只能從一個個絕美的意象感受一下。也許，李商隱本人也不盡能把握到這份絕美的情事。也許，他根本不想把握，他只想朦朦朧朧地感受，也朦朦朧朧地用美麗的詩句寫出。也許，朦朦朧朧的描寫最美。

有人說，愛情在朦朧時最美。朦朧才可以保留了一份純情的美好，不給現實霸佔，不容利害蠶食。「且聽下回分解」留有餘地，引人遐思。這種遐思本身已具無窮樂趣。即使沒有「下回」，也沒有關係。

「牆外行人，牆裏佳人笑。」我看不到你，只聽到你的笑聲。那已足夠吸引我，令我動情。在春天快要過去的今天，在花兒快要消逝的暮春，你的笑聲便創造了我的好夢，替我的生命添上動力。

「笑漸不聞聲漸悄，多情却被無情惱。」笑聲終於聽不到，我的有情遇著你的無情，但你的笑聲會長留在我心中，成為一個永不破滅的夢。

蘇軾是個很率性的人，很喜歡做好夢。相傳他很喜歡黃州太守的一個侍妾勝之，一定是勝之的氣質令他著迷。大概勝之也對他另眼相看吧，蘇軾寫了幾首詞給她。黃州太守去世後，勝之便嫁了人。也是「多情却被無情惱」。

要學蘇軾，隨遇而安，時刻維持一個個的好夢，在感情上找到寄託，在痛苦的人生中有所依恃，無論境況怎樣，也要快快樂樂的活下去。他最愛的侍女朝雲一直陪伴在側，她在惠州唱這首《蝶戀花》時，正是秋天肅殺，落木蕭蕭，唱到「枝上柳綿吹又少，天涯何處無芳草」時便不能再唱下去，淚滿衣襟。蘇軾笑她：「是吾正悲秋，而汝又傷春矣。」她傷春，難以抵受春天的逝去，也難以接受蘇軾身心俱疲的苦況。她還未全懂「無常」的道理：一切美好的東西都會逝去失去。傷春悲秋，不久便病逝惠州。

是的。「天涯何處無芳草」，不論到了那裡，都可以找到芳香的草。《離騷》：「何所獨無芳草兮，爾 [你] 何懷乎故宇 [家園]？」也是「此心安處是吾鄉」的意思。

## 南鄉子 雙荔枝

天與化工知。賜得衣裳總是緋。每向華堂深處見，憐伊。兩個心腸一片兒。  
自小便相隨。綺席歌筵不暫離。苦恨人人分拆破，東西。怎得成雙似舊時。

### 《簡註》

〈化工〉：製造一切生物的造化，創造的力量。

〈緋（非）〉：紅色，荔枝的顏色。

〈華堂〉：華麗的廳堂。

〈憐伊〉：憐愛他們。

〈兩個心腸一片兒〉：心腸，喻果核；並蒂結果的雙荔枝。

〈綺席〉：盛美的筵席。

〈苦〉：極。

〈人人〉：雙關語。人即「仁」，核也。說文解字段註：「果實之心亦謂之人。能復生艸木而成果實。皆至微而具全體也。果人之字、自宋元以前本艸方書詩歌紀載無不作人字。」故古稱果核為「果人」，明代以後才叫「果仁」。

〈分拆破〉：吃時把雙荔枝分開。

〈東西〉：分開一東一西。

### 《意譯》

#### 雙荔枝

上天給創造的力量指示，一定要給荔枝穿上紅色的衣服。多數時間只在富貴人家的殿堂才可以見到。它們很可愛，你看，兩個心腸竟結為一體。

雙荔枝自小便一起生長，華美的筵席上都不會分離。可恨的是，人們要將雙果仁強行分開。可憐啊，一東一西，永遠都不會像以前一樣成雙成對了。

### 《今話》

借荔枝寫愛情。「自小便相隨」，兩小無猜。「兩個心腸一片兒」，愛情濃得難分難捨。可惜，「苦恨人人分拆破」，無奈要分開，永不復合。

愛情悲劇，古今中外數之不盡，被外面勢力強行分拆的也很多。

其中兩個以美麗的文字傳了下來。

漢末有長篇敘事詩《古詩為焦仲卿妻作》，焦仲卿妻賢淑能幹，十七歲嫁了給小官焦仲卿，卻得不到婆婆的歡心。焦仲卿常常在外上班，婆婆便欺凌媳婦，要她從朝到晚做織布苦工。婆婆最後要把媳婦趕回娘家，焦仲卿求情無效。臨別大家發誓永不相負。「君當作磐石，妾當作蒲葦，蒲葦紉如絲，磐石無轉移。」發誓永不背棄。回到娘家才十多日，縣令派人來提親，要她嫁給縣太爺的第三公子。結果她在出嫁當日便投池自盡。焦仲卿聽到了消息，也吊死在大樹上。以死明志，無背盟誓。正是「苦恨人人分拆破」。

後蘇軾數十年，有大詩人陸游，與表妹唐婉青梅竹馬，唐婉也擅長詩詞，兩人結婚後情愛彌深，沈醉於二人世界中。陸游把功名利祿拋諸腦後，母親卻希望陸游當大官光宗耀祖，對他們沈湎於兒女之情極為不滿，終而迫兒子休妻，取另一女子為妻。唐婉也另嫁他人。二人其實仍然相愛，互相思念。十年後，陸唐偶遇於沈園，四目相對，千般心事，萬般情意，不知從何說起。唐婉離開後，陸游題《釵頭鳳》詞於牆壁上：「... 東風惡，歡情薄，一懷愁緒，幾年離索 [獨居]。錯！錯！錯！... 山盟雖在，錦書難托。...」來年春天，唐婉再遊沈園，見到陸游的題詞，便和了這首《釵頭鳳》：「世情薄，人情惡，... 欲箋心事，獨語斜欄。...」兩人把真情寄託於甜蜜的回憶。也是「苦恨人人分拆破」。

焦仲卿夫妻以死明志，比起陸游夫婦，是不是愛情更深更厚？當今「文明社會」，標榜自由戀愛，由父母決定婚姻對象、主導離婚，已絕無僅有。可是，現代的愛情似乎又多談不上深厚，談不上純摯。擇偶先於愛情，不談思想，不問志向，不講共同興趣，而以體態、財富與社會地位為準。真正的愛情已難見於資本主義社會！

## 殢人嬌 贈朝雲

白髮蒼顏、正是維摩境界。空方丈、散花何礙？朱唇筋點，更髻鬟生彩。這些箇，千生萬生只在。

好事心腸、著人情態。閑窗下、斂雲凝黛。明朝端午，待學紉蘭為佩。尋一首好詩，要書裙帶。

### 《簡註》

〈殢(替)〉：殢嬌，嬌柔。

〈朝雲〉：蘇軾之愛妾。

〈蒼顏〉：蒼老的容顏。

〈維摩境界〉：維摩詰，釋迦牟尼時代一位大乘居士，常為佛典現身說法。清淨無欲的境界。蘇軾也是大乘居士。

〈方丈〉：一丈見方的小室。

〈散花〉：維摩詰經「時維摩詰室，有一天女，見諸天人聞所說法，便現其身，即以天花散諸菩薩大弟子上。」天女喻朝雲。

〈朱唇筋(住)點〉：筋=箸，筷子。朱唇小巧，好像用筷子點畫。

〈髻鬟〉：環形髮髻。

〈這些箇〉：箇，個。這些事。

〈千生萬生〉：永遠。

〈只在〉：總在。

〈著人〉：接近他人。

〈斂雲〉：斂，收斂。頭髮如雲。緊束着頭髮。

〈凝黛〉：黛，青黑色，指眉。眉頭緊鎖。

〈明朝端午〉：朝雲生日的前一天。

〈紉(刃)蘭〉：紉，編織。《離騷》「紉秋蘭以為佩。」表示高貴的品質。

〈書裙帶〉：寫在腰帶上。宋代文人往往應歌姬之請，在她們的手帕、裙帶、…上寫詩作詞。

## 《意譯》

送給朝雲

我已經老了，一把白髮，容顏蒼老，但我的心境已像維摩詰一樣，充滿智慧，全心修行。斗室雖小卻空空如也，不妨礙天女散花，讓一室充滿清香。她十分美麗，口唇小巧，髮髻油亮發出光彩。種種美的形象，將永遠存在於我心中。

她不但美，而且懷着好心腸，對人和藹可親。但平時在窗前，她卻有點愁悶，總是緊束着頭髮，眉頭深鎖，心事重重，大概是憂慮我的處境吧。明天便是端午節了，想起屈原，我要學他編織蘭花做裝飾，也要做一首好詩，親自書寫在腰帶上。

## 《今話》

蘇軾在杭州初遇朝雲時，她不過十二歲，是個職業歌女。妻王閏之把她買下作為蘇軾的侍女。到她十八歲時，便成了蘇軾的侍妾。朝雲美麗聰明，善解人意，學懂詩書。蘇軾不當她是普通的一個侍妾，而是不折不扣的知己。她在心靈和藝術感受上，都能進入蘇軾的精神世界。她的感情細膩，與富有浪漫氣質的蘇軾十分匹配。

「東坡一日退朝，食罷捫（門）[按著]腹徐行，顧[看著]謂侍兒曰：汝輩且道是中[肚中]有何物？一婢遽（巨）[立即]曰：都是文章。坡不以為然，又一人曰：滿腹都是識見。坡亦未以為當[合適]。至朝雲乃曰：學士一肚皮不合時宜。坡捧腹大笑。」不是知己是什麼？

朝雲與東坡相知之深，可謂一舉手、一投足，都可知道對方的用意，東坡所寫詩詞，許多時都會激起朝雲的情意，或感動、或感傷。

蘇軾將近六十歲時，朝廷要貶他到廣東的惠州，路途遙遠，地方荒僻。蘇軾尊重他的妾侍們，可以選擇去與不去。願意陪他去的，只有朝雲。她不畏艱苦，一直陪伴着他，安慰他，照顧他，支持他。結果她自己挨不過惠州濕熱的天氣和衛生條件，一年後便病倒離世，享年三十四歲。蘇軾為她的死寫了一副對聯

不合時宜，惟有朝雲能識我。

獨彈古調，每逢暮雨倍思卿。

蘇軾對朝雲的感情是深厚的，對她的讚賞是衷心的，對她的感激是不盡的，是「千生萬生只在」。他給她的報答，是心靈上的，是幫助她鍛煉品格上的高潔，就如屈原佩上清幽的蘭花一樣；是教她文學、佛理、書法，讓她思想深邃，氣質優雅。

人生有知己，一切變得輕鬆光亮起來，可以傾訴，可以慰勉，可以同樂，可以談心；可以同心協力解決問題，渡過困境；可以互相切磋激勵，修持鍛鍊，尋找人生意義，提昇生活質素。

一陰一陽之謂道。



## 行香子 秋興

昨夜霜風，先入梧桐。渾無處、回避衰容。問公何事，不語書空？但一回醉，一回病，一回慵。

朝來庭下，飛英如霰，似無言、有意催儂。都將萬事，付與千鍾。任酒花白，眼花亂，燭花紅。

### 《簡註》

〈霜風〉：深秋的風。

〈渾〉：簡直。

〈衰容〉：衰老的容貌。

〈書空〉：晉殷浩罷黜返家，不說話，常用手指在空中書寫「咄咄怪事」四字。

〈慵〉：困倦。

〈飛英〉：落花。

〈霰（線）〉：在高空中的水蒸氣遇到冷空氣凝結成的小冰粒。

〈儂〉：我，吳語。

〈千鍾〉：千杯。

〈酒花〉：斟酒時酒面泛起的珠花。

〈眼花〉：視綫。

〈燭花〉：蠟燭的火焰。

### 《意譯》

秋天的興致

昨夜暮秋的风带来霜降，先吹落梧桐叶子。無論到哪裡，都無法躲避衰敗的樣子。我被貶謫到這裡，不知怎的，像殷浩一樣，沒有一點怨言，只不過學他在空中寫字。我只會一時醉，一時病，一時懶慵慵的。

早晨在庭院裡，飛舞的花像雪花，好像不說話，卻有意要催我老。唯有甚麼也不理會，寄情於酒。乾脆任由白色的酒珠泛起，任由眼花撩亂，任由蠟燭的火焰燃燒。

## 《今話》

蘇軾大部份時間都很樂觀，很看得開，忘我地陶醉於日常生活中。這首詞有點例外，他好像悶悶不樂，很失意，對什麼也提不起精神。原來他病了。人病了，便或多或少失去信心，失去活力。即使是短暫的牙痛、神經痛、口腔發炎，也會令人喪失鬥志，好像對什麼都提不起興趣。

但，病了，切忌萌生「放棄」的念頭，還是要抖擻精神，用種種方法令自己康復。蘇軾那時被貶惠州，生活條件不好，他的痔疾舊患復發，而且痛得厲害，甚麼藥也醫不好。從這首詞看來，他覺得自己年老體衰，時間與空間都在和他作對，又給病魔折磨，他只有寄情於酒，只有什麼都不做。

但他的打不死精神仍在，先要恢復健康，總要找個卻病方法。他想到了以「休糧以清淨勝之」，「休糧」就是節食療法：「斷酒斷肉，... 凡有味物皆斷，... 惟食淡麵一味。... 如此服食已多日，氣力不衰，而痔漸退。」蘇軾深懂醫理，竟善用節食療法。食物毒素多，排走需時，節食能清腸胃，排毒素，讓身體重拾自我復修機能。現代[另類]醫學也有節食療法。蘇軾也很注意健康、養生：「近年頗留意養生。... 今此法特奇妙，但積累百餘日，功用不可量。比之服藥，其力百倍。... 每夜以子後[子時之後]披衣起，面東若南，盤足，叩齒三十六通，握固[以第四指握拇指，置腰腹間]，閉息，...。」

健康恢復了，消極的態度回復為積極。蘇軾又再投入豐盛而充實的生活中。他沒有權力，但發動在惠州西湖築堤建橋，堤橋落成，與百姓共同慶祝：「父老喜雲集，簞（恬）[盛飯器]壺無空攜，三日飲不散，殺盡西村雞。」自己呢，享受嶺南的特色生活：「日啖荔支三百顆，不辭長作嶺南人。」

是他濟世的情懷令他快樂。看他寫自己的胸懷：「或曰[有人問他]：『子[你]無病而多蓄藥，不飲而多釀酒，勞己以為人，何也？』予笑曰：『病者得藥，吾為之體輕；飲者困於酒[只顧喝酒]，吾為之酣適，蓋專以自為[只是為了自己]也。』」人家快樂，他便快樂。為人也是為自己！

## 三部樂

美人如月。乍見掩暮雲，更增妍絕。算應無恨，安用陰晴圓缺？嬌甚空只成愁，待下床又懶，未語先咽。數日不來，落盡一庭紅葉。

今朝置酒強起，問為誰減動，一分香雪？何事散花卻病，維摩無疾？卻低眉、慘然不答。唱金縷、一聲怨切。堪折便折，且惜取、少年花發。

### 《簡註》

〈掩暮雲〉：被黃昏的雲彩遮掩。

〈妍絕〉：非常豔麗。

〈無恨〉：宋石延年句「月如無恨月長圓。」

〈嬌甚空只成愁〉：嬌貴難免孤高難合。劉禹錫詩「不應有恨事，嬌甚卻成愁。」

〈咽 ( yit3 ) 〉：聲音因阻塞而低沉：哽咽，嗚咽。

〈減動〉：減少。

〈香雪〉：脂粉。

〈散花〉：維摩詰經「時維摩詰室，有一天女，見諸天人聞所說法，便現其身，即以天花散諸菩薩大弟子上。」

〈維摩〉：維摩詰，釋迦牟尼時代一位大乘居士，常為佛典現身說法。

〈無疾〉：維摩經「城中五百長者子至佛所請說法時，居士維摩詰故意稱病不往。佛遣舍利弗及文殊師利等問疾。文殊問：『居士是疾何所因起？』維摩詰答曰：『一切眾生病，是故我病；若一切眾生得不病者，則我病滅。』」

〈金縷〉：唐杜秋娘《金縷曲》「勸君莫惜金縷衣，勸君惜取少年時。花開堪折直須折，莫待無花空折枝。」

### 《意譯》

美人就像月亮一樣美麗，突然之間，給黃昏的彩雲遮蔽，若隱若現，就更加增添嫵媚豔麗。但既然月有陰晴圓缺，一定有的時候是含恨的吧，因為太過嬌貴

難免遇到愁苦的事情，好像病了在床，連起床都不想。未曾說話，已哽咽起來。幾天沒有出來，庭院已蓋滿了紅葉。

今朝安排了一點酒菜，才強自起床，且問你是為誰減少了一分脂粉呢？你為什麼像天女散盡香花，卻病了起來，而我這個維摩詰卻免於病呢？你深鎖眉頭，淒然不答，只很悲怨地唱出《金縷曲》。確實是的，花開了，便應在適當的時間摘下來，正若要趁還有青春的時候，把握機會享受人生。

## 《今話》

這首詞不肯定是寫給誰的，也不知何時寫的。人們推測它是寫給朝雲的，也推測是在惠州朝雲病重的時候寫的。從詞意看來，大概推測合理。

朝雲是蘇軾最鍾愛之人，是他的知己，時常陪伴在側，蘇軾說：「予家有數妾，四五年相繼辭去。獨朝雲者，隨予南遷。」一旦病重，蘇軾當然十分憂心，手足無措。雖然，朝雲的美豔不減，就好像月亮給暮雲遮蓋了仍不減其美麗。但病了始終痛苦難受，和平常的樂天反應不同。

蘇軾有首《朝雲詩》：「不似楊枝別樂天，恰如通德伴伶元；... 經卷藥爐新活計，舞衫歌板舊姻緣；...」白居易 [樂天] 曾有美妾樊素，擅唱楊柳詞，詩中稱她為「楊枝」。白居易年老體衰，樊素就棄他而去。晉人劉伶元年老時得樊通德為妾，二人甚為恩愛，經常談詩賦、論古今。蘇軾便說，我和朝雲的感情，不似白樊，卻如劉樊。蘇軾遇朝雲時，她原為舞妓，能歌善舞，如今在惠州，「新活計」卻是念佛與煲藥！不論如何，是順境還是逆境，他們生死相隨、心意相通。

在這首詞裏，朝雲有感而發，誦唸杜秋娘的《金縷曲》，傷悲時光飛逝，勸人要好好的把握現在，享受當下豐盛的人生，不然，春花開罷便沒有了，花落草盛，徒自悲傷。活在「當下」，以「當下」為樂，不沈湎於已逝的過去，不去夢想無所知的未來，會令我們忘憂長樂。

朝雲去世，蘇軾十分悲痛，朝雲不是才女，卻努力學習：「朝雲始不識字，晚忽學書 [書法]，粗有楷法。蓋嘗從泗上比丘尼義沖學佛，亦略聞大義，且死，誦《金剛經》四句偈而絕。」四句偈是：「一切有為法，如夢、幻、泡、影、如露亦如電、應作如是觀。」提出世間事物就像這六樣東西：夢、幻、泡、影、露、電。於是蘇軾在惠州西湖朝雲的墓地上建了一個「六如亭」。朝雲在東坡的影響下，學書學佛。作為知己，一定要有共同語言，共同思想。

西江月 梅花

玉骨那愁瘴霧，冰姿自有仙風。海仙時遣探芳叢，倒挂綠毛么鳳。  
素面翻嫌粉澆，洗粧不褪唇紅。高情已逐曉雲空，不與梨花同夢。

《簡註》

〈玉骨〉：以玉為骨，梅花枝幹的美稱。

〈瘴霧〉：南方山林中濕熱之氣，可致病。

〈冰姿〉：梅花姿容如冰一般貞潔、晶瑩。

〈仙風〉：仙人的風姿、神采。

〈海仙〉：海上的神仙。

〈芳叢〉：芳香的梅花叢。

〈倒挂綠毛么（邀）鳳〉：南海有珍禽么鳳，休息時倒懸樹枝上，名「倒掛子」，綠毛，似鸚鵡。

〈素面〉：面容未經化妝。

〈翻〉：反。

〈澆（wōh3）〉：沾污，弄髒。

〈唇紅〉：自然的唇色，不怕洗掉。梅花不因下雨而褪色。

〈高情〉：超然物外的情致。

〈曉雲〉：朝雲。深情已隨朝雲逝去。人花融合為一。

〈不與梨花同夢〉：曉雲酷似梅花，就是在夢中也不會梅梨二花同出現。王建有詩句「夢中喚作梨花雲」。

《意譯》

梅花

梅花的枝幹似是玉造的，不怕南方濕熱之氣，她的姿容像冰一般貞潔晶瑩，有仙人的風度。海上的神仙時常派遣那倒掛在樹上的么鳳來花叢中探望。

梅花素樸的容貌不須施粉，施了反而覺得沾污，洗去粧色她還是有像嘴唇一樣的紅色。超逸的情致已隨着朝雲飄逝成空，而梨花是無法代替梅花的。

## 《今話》

此詞乃蘇軾在惠州所作，寫梅花，也以梅花喻他最愛的侍兒朝雲。朝雲跟隨蘇軾到幾千里外的惠州，環境惡劣，生活艱苦。但蘇軾與朝雲很快便適應了，而且陶醉於當地的風土人情，文學藝術。可惜，不到兩年，朝雲便因病逝世。蘇軾自然十分悲痛，這首詞是悼念新亡的朝雲，讚美她有梅花的美麗姿容，也有梅花的高潔風骨。

王安石《梅花》詩這樣寫梅花：「牆角數枝梅，凌寒 [冒著寒冷] 獨自開；遙知 [從遠處便知道] 不是雪，為有暗香來 [因為暗暗有香氣傳來]。」

「凌寒」是梅花的特色。自古以來，人們都讚美她的傲雪精神；她獨立不群，高潔超脫，先於各種春花而開，不與她們爭妍鬥麗。「暗香」是它另外一個特色。它的香不濃不烈，只暗暗傳來，做人也應該一樣，謙虛不露鋒芒，過人的才幹留待別人發掘欣賞。在蘇軾眼中，朝雲便具有「獨自開」，「暗香來」的我國傳統美德。

獨立不群，謙虛不爭是傳統的德性，但卻和現代「文化」格格不入，現代人注重群體協作、表現自己、爭取權利。你要升級嗎？你要爭取，你要表現。若不表現自己，難以期望有個伯樂能主動去發掘賞識你這匹千里馬。謙虛，在講求利益、講求快速成效的現代社會是行不通的。

你嚮往中國文化傳統，要當梅花，便差不多注定要「驛外斷橋邊，寂寞開無主。已是黃昏獨自愁，更著風和雨。無意苦爭春，一任羣芳妒。」{陸游《卜算子》}要孤軍作戰，獨自面對逆境、困境，不怕別人嘲笑奚落。懷著崇高的風骨氣節，直至終於消逝。「花中氣節最高堅。過時自會飄零去，...」{陸游《梅花絕句之三》}然而梅花畢竟真的與別花不同，不論結局怎樣，她還是繼續貢獻自己。

「零落成泥碾作塵，只有香如故。」{同上《卜算子》}

你會怎樣取捨？當牡丹、玫瑰、百合、... 人見人愛，隨波逐流，不講理想，最好找到一份高薪厚職，便高呼「不枉此生」了。再不必理會行事正義不正義，心靈上滿足不滿足，思想進步不進步，...

還是當獨立不群，謙虛不爭的梅花，「冰雪林中著此身，不同桃李混芳塵。」{王冕《白梅》}，寧願「寂寞開無主」，「黃昏獨自愁」，堅持下去，過寂寞而沒有「前途」的一生？

還是，你會學蘇軾，有機會時大膽進言、行動，為了大眾的福祉，即使吃大虧卻仍不放棄自己的信念和價值？

## 千秋歲 次韻少游

島邊天外，未老身先退。珠淚濺，丹衷碎。聲搖蒼玉佩、色重黃金帶。一萬里，斜陽正與長安對。

道遠誰云會，罪大天能蓋。君命重，臣節在。新恩猶可覲，舊學終難改。吾已矣，乘桴且恁浮於海。

### 《簡註》

〈次韻少游〉：少游，秦觀，蘇門四學士之一，也被貶偏遠地方，曾作《千秋歲》詞，首二句：「水邊沙外，城郭春寒退」。次韻，蘇軾用他在詞中用過的韻寫這首《千秋歲》。

〈島〉：海南島。蘇軾遠謫海南島。

〈未老〉：禮記：「七十曰老 ... 大夫七十而致事」致事，即致仕，辭官，七十而退休。蘇軾時年六十三。

〈丹衷〉：即丹心，忠誠之心。

〈玉佩〉：古人佩掛的玉製裝飾品。

〈黃金帶〉：金飾的腰帶。古代帝王、后妃、文武百官所服腰帶。

〈一萬里〉：海南島與京城 [今開封] 相去萬里。

〈長安〉：漢都長安，借指宋都開封。

〈會〉：見面。

〈天能蓋〉：皇帝能掩蓋、諒解。

〈覲 ( 寄 )〉：希望得到。

〈舊學〉：傳統的學問和做事方式。

〈已矣〉：完了，結束了。

〈桴 ( 夫 )〉：小木筏。論語：「道不行，乘桴浮於海。」

〈恁 ( 任 )〉：任憑。

### 《意譯》

用少游詞的原韻

我在這島的邊緣，距離京城千萬里，好像已過了天的盡頭，我仍舊未到退休年齡，但天下事已與我無關。我很悲傷，流着淚，心都碎了。我仍舊戴着玉佩，走路時聽它發出清脆的聲音，仍舊圍着鑲金的腰帶，珍惜它光閃閃的顏色，我仍舊是大宋朝廷的命官啊！只不過，遠離京師一萬里。這裡已是黃昏了，想京城也是吧！

相距很遠，有誰能說可以相見呢？犯下的錯誤極大，天可否諒解呢？君王的命令一定要遵守，作為臣子，也要堅守節操。我當然希望君王對我開恩，但我的舊頭腦冥頑不靈，恐怕不能適應新形勢。算了吧，既然道不行，我就這樣乘木筏浮於海中吧！

### 《今話》

蘇軾六十三歲，快要離世了。他是傳統的知識分子，以天下為己任，希望朝廷賞識，當個好官，為民眾解決問題，令他們安居樂業。他有自己的政治主張，相信溫和的改革，因而與激進派的王安石不合，加上小人當道，便成了黨爭的犧牲品，一生的大部分時間都顛沛流離，居無定所。晚年更被貶至荒蠻之地的海南島，自知命不久矣。

秦觀是蘇軾的好朋友，與他關係密切，也因而屢遭謫放，與蘇軾同病相憐。秦觀原來的《千秋歲》十分悲愴：「水邊沙外，城郭春寒退。花影亂，鶯聲碎。飄零 [四處漂泊] 疏酒盞 [少飲酒]，離別寬衣帶 [消瘦]。人不見 [不見好朋友]，碧雲暮合空相對。憶昔西池會 [文壇俊彥聚集之盛會]，鴈 (淵) 鷺 [以鳥喻當日聚會之師友同僚] 同飛蓋 [車行如飛]。攜手處，今誰在？日邊 [京城] 清夢斷，鏡裏朱顏改。春去也，飛紅萬點愁如海。」有人讀了，覺得寫來太感傷了，兆頭不好，果然一年之後，秦觀便去世了。蘇軾這首步秦觀原韻的《千秋歲》讀來也像是絕望辭，已到了人生的盡頭，卻差不多一事無成，對有大志的蘇軾，十分不好受。

蘇軾去世前一個月，寫下了這首《自題金山畫像》：「心似已灰之木，身如不繫之舟。問汝平生功業，黃州惠州儋州。」黃州惠州儋州都是被貶之地，以待罪犯官的身份，「不得簽書公事」，即是在政事上，什麼也不能做。他卻說「平生功業」就在這三個地方。我們因而可以推想，他多麼失意，他在京城當高官的時候，大概也沒有什麼政績可言。陸游《溪上作》一詩很概括地寫出這「失意」的情懷：「天下可憂非一事，書生無地效孤忠。」國家太多令人憂心無奈的事情了，知識份子只有空著急！



儒家教我們齊家治國平天下，要貢獻自己；但瀟灑一點的儒家，已給了我們很好的出路：「可以仕則仕，可以止則止。」不必強求，快快樂樂地「道不行，乘桴(夫)[小木筏]浮於海。」

減字木蘭花 己卯儋耳春詞

春牛春杖，無限春風來海上。便巧春工，染得桃紅似肉紅。  
春幡春勝，一陣春風吹酒醒。不似天涯，捲起楊花似雪花。

《簡註》

〈己卯〉：公元1099年。

〈儋（聃）耳〉：儋州的古名，在今海南島。

〈春詞〉：春天的詞章。

〈春牛〉：即土牛，用泥土製作耕牛，置於大門之外，象徵春耕開始。

〈春杖〉：一種儀式，農夫持犁杖而立，擊打土牛。

〈海上〉：指南海。

〈巧〉：乞求。

〈春工〉：春風吹暖大地，使生物復蘇。是以將春天比喻為農工，工作是催生萬物。

〈春幡（番）〉：春旗。立春日戶戶掛春旗，標示春天來到。

〈春勝〉：剪成圖案或文字的剪紙，用以迎春。

〈天涯〉：多指天邊。這裏指海南島。

〈楊花〉：即柳絮。海南氣候溫暖，立春已見楊花飄飛。

《意譯》

己卯年新年寫於儋耳的春詞

看到用泥土製作的土牛，和農夫擊打土牛的儀式。原來海島上已吹遍春風。乞求春天，令桃花盛開，染成一片紅色，紅得像鮮肉一樣。

還有，戶戶掛起春旗，和迎春的剪紙，喝酒以慶祝春天的來臨，喝得大醉，卻給春風吹醒。這裏氣候溫暖，一點不似遠在天涯，看，不過是立春日，楊花已經飄飛，好像下雪一樣。

## 《今話》

很少人會喜歡冬天，尤其是在嚴寒的北國，天色大多陰暗，風大雪厚，湖水結冰，令人抑鬱。農村停止耕作，富戶圍爐共語，窮人唯有瑟縮在沒有取暖設備的陋屋，吃年中剩下的餘糧。

所以春天來臨是大喜訊。農耕又可以恢復。蘇軾這首詞就是寫出春來了，農民喜氣洋洋迎春。整首詞共四十四個字，其中「春」字竟佔七個。讀來自是春意盎然。

嚴冬會過去，春天會帶來溫暖的日子，會帶來勃勃生機，四時循環不息，這是天道。它在我們苦痛時，給我們安慰；在我們失望時，給我們「明天會更好」的信心。蘇軾這時已六十四歲了，在荒涼落後的海南島已住了兩年，心裏當然並不好過，但看到農民喜氣迎春的情景，他也振作起來，與民同樂。

「寒往則暑來，暑往則寒來。」這天之道從不誤人。太陽西下了，明天會從東方升起；花謝了，明年會再開，也是天道。我們從不懷疑得而復失，失而復得是大道。但個人來說，生而長，長而老，老而死，卻是直線發生，不會回頭，不會重拾青春，「斯志士之大痛也！」。我們要怎樣面對呢？蘇軾知道他來日無多，卻無所建樹，他的感受如何呢。據說，東坡在捉襟見肘的拮据生活中依舊飲酒、吟詩、欣賞工藝、...。他怎麼能夠這樣灑脫呢？蘇軾深於佛理。

青少年時好讀佛書，以僧為友，但並不信佛，基本上是個儒者。死裏逃生，被貶黃州令他鑽研佛理，求安心之道，成了「外儒內禪」，即日常生活依據儒家道理，而精神生活則用佛理來令自己在逆境中保持心境平和。被貶嶺南以後，則不理儒家佛家，憑自己的經歷和認識判斷是非，當然，這是非標準，也是終生浸淫於儒佛學說的產物。已到了「見山仍是山，見水仍是水」的境界。

惠州、儋州雖荒僻，卻成了蘇軾的第二故鄉。「九死 [多次面臨死亡，處境危險。] 南荒吾不悔，茲遊 [這次遊歷] 奇絕冠平生。」